

Entre Sevilla y Triana



ÚNICO EN EL MUNDO

El Teatro de la Zarzuela es miembro de:



ENTRE SEVILLA Y TRIANA

Sainete lírico en dos actos

Música

Pablo Sorozábal

Libreto

Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor

Estrenado en el Teatro Circo Price de Madrid, el 8 de abril de 1950

Producción del Teatro Arriaga, Teatro de la Maestranza,
Teatros del Canal y Teatro Campoamor (2012)

© SGAE Editorial / ICCMU, 2012.

Edición de Pablo Sorozábal Gómez

© Enrique Moreno Esquibel (Teatro Arriaga de Bilbao, 2012)



Duración aproximada

Acto Primero: 45 minutos

Intervalo: 15 minutos

Acto Segundo: 45 minutos

Funciones

26, 27, 28, 29, 30 de enero; 2, 3, 4, 5 y 6 de febrero de 2022

Horario: 20:00 h (domingos, 18:00 h)

Teatro accesible

Función con charla previa y audiodescripción: **Sábado, 5 de febrero, a las 18:00 h**

Para más información, visite las páginas web: teatrodelazarzuela.mcu.es / teatroaccesible.com

Índice

1 *Entre Sevilla y Triana*

Ficha artística

08

Reparto

09

Introducción

10

Argumento

12

Números musicales

16

2 Artículos

La zarzuela sevillana de Sorozábal

CURRO CARRERES

22

Sainete, Andalucía, mujer

CONSUELO PÉREZ COLODRERO

28

3 Libreto

Personajes

46

Acto Primero

48

Acto Segundo

76

4 Cronología y biografías

Cronología de Pablo Sorozábal

RAMÓN REGIDOR ARRIBAS

100

Biografías

106

5 El Teatro

Ministerio de Cultura y Deporte

126

Teatro de la Zarzuela

Personal

127

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

130

Orquesta de la Comunidad de Madrid

131

Próximas actuaciones

132



© Enrique Moreno Esquibel (Teatro Arriaga de Bilbao, 2012)



1

Sección

ENTRE SEVILLA Y TRIANA

Ficha artística

8

Reparto

9

Introducción

10

Argumento

12

Números musicales

16

FL

21 / 22

F

icha artística

Dirección musical

Dirección de escena

Escenografía

Vestuario

Iluminación

Coreografía

Asistente de dirección musical

Ayudante de dirección de escena

Ayudante de vestuario

Ayudante de iluminación

Maestros repetidores

Sobretitulado

Guillermo García Calvo

Curro Carreres (AAPEE)

Ricardo Sánchez Cuerda

Jesús Ruiz

Eduardo Bravo (AAI)

Antonio Perea

Jerónimo Marín

Rebeca Medina

Isabel Cámara

David Hortelano

Lilliam Castillo

Ramón Grau

Noni Gilbert (traducciones)

Antonio León (edición y sincronización)

Víctor Pagán (coordinación)

Figurantes-bailarines

Julia Barbosa, Elena Cabezas, Natalia Ferrándiz,

Cristina Guadaño, José Ibancos, Paca López, Mar Moreira,

Daniel Morillo, Luis Ortega, Eva Pedraza, Joseba Pinela,

Cristhian Sandoval, Ismael Zamora

Orquesta de la Comunidad de Madrid

Titular del Teatro de la Zarzuela

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Director **Antonio Fauró**

Fernando

Capitán de barco

Reyes

Enamorada de Fernando

José María

Pretendiente de Reyes

Angelillo

Aspirante a torero

Micaela

Prima de Reyes

Cantaor

Joven del barrio

Guitarrista

Joven del barrio

Señá Patro

Tía de Reyes y madre de Micaela

Glosopeda

Vecino casado con Isidora

Señor Mariano

Dueño del huerto, casado con doña Benita

Isidora

Vecina casada con Glosopeda

Escardillo

Mozo jovenzuelo

Esperanza Moreno

Cantante y amante de Fernando

Míster Olden

Dueño del barco, de origen sueco

Doña Benita

Mujer del señor Mariano

Alfarero

Trabajador

Florista

Vendedora ambulante

Ángel Ódena (26, 28, 30 de enero; 2, 4 y 6 de febrero)

Javier Franco (27 y 29 de enero; 3 y 5 de febrero)

Carmen Solís (26, 28, 30 de enero; 2, 4 y 6 de febrero)

Berna Perles (27 y 29 de enero; 3 y 5 de febrero)

Andeka Gorrotxategi (26, 28, 30 de enero; 2, 4 y 6 de febrero)

Alejandro del Cerro (27 y 29 de enero; 3 y 5 de febrero)

Ángel Ruiz

Anna Gomà

Jesús Méndez

Abraham Lojo

Gurutze Beitia

Manuel de Andrés

Antonio MM

Rocío Galán

David Sigüenza

Lara Chaves

José Luis Martínez

Resu Morales

Alberto Caballero

Carmen Paula Romero*

* Miembro del Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

I ntroducción

Entre Sevilla y Triana fue estrenado el 8 de abril de 1950 en el Teatro Circo Price de Madrid. Y sus últimas funciones databan del año 1955. Más de medio siglo en el olvido. Su partitura original, que se creía perdida desde esas últimas funciones, fue recuperada en 2007 por el director musical Manuel Covés y Curro Carreres en los archivos de la SGAE con anotaciones manuscritas del propio compositor. Es a partir de aquí cuando se recupera con esta producción de 2012 del Teatro Arriaga, Teatro de la Maestranza, Teatros del Canal y Teatro Campoamor que ahora presenta el Teatro de la Zarzuela.

Este sainete lírico en dos actos está, sin lugar a dudas, entre las grandes creaciones de Sorozábal. El texto, de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor, es de una poética y un lirismo muy avanzado. Una obra con una extraordinaria valía, lo original de su argumento y la ambientación de Sevilla y Triana, de un autor tan conocido... y tanto tiempo en el olvido. Es extraño y significativo. Posiblemente tiene que ver con la época en la que se estrenó y un argumento tan moderno: una madre soltera que se reivindica a pesar de las leyes y la sociedad del momento.

Según su director de escena, Curro Carreres, «el trabajo dramático con las versiones originales ha sido escrupuloso [...] y se ha hecho con el mayor respeto y amor [...]. El resultado es un melodrama o comedia dramática de grandísimo interés». Y añade que «mantener la ambientación original del año 1950 resulta idóneo para la obra y su historia, y destaca, más aún, su extraordinario valor por la época del estreno». Para Carreres

es una oportunidad para reflexionar sobre los avances vividos en nuestra sociedad hacia la igualdad entre hombres y mujeres, «de ahí que el machismo imperante, las masculinidades tóxicas del pasado, sean presentados desde la perspectiva actual de las necesarias lecturas de género».

¡Y qué decir de la música! Para Guillermo García Calvo, director musical de esta producción, «desde la primera nota del preludio, un si natural en trémolo, Sorozábal nos trasporta a través de su música a una Andalucía de ensueño. Cuerdas y vientos entonan justo después al unísono la melodía que más tarde Reyes cantará con las palabras: «¡Que sepa todo el mundo / la verdad bien clara! / ¡Ese niño es mío; / es de mis entrañas!». Si en *Katiuska* enseguida nos seducían los giros melódicos de la música rusa interrumpidos por los números de cabaret parisino, en *La del manojo de rosas* el carácter castizo de Madrid se hace música y en *La tabernera del puerto* escuchamos las olas del mar, en este nuevo título, el genio de Sorozábal, siempre mimetizado con el ambiente que le propone cada libreto, encuentra para sí mismo un lenguaje andaluz con ritmos y armonías flamencas. Las sevillanas, el zorongo, la farruca y el pasodoble nos cuentan la historia bailando, con una poesía y una autenticidad increíbles, como si las hubiera escrito un García Lorca. Y en las romanzas y en el resto de números que no son danzas propiamente dichas, las emociones de los personajes se transmiten también contagiadas por la cadencia andaluza y los ritmos populares del sur, como si ese habla, casi un dialecto, se reprodujera también en la música».

I

ntroduction

Entre Sevilla y Triana had its premiere on April 8, 1950 in Madrid's Teatro Circo Price. The last performances date from the year 1955. Over half a century of oblivion. The original score, which was thought to have been lost since those last performances, was retrieved in 2007 by the musical director Manuel Coves and Curro Carreres from the archives of SGAE (the Spanish Society of Authors), with handwritten notes by the composer himself. This led to the work's recovery, with this 2012 production from the Teatro Arriaga, Teatro de la Maestranza, Teatros del Canal and Teatro Campoamor, which the Teatro de la Zarzuela is now presenting.

This lyrical short play in two acts is, without a doubt, among Sorozábal's great creations. The text, by Luis Fernández de Sevilla and Luis Tejedor, is highly poetic and lyrical. A work of extraordinary worth, given the originality of its plot and the setting in Seville and Triana, penned by such a well-known writer... and forgotten for so long. It is strange and significant. It may be because of the era when it was premiered and of its very modern plot: a single mother who avenges herself despite the laws and society at that moment.

According to its stage director, Curro Carreres, "the theatrical work with the original versions has been very thorough [...] and has been carried out with the greatest respect and affection [...]. The result is a melodrama or dramatic comedy of huge interest". And he adds that "keeping the original setting in the year 1950 is ideal for the work and its story, highlighting, even more, its extraordinary value for

the time at which it was premiered". For Carreres it is an opportunity to reflect on the advances our society has made in terms of sexual equality "which is why the reigning machismo, the toxic masculinity of the past, are presented from today's perspective with the necessary gender interpretations".

And as for the music! For Guillermo García Calvo, this production's musical director, "from the first note of the prelude, a B natural tremolo, Sorozábal transports us via his music to a dreamlike Andalusia. Wind and string, in unison, immediately afterwards, strike up the tune which Reyes will later sing with the words: "Let everyone know / the whole truth! / That baby is mine; / I gave birth to him!". If in *Katiuska* the melodic twists of the Russian music interrupted by the Parisian cabaret numbers seduced us, in *La del Manojito de Rosas* the traditional character of Madrid was turned into music and in *La Tabernera del Puerto* we heard the waves of the sea, in this new work, the genius of Sorozábal, always camouflaged in the setting that each libretto proposes, finds an Andalusian language, with flamenco rhythms and harmonies. The *Sevillanas*, the *Zorongo*, the *Farruca* and the *Pasodoble* tell us the story through dance, with amazing poetry and authenticity, as if a García Lorca had written them, And in the Romances and the other numbers which are not strictly speaking dances, the emotions of the characters are also transmitted in a manner marked by the Andalusian cadence and the popular rhythms of the south, as if that way of talking, almost a dialect, were also reproduced in the music".

A rgumento

La acción transcurre en Sevilla en 1950.

ACTO PRIMERO

CUADRO PRIMERO

Cruce de calles en Triana, donde viven Reyes con su tía viuda, la Señá Patro, y la hija de esta, Micaela, junto a otros vecinos. Destaca el Huerto de San Jacinto, donde vive el Señor Mariano, casado con Doña Benita, y también una pequeña taberna de la que llega una copla flamenca que anima la confluencia de estas calles.

Reyes ha tenido un hijo en secreto con un marino del que se enamoró hace un año, Fernando. El Señor Mariano y su mujer lo crían como propio, ocultando el secreto a los vecinos, al menos aparentemente. José María está enamorado de Reyes, pese a saber que ella tiene este hijo y a que ella sigue esperando al marino del que no ha tenido noticias en todo el tiempo. Otra pareja de enamorados en esta historia son Micaela y Angelillo, que siempre aprovechan para declararse su amor, protagonizando las escenas, coplas y dúos más divertidos.

En el preciso momento en que José María, herido por el rechazo de Reyes, la pone en evidencia delante de sus vecinas al hacer público lo que se rumorea por el barrio, vuelve corriendo el Señor Mariano que anuncia que el barco de Fernando llega a puerto en unas horas, lo que renueva todas las ilusiones en Reyes.

CUADRO SEGUNDO

Puerto de Sevilla, al anochecer. A la derecha se adivina la cubierta de un barco amarrado. Al fondo, vistas de la orilla de Sevilla y el arranque del Puente de Triana: del barco van desembarcando marineros, encabezados por uno que toca el acordeón, mientras cantan una habanera y bailan. Aparece en cubierta Fernando con el dueño del barco, Mister Olden. Fernando entusiasmado de volver a Sevilla canta a su ciudad. Sin embargo, al desembarcar, lejos de volver al lado de Reyes, se refugia en los brazos de una nueva amante, la cantaora Esperanza Moreno.

ACTO SEGUNDO

CUADRO TERCERO

El mismo lugar de la acción del cuadro primero: Triana; es de noche y se está celebrando la Cruz de mayo en el huerto del Señor Mariano. Por encima de la tapia sale el resplandor de las luces y la música de la fiesta. Después de un nuevo rechazo de Reyes a José María, llegan Fernando y Mister Olden; Micaela sale al paso y les hace entrar al huerto.

Interior del huerto donde todos los vecinos cantan y bailan unas sevillanas en honor al extranjero. Animados por la fiesta, Angelillo y Micaela cantan el zorongo coreados por todos. Intervienen también el Cantaor y el Guitarrista. Antes de encontrarse Fernando con Reyes le sale al encuentro José María y se enfrentan. Reyes interviene poniendo en evidencia a José María; todos dejan a solas a Fernando y Reyes.

Fernando y Reyes cantan un dúo donde recuerdan lo que vivieron y sintieron juntos hace un año. Ella sigue ocultando la existencia del niño para conocer las verdaderas intenciones de Fernando; se separan al huir Reyes a su casa. Esperanza, la amante de Fernando, se encuentra con la *Señá* Patro y Micaela, enfrentándose a ellas: ante todos, le dice a Fernando que Reyes no le ha sido fiel y que incluso se ha quedado embarazada en el tiempo que él ha estado fuera. Esa revelación hace entender a Fernando que el hijo es suyo.

CUADRO CUARTO

Puerto de Sevilla; el mismo espacio que en el cuadro segundo; es noche cerrada. Las luces de la ciudad brillan y no se ve la luna. Aparecen Mister Olden y Angelillo vestido de camarero. El dueño del barco ha preparado una celebración para despedirse de los vecinos de Triana. Fernando se sincera con él y le confiesa que lo que él pensó que sería un amor pasajero por Reyes, ahora le parece amor verdadero.

Micaela, para librarse de Angelillo, inventó una historia sobre un padre desconocido y millonario que se soluciona al confesar que es todo mentira. Mister Olden, supuesto padre, decide intervenir ayudando a la pareja: actuará de padrino y sufragará los gastos de la boda, e incluso se ofrece a officiar la ceremonia a bordo del barco.

Hasta el último momento, José María reitera su amor por Reyes —esta vez ante Esperanza— y se enfrenta una vez más con Fernando. Angelillo y Micaela salen del interior del barco: él corre a separar a los hombres y ella a consolar a su prima. Con los últimos acordes musicales de la obra reaparece Fernando para llevarse a Reyes al barco y ella abraza a su hijo.

Synopsis

The action takes place in Seville in 1950.

ACT ONE

SCENE ONE

A spot where several Triana streets meet: Reyes lives here with her widowed aunt, and her aunt's daughter, Micaela, along with other neighbours. Notice the San Jacinto Kitchen Garden, the home of Mr Mariano, married to Mrs Benita. And a small tavern from where a flamenco song can be heard.

Reyes has had a child, in secret, with Fernando, a sailor who she fell in love with a year before. Mr Mariano and his wife are bringing the child up as their own, hiding the secret from the neighbours, at least as far as they know. José María is in love with Reyes, despite knowing that she has this son and that she is still waiting for her sailor, of whom she has had no news in all of this time. Another pair of lovers in this story are Micaela and Angelillo, who take every chance to declare their love, and are the stars of the most entertaining scenes, ballads and duets.

Just as José María, wounded by Reyes' rejection, shows her up in the face of the women who live next to her by making the neighbourhood rumours public, Mr Mariano runs back to announce that Fernando's ship will reach the port in a few hours, thus renewing Reyes' dreams.

SCENE TWO

The Port of Seville, at nightfall. The deck of a moored ship can be made out on the right. In the background, views of the Seville bank and the beginning of Triana bridge: sailors are coming off the ship, led by one who is playing the accordion, while they sing a Havanera and dance. Fernando appears on deck with the shipowner, Mister Olden. Excited to be returning to Seville, Fernando sings to his city. However, on disembarking, far from returning to Reyes's side, he takes refuge in the arms of a new lover, Esperanza Moreno, the flamenco singer.

ACT TWO

SCENE THREE

The same place of action as the first scene: Triana; it is night-time and they are celebrating the Cruz de Mayo festival in Mr Mariano's kitchen garden. The lights shine out over the garden wall and the party music can be heard. After José María being rejected anew by Reyes, Fernando and Mister Olden arrive; Micaela heads off the situation and makes them come into the garden.

Inside the kitchen garden, where all the locals are singing and dancing Sevillanas in honour of the foreigner. Inspired by the party, Angelillo and Micaela sing the Zorongo folksong, with everyone joining in on the chorus. The Flamenco Singer and the Guitarist also take part. Before Fernando can coincide with Reyes, José María comes up to him and they have a stand off. Reyes intervenes, showing José María up; everyone leaves Fernando and Reyes by themselves.

Fernando and Reyes sing a duet, reminiscing about their time together and how they felt a year previously. She continues to conceal the existence of the child so she can find out Fernando's real intentions; they break away from each other as Reyes flees to her home. Esperanza, Fernando's lover, encounters Missis Patro and Micaela, and there is a confrontation: she tells Fernando, in front of everybody, that Reyes has not been faithful and that she has even fallen pregnant while he has been away. This revelation makes Fernando understand that the child is his.

SCENE FOUR

The Port of Seville; the same setting as in scene two; it is the dead of night. The city lights are bright and the moon cannot be seen. Mister Olden and Angelillo, dressed as a waiter, appear. The shipowner has prepared a celebration to take leave of the Triana locals. Fernando opens up to him and confesses that what he thought would be a passing liaison with Reyes, now seems to him to be true love.

Micaela, to get rid of Angelillo, invented a story about an unknown millionaire father, which is solved when she confesses that it is all made up. Mister Olden, the supposed father, decides to intervene to help the couple: he will act as the patron of the wedding and cover the costs, and he even offers to officiate the ceremony on board the ship.

Until the last moment, José María repeatedly states his love for Reyes – in front of Esperanza this time – and he confronts Fernando once again. Angelillo and Micaela come out from inside the ship: he runs to separate the men, and she runs to console her cousin. With the final chords of the work's music, Fernando reappears to take Reyes to the ship and she embraces their son.

Números musicales

ACTO PRIMERO

CUADRO PRIMERO

Nº 1. INTRODUCCIÓN (*Instrumental*)
Y ESCENA (*Entre Sevilla y Triana*)
CANTAOR, GUITARRISTA,
SEÑÁ PATRO, SEÑOR MARIANO,
REYES, FLORISTA

Nº 2. QUINTETO
(*¡Pues, sí que están serios!*)
JOSÉ MARÍA, ANGELILLO,
SEÑOR MARIANO, SEÑÁ PATRO, REYES

Nº 3. ENTRADA (FARRUCA)
(*¡La Micaela está aquí!*)
MICAELA, ANGELILLO

Nº 3 BIS. FINAL DE CUADRO Y
MUTACIÓN
(*Instrumental*) (*¡Reyes! ¡Niña Reyes! /
El barco de mis quereres*)
SEÑOR MARIANO, MICAELA, REYES,
SEÑÁ PATRO, JOSÉ MARÍA

CUADRO SEGUNDO

Nº 4. CORO (HABANERA)
Y COPLA
(*De La Habana hemos venido /
Este cariño ha nacido*)
MARINEROS, CANTAOR,
GUITARRISTA

Nº 5. ENTRADA
(*¡Dios te salve, Sevilla...!*)
FERNANDO

Nº 6. ROMANZA.
FINAL ACTO PRIMERO
(*¡Que sepa todo el mundo
la verdad bien clara!*)
REYES

ACTO SEGUNDO

CUADRO TERCERO

Nº 7. PRELUDIO (FARRUCA)
(Instrumental)

Nº 7 BIS. CANTO
(¡Y yo le digo, nene...!)
ANGELILLO, BAILARINES

Nº 8. SEVILLANAS Y ZORONGO
*(La pérdida de una casa, salerito /
Bendiga Dios ese cuerpo)*
MICAELA, ANGELILLO,
FERNANDO, MÍSTER OLDEN

Nº 8 BIS. CUADRO FLAMENCO
(TANGOS DE TRIANA)
(Vente conmigo)
CANTAOR, GUITARRISTA,
BAILARINES

Nº 9. DÚO
(Desde ayer te estoy buscando)
FERNANDO, REYES

Nº 9 BIS. FINAL DE CUADRO
(¡Fernando! / ¡La conozco!)
ESPERANZA, FERNANDO, REYES,
CANTAOR, GUITARRISTA,
BAILARINES

Nº 10. MUTACIÓN (SOLEÁ)
(Lo llevo en mi corazón)
CANTAOR, GUITARRISTA

CUADRO CUARTO

Nº 11. ROMANZA
(Nadie sabe cómo empiezan estas cosas)
FERNANDO

Nº 12. PASODOBLE TORERO
Y NÁUTICO
(¡Me caso en la mar salada...!)
ANGELILLO, MICAELA, MARINEROS

Nº 13. ROMANZA
(¿Tú qué sabes del cariño...?)
JOSÉ MARÍA

Nº 14. FINAL
(El barco de mis quereres)
REYES

Musical numbers

ACT ONE

SCENE ONE

Nº 1. INTRODUCTION (*Instrumental*)
AND SCENE (*Between Seville and Triana*)
FLAMENCO SINGER, GUITARIST,
MISSIS PATRO, MR MARIANO,
REYES, FLOWER GIRL

Nº 2. QUINTET
(*Well, aren't they serious!*)
JOSÉ MARÍA, ANGELILLO,
MR MARIANO, MISSIS PATRO, REYES

Nº 3. ENTRY (FARRUCA)
(*Micaela's here!*)
MICAELA, ANGELILLO

Nº 3 BIS. END OF SCENE
AND SCENE CHANGE
(*Instrumental*) (*Reyes! Little Reyes! /
My beloved ship*)
MR MARIANO, MICAELA, REYES,
MISSIS PATRO, JOSÉ MARÍA

SCENE TWO

Nº 4. CHORUS (HAVANERA)
AND COUPLET
(*We've come from Havana /
This love is born*)
SAILORS, FLAMENCO SINGER,
GUITARIST

Nº 5. ENTRY
(*God protect you, Seville...!*)
FERNANDO

Nº 6. ROMANCE.
END OF FIRST ACT
(*Let everyone know
the whole truth!*)
REYES

ACT TWO

SCENE THREE

Nº 7. PRELUDE (FARRUCA)
(Instrumental)

Nº 7 BIS. SONG
(And I say, kid...!)
ANGELILLO, DANCERS

Nº 8. SEVILLANAS AND ZORONGO
*(The undoing of a house, little charmer /
God bless that body)*
MICAELA, ANGELILLO,
FERNANDO, MR OLDEN

Nº 8 BIS. FLAMENCO SHOW
(TRIANA TANGOS)
(Come with me)
FLAMENCO SINGER, GUITARIST,
DANCERS

Nº 9. DUET
(I've been looking since yesterday)
FERNANDO, REYES

Nº 9 BIS. END OF SCENE
(Fernando! / I know her!)
ESPERANZA, FERNANDO, REYES,
FLAMENCO SINGER, GUITARIST,
DANCERS

Nº 10. SCENE CHANGE (SOLEÁ)
(I carry it in my heart)
FLAMENCO SINGER, GUITARIST

SCENE FOUR

Nº 11. ROMANCE
(Nobody knows how these things start)
FERNANDO

Nº 12. BULLFIGHTING
AND NAUTICAL PASODOBLE
(I'm going to marry on the salty sea...!)
ANGELILLO, MICAELA, SAILORS

Nº 13. ROMANCE
(What do you know about love...?)
JOSÉ MARÍA

Nº 14. FINALE
(My beloved ship)
REYES



© Enrique Moreno Esquibel (Teatro Arriaga de Bilbao, 2012)



2

Sección

ARTÍCULOS

La zarzuela sevillana
de Sorozábal

CURRO CARRERES

22

Sainete, Andalucía, mujer
CONSUELO PÉREZ COLODRERO

28

FL

21 / 22

La zarzuela sevillana de Sorozábal

Curro Carreres

Con mi mayor homenaje a las madres solas.

La «zarzuela sevillana» de Pablo Sorozábal, con texto de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor, cayó en el olvido tras su estreno en 1950, por causas ajenas a los méritos de la obra y aún hoy desconocidas; pero fue recuperada con esta producción en los teatros Arriaga de Bilbao, Maestranza de Sevilla y Campoamor de Oviedo en 2012, 2014 y 2016. Todo empezó antes, fruto de una constante inquietud por investigar el patrimonio perdido u olvidado. En 2007, el maestro Manuel Coves y yo encontramos en el Centro de Documentación y Archivo de la Sociedad General de Autores y Editores de Madrid los materiales de esta obra: ¹ la riqueza de la partitura y su argumento nos hizo reconocer una pequeña «joyita» olvidada.

La obra tiene un argumento muy moderno e innovador para su época, ya que presenta una mujer con carácter, voluntad y al margen de las costumbres y la moral de la época, con sus leyes civiles de censura y pensamiento político. Reyes, la prota-

gonista, es mujer amante y madre, que recuerda a las protagonistas de otras obras de Sorozábal, una constante en su creación. Pero aquí, más aún si cabe, al adoptar una actitud independiente respecto a los protagonistas masculinos, incluso a riesgo de exclusión social por su condición de madre soltera; pero también de amante, no desde la renuncia y el dolor, ni como sujeto pasivo de la voluntad de los hombres.

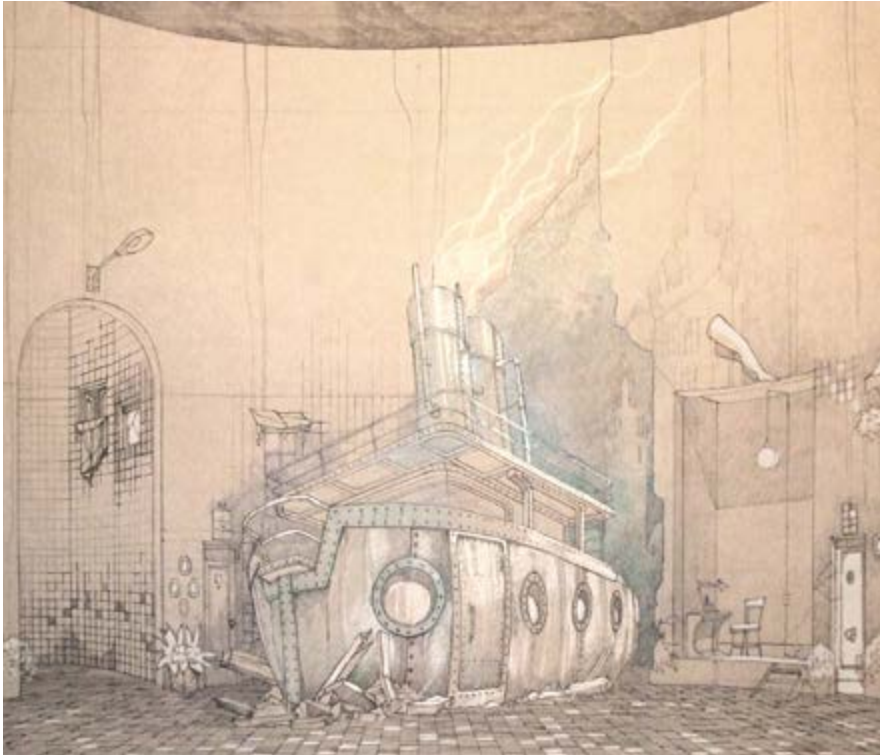
Junto a la protagonista, la pléyade de personajes habituales de las obras del compositor conformaban una caracterización riquísima del microcosmos planteado de Triana y Sevilla. Micaela, la Señá Patro, Angelillo, el Señor Mariano, el extranjero visitante Míster Olden, la folclórica Esperanza Moreno, así como el resto de vecinos y vecinas, tejen alrededor del triángulo amoroso protagonista de Reyes, Fernando y José María, un auténtico mantón sevillano con largos flecos, mucho arte y tono aflamencado propio de 1950. Y con especial relieve la reconocible pareja cómica, cuya tiple interpretase tantas veces la propia mujer de Pablo Sorozábal y a quien dedicó esta obra: Enriqueta Serrano. ²

¹ Algunas obras de Sorozábal, como *La isla de las perlas* (1933) o *La ópera del mogollón* (1954), entre otras, permanecen aún olvidadas.

² Actualmente en varias plataformas musicales se puede disfrutar de una grabación discográfica interpretada por la propia Enriqueta Serrano y dirigida por Sorozábal que durante muchos años estuvo descatalogada y difícilmente podía ser localizada.

Antonio de las Alas-Pumariño (ilustrador).
El piropa. Dibujo a color, 1935.
Colección ABC (Madrid)





Ricardo Sánchez Cuerda.
Boceto para la escenografía de «Entre Sevilla y Triana»:
Acto Primero, Cuadro Segundo.
Dibujo a tinta y lápiz sobre papel, detalle 2012.
Colección del artista (Madrid)

El trabajo dramaturgico con las diferentes versiones originales ha sido escrupuloso.³ Ha consistido en revisar y reducir ciertas partes de los textos para reforzar la caracterización de los personajes y sus relaciones. Esta labor de estructuración del guion se ha hecho con el mayor respeto y amor al original; se trata de un trabajo anterior a los ensayos, donde el director de escena se alinea con los autores originales para *contemporizar* la obra con el público actual, así como en su momento ellos hicieron con el público de su estreno. El resultado es un melodrama o comedia dramática de grandísimo interés con el valor añadido de ser una creación de 1950 y la posibilidad de descubrirla de nuevo ahora, en la adaptación que estrenamos en 2012, tan lejos de la sociedad de entonces.

La música sigue teniendo un importantísimo valor artístico; la localización en Sevilla ofrece una peculiar riqueza de piezas, como las sevillanas con orquesta, el zorongo y algunas coplas con tintes flamencos,⁴ que en esta versión se han potenciado al incorporar un cantaor en la Fiesta de las Cruces de Mayo. Este elemento, vinculado a la nueva dramaturgia, se integra en el desarrollo de la obra, paralelamente al conflicto de la protagonista y desarrolla

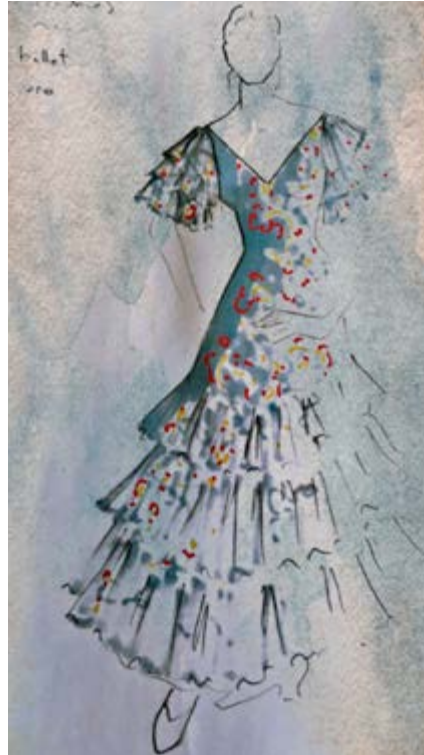
avances *escenológicos* en la historia original, junto a los apuntes coreográficos inéditos del maestro Antonio Perea.

Mantener la ambientación original del año 1950 resulta idóneo para la obra y su historia y destaca, más aún, su extraordinario valor por la época del estreno. La riqueza de la obra admitiría otras lecturas sin duda, como otras obras clásicas de nuestro patrimonio teatral y musical, pero en esta propuesta valoré sobre todo poder difundirla en su concepción original al público de hoy que, al no conocerla, podrá recibirla con la novedad casi del estreno, a diferencia de lo que le ocurre al público conocedor con las obras del repertorio.

La propuesta escénica plantea una ambientación que supere los localismos, manteniendo claras las referencias que le sirven de inspiración y son su razón de ser. Se ha trabajado la expresividad en la caracterización temporal y espacial de los personajes, cuyo pintoresquismo obedece a una suerte de antropología popular, que reconocemos en otras obras del teatro musical. En gran parte de nuestra mejor tradición teatral se valoran positivamente algunos personajes arquetípicos y reconocibles, concebidos al filo de la caricatura para extremar la comicidad, y que ahora han sido renovados de acuerdo al público actual, nacional e internacional, que se acerca sin prejuicios ni complejos a la Zarzuela como la gran manifestación artística original de la cultura española.

³ Este trabajo se realizó con los distintos materiales originales de las fuentes encontradas: material autógrafa y mecanografiado con, al menos, dos versiones distintas que afectan al orden de los números musicales y al final, así como a distintos cambios en los textos cantados y hablados.

⁴ «a modo aflamencado», que era una didascalia original, y la inclusión de la guitarra española en la orquestación son evidencia de esta idea.



Jesús Ruiz.

Figurines para el vestuario de

«Entre Sevilla y Triana»: Mujer, Bailarina.

Dibujos a tinta y acuarela sobre papel, 2012.

Colección del artista (Madrid)

Ojalá redescubrir obras como esta, con la calidad de la música de Pablo Sorozábal, así como del texto de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor, que aúna un extraordinario lirismo a una acertada teatralidad, sirva para reforzar la necesaria investigación de nuestro patrimonio lírico y teatral, así como la propuesta de la Zarzuela como Patrimonio Cultural de la Unesco.

Por último, no me gustaría dejar pasar la oportunidad de señalar también cómo la historia narrada propicia que todas las personas que participamos en la producción, y el público con el que la compartiremos, reflexionemos sobre los avances vividos en nuestra sociedad hacia la igualdad entre hombres y mujeres. De ahí que el machismo imperante, las masculinidades tóxicas del pasado, sean presentados desde la perspectiva actual de las necesarias lecturas de género.

Particularmente tampoco puedo dejar de agradecer encarecidamente a todo el equipo, colegas maravillosos que me han acompañado en esta producción desde 2012, y antes incluso, de forma especial a Pablo Sorozábal Gómez y Nieves Fernández de Sevilla, con quienes compartí el sueño del estreno en Sevilla en 2016. Y ahora, en 2022, agradezco al fabuloso reparto de artistas, cantantes, actores y bailarines, al coro y la orquesta, dirigidos por los maestros Fauró y García Calvo, así como al resto de los compañeros del Teatro de la Zarzuela, encabezados por su director, Daniel Bianco, auténtico artífice de este estreno en Madrid.



Estudio Wandre (fotógrafo).
Retrato de Enriqueta Serrano con smoking «a lo garçon».
 Fotografía, 1940 (Málaga, calle de Puerta del Mar,
 esquina Panaderos). Centro de Documentación y Museo
 de les Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)

Sainete, Andalucía, mujer

Consuelo Pérez Colodrero

El 8 de abril de 1950, Sábado de Gloria, se estrenaba en el Teatro Circo Price el sainete en dos actos *Entre Sevilla y Triana*, con música de Pablo Sorozábal y libreto de Luis Fernández Sevilla (Sevilla, 1888-Madrid, 1974) y Luis Tejedor Pérez ([Valladolid, 1905]-Madrid, 1985). Pese a la cálida acogida que tuvo su estreno por parte de la crítica contemporánea, la obra permaneció en cartel solo unos años, desapareciendo del repertorio hasta que Manuel Coves y Curro Carreres localizaron la partitura en los archivos de la Sociedad General de Autores y Editores de Madrid, permitiendo con su re-creación de texto y música que el público general vuelva a disfrutarla.

Contexto creativo

A mediados del siglo XX, Pablo Sorozábal (San Sebastián, 1897 - Madrid, 1988) atravesaba su última etapa creativa y poseía una muy amplia experiencia como autor lírico, compositor sinfónico y empresario. A una sólida formación musical como intérprete y compositor, forjada a caballo entre España y Alemania, sumaba una importante experiencia como director de banda —estuvo al frente de la Banda Sinfónica de Madrid entre 1936 y 1939— y de

orquesta —fue el principal responsable de la Orquesta Filarmónica de Madrid entre 1945 y 1952—. Tenía, además, en su haber, un importante catálogo compositivo, que integraba obras sinfónicas, de cámara y corales, entre cuyos títulos destacan el *Cuarteto, op. 3* (1920), *Gabiltzan kalez kale* (1925) —para coro, txistus, silbote y atabal— o las *Variaciones sinfónicas sobre un canto popular vasco* (1927). Pero, sobre todo, Sorozábal era conocido por sus obras líricas, que habían llevado a que crítica y público lo reconocieran como un auténtico innovador. En efecto, había dado al catálogo del teatro lírico nacional títulos tan conocidos y valiosos como la opereta *Katuska, la mujer rusa* (Teatro Victoria, 1931), que le permitió conocer a la que luego sería su esposa, la magnífica tiple cómica Enriqueta Serrano (Barcelona, 1911 - Madrid, 1958); la ópera chica *Adiós a la bohemia* (Teatro Calderón, 1933), sobre libreto de Pío Baroja (San Sebastián, 1872 - Madrid, 1956); el sainete *La del manojo de rosas* (Teatro Fuencarral, 1934), que escribió al tiempo que nacía su único hijo, Pablo Sorozábal Serrano (Madrid, 1934 - 2007), y *La tabernera del puerto* (Teatro Tívoli, 1936), que, pese a coincidir en su despegue con la funesta Guerra Civil (1936-1939), pasó rápidamente a formar parte del repertorio canónico.

Pérez de León (fotógrafo).

Retrato del compositor Pablo Sorozábal.

Fotografía, sin año (Madrid, [hacia 1945]).

Colección de Ignacio Jassa Haro (Madrid)



La génesis de *Entre Sevilla y Triana* debe situarse en la labor que el músico donostiarra venía desplegando para renovar la zarzuela, para la que, mientras respetaba la tradición recibida, la acercaba a la modernidad e insuflaba un mayor nivel a su componente musical. La necesidad de explotar comercialmente su producción escénica lo habían llevado, en 1946, a Sudamérica, donde su música era conocida no solo por las históricas relaciones musicales y culturales entre España y los países de habla hispana, sino también porque, según narra el músico en sus memorias, durante la Guerra Civil, en Buenos Aires «se había estrenado [...] *La del manojito de rosas* sin [su] consentimiento, fraudulentamente, y con una instrumentación que hizo el maestro [Manuel] Penella [(Valencia, 1880 - Cuernavaca, México, 1939)] en el barco cuando huyó de España con [Francisco] Ramos de Castro [(Madrid, 1890 - 1963)] y la Compañía Lírica de Luis Calvo».¹

La *tournee* de la compañía de Pablo Sorozábal en tierras hispanoamericanas permitió al compositor ofrecer una temporada de zarzuela con sus obras escritas hasta la fecha y con algunas más del repertorio consagrado, además de presentarse como director de orquesta en el Teatro Colón bonaerense en un concierto-homenaje a Manuel de Falla (Cádiz, 1876 - Alta Gracia, Argentina, 1946), que la prensa recibió con entusiasmo. El éxito obtenido por las «zarzuelas de ambiente español»,²



J. Zaragoza (ilustrador).

Cubierta de la reducción para canto y piano de «Entre Sevilla y Triana». Impreso a dos colores, 1950 (Madrid, Litografía de la Sociedad General de Autores de España. Líricos). Centro de Documentación y Archivo de la Sociedad General de Autores y Editores (Madrid)

¹ Pablo Sorozábal. *Mi vida y mi obra*. Madrid, Fundación Banco Exterior, 1986, p. 252.

² Sorozábal. *Mi vida...*, pp. 270-271.

así como el principio de «cambiar de ambientes» que venía aplicando a la elección de los libretos, orientó la elección del texto para su siguiente sainete. El resultado fue *Entre Sevilla y Triana*, una partitura imbuida del andalucismo que venía poblando la escena lírica española, que Sorozábal supo adaptar a su propio lenguaje músico-teatral.

Un sainete grande

Desde 1910, el sainete lírico había adquirido una serie de rasgos que lo habían ido apartando de su modelo tradicional. La competencia con otras obras líricas, cercanas a la opereta y la revista, y con el cine, que desde el principio compartió con el teatro lírico espacios, estrategias y recursos técnicos, artísticos y económicos, llevaron a que su formato se adaptara, hasta convertirse en una obra «de duración apta para llenar una sesión, pero manteniendo el tono costumbrista popular». ³

El primer ejemplo escrito en este nuevo molde fue, precisamente, *La del manojito de rosas* (1934), cuyo actualizado retrato de la realidad y vivencias del Madrid de los años treinta, en los que se ambienta su trama, lo convirtió en un rotundo éxito popular y, de seguido, en uno de los títulos habituales del repertorio lírico del país.



Redacción.

«Han sido concedidos los Premios nacionales de Teatro: Premio Ruperto Chapí: Entre Sevilla y Triana, de Pablo Sorozábal». Impreso, 21 de diciembre de 1950 (Barcelona, *Barcelona Teatral. Semanario de Espectáculos*, nº 514, p.1). Biblioteca Fundación Juan March (Madrid)

³ Ramón Barce. «El sainete lírico (1880-1915)», en Emilio Casares Rodicio y Celsa Alonso González (eds.), *La música española en el siglo XX*. Oviedo, Universidad de Oviedo, 2011, p. 204.

Actuando como una suerte de reflejo andaluz de este primer «sainete grande», *Entre Sevilla y Triana* se ambienta contemporáneamente a la época del estreno en una trama diseñada por Fernández Sevilla, que ya había escrito otras dos obras similares para Pablo Sorozábal —*Don Manolito* (Teatro Reina Victoria, 1943), que el libretrista firmaba con Anselmo C. Carreño (Segovia, 1896 - Madrid, 1952) y *La eterna canción* (Principal Palace, 1945)—. En el nuevo libreto, Fernández Sevilla, colaborando con Tejedor, amplió el sentido de crítica social presente en sus anteriores textos, añadiendo al triángulo amoroso habitual en el género —«aquí integrado por Reyes (soprano), José María (tenor) y Fernando (barítono)»— y a las fundamentales figuras cómicas del que este se rodea —encabezadas por Micaela, prima de Reyes, y Angelillo, su pretendiente, un aspirante a torero— una serie de variopintas situaciones de enredo, pero, sobre todo, un conflicto que desborda totalmente la estricta moral de la época. En efecto, *Entre Sevilla y Triana* narra la dificultad de una joven madre soltera (Reyes) que se ve obligada a ocultar a su hijo con unos vecinos (el señor Mariano y Benita), pero que defiende su maternidad y el amor que siente hacia el padre de su hijo (Fernando) no solo frente a su persistente pretendiente (José María), sino ante todos sus convecinos y convecinas, sin avergonzarse y, además, reclamando su derecho a escoger sobre su vida

y su destino sin ningún tipo de coerción social («Y a quien quiera desviarme / le digo que pierde el tiempo, / que soy como la Giralda, / firme sobre mis cimientos»), canta en su primera intervención en la obra [Nº 1. Introducción]).

El título del sainete se refiere entonces, a través de las conocidas diferencias entre las dos orillas del Guadalquivir a su paso por la capital andaluza, a las tensiones que padece Reyes por causa de su «desviación moral» y, en el contexto de su escritura y estreno —la España franquista de la autarquía—, supone una clara revisión de los conceptos de honra y virtud femenina habituales en la zarzuela.

Una página andaluza

En su producción lírica, Pablo Sorozábal se mantuvo en una inquieta búsqueda de la música que, a su juicio, imbuía «cada ambiente, [...] cada lugar, cada sitio»⁴ y, al efecto, recurrió siempre a la combinación de diversos recursos y elementos, que configuran uno de los rasgos distintivos de su estilo musical, el eclecticismo. Así, en *Entre Sevilla y Triana*, el compositor siguió empleando con magistral soltura los modelos, símbolos y convenciones heredados de la tradición lírica precedente —que le aseguraban la comprensión y, por ende, la conexión inmediata con el público general al que iba destinada su partitura—, pero

⁴ Albino Mallo. «Sorozábal, un histórico de la música», *La Voz de España*, 5 de noviembre de 1978, p. 42.

Ángel Díaz Huertas (ilustrador).
Noche andaluz: la copla nueva.
Dibujo a color, 1912.
Colección ABC (Madrid)



los adaptó para hacerlos casar no solo con la trama del sainete, sino también con su particular manera de hacer música, necesariamente mediada por sus muchos años de formación y estudio, su capacidad y conocimiento de la música sinfónica y coral y su aprecio por la música popular-tradicional. Adicionalmente, la convergencia de estos componentes permitió a Sorozábal satisfacer una tendencia avalada por la oficialidad del momento, la del folclorismo, que, según Mario Lerena, condicionó su producción de este periodo.⁵

Dada la intención del músico vasco de dotar la partitura de la necesaria localización regional, esta se salpica de una neta sonoridad andaluza, que se abre paso de manera especialmente evidente en el uso de letras y melodías tomadas directamente del acervo popular-tradicional de la región del sur de España. Este es el caso de las seguidillas y el zorongo presentes en el N° 8 («La perdición de mi casa, salerito, / Bendiga Dios ese cuerpo»), escritas sobre un texto que primeramente apareció en una tonadilla a tres de Blas de Laserna (Corella, 1751 - Madrid, 1816) —*La receta para otra* (1803)— y con música transcrita en los cancioneros de José Inzenga (*Ecos de España*, 1874), Isidoro Hernández (*Flores de España*, 1883) o de la *Sección Femenina* (*Cancionero*, 1943) y registrada por Federico García Lorca (Fuente Vaqueros, 1898

- Víznar/Alfacar, 1936) con *La Argentinista* (Buenos Aires, 1898 - Nueva York, 1945). Merece especial atención el breve pregón de la florista, al filo del N° 1. Introducción («¡Clavellinas del Huerto de San Jacinto! / ¡Pensamientos y nardos, rosas y lirios!»), bellísimamente declamado, con puntuales melismas, sobre un mínimo trémolo de la cuerda y cuyo texto poético alude con finura al trasunto central del sainete, la pureza y la honra femenina.

Otra influencia reseñable a la hora de construir el entorno andaluz procede de la zarzuela hispana, de la que el Sorozábal explícitamente se declaró heredero y deudor y en cuya configuración los estereotipos sonoros andaluces habían tenido un importante protagonismo —dado que, según apuntaba Jaime Pahissa, la música popular-tradicional andaluza, más que la de ninguna otra región, poseía «elementos típicos diferenciales»—.⁶ Es el caso de las tiranas con las que hacen su entrada en escena Angelillo y José María (N° 2. «¡Pues sí que están serios!»), las granaínas que canta Fernando, ensalzando su tierra natal (N° 5. «¡Dios te salve, Sevilla!») e incluso los panaderos con los que se enfrentan Fernando y Reyes (N° 9. «Desde ayer estoy buscando»). Pero, sobre todo, la asimilación y aplicación de las convenciones musicales de la zarzuela —y aun del teatro musical europeo— se traducen en el empleo recurrente del bolero y la habanera,⁷

⁵ Mario Lerena. *El teatro musical de Pablo Sorozábal (1897-1988)*. Bilbao, Universidad del País Vasco, 2018, p. 148.

⁶ Jaime Pahissa. *Sendas y cumbres de la música española*. Madrid-Buenos Aires, Hachette, 1955, p. 116.

⁷ James Parakilas. «How Spain got a Soul», en Jonathan Bellman (ed.), *The exotic in Western music*. Boston, MA, Northeastern University Press, 1998, pp. 137-193.

Mendoza (fotógrafo).

Retrato de Enriqueta Serrano con dedicatoria: «A don Arturo Sedó y señora Dolores Peris Mencheta. Barna, 1945».

Fotografía, 1945 (Madrid). Centro de Documentación y Museo de las Artes Escénicas. Instituto del Teatro (Barcelona)



Pablo Sorozábal (compositor).

Cubierta de la partitura general de orquesta de «Entre Sevilla y Triana»
con dedicatoria para Enriqueta Serrano: «A mi mujer».

Autógrafo a tinta sobre papel pautado impreso, 1950.

© Archivo de los Herederos de Pablo Sorozábal (Madrid)

The image shows the cover of a handwritten musical score for an orchestra. The cover is printed with a grid of musical staves. On the left side, the instruments are listed vertically: Flauta, Flauta, Oboe, Clarinete (B-flat), Fagot, Trompa (E-flat), Trompa, Oboe y Clarinete, Trombón II, Trombón I, Corno, Arpa, Violín I, Violín II, Violonchelo, and Contrabajo. The handwritten text in the center of the page reads: "A mi mujer" at the top, "Entre Sevilla y Triana" in the middle, and "Escrita para Enriqueta Serrano" below it. At the bottom, it says "Música de Pablo Sorozábal" and "Mayo 1950".

cuyos reconocibles ritmos de acompañamiento permean buena parte de la partitura del maestro donostiarra y se ponen de especial manifiesto en el N° 4. Habanera («De La Habana hemos venido»).

La instrumentación de estas páginas, que se refuerza en ocasiones con guitarras y castañuelas, pretende asimismo suscitar el paisaje sonoro andaluz, remitiendo en buen número de ocasiones al flamenco. Es particularmente perceptible en la farruca del N° 3 («Las mocitas de estos tiempos»), que canta Micaela, y aun resulta más inequívoco en varias escenas de esta particular re-creación del sainete: de un lado, los Tangos de Triana que siguen en el N° 8 Bis («Vente conmigo y haremos / una chozita en el campo») en la celebración de la Fiesta de la Cruz; de otro, las soleares por bulerías que cierran el Cuadro Tercero del Acto Segundo («Lo llevo en mi corazón / el cariño de mi madre / que solita me crió»).

El primero de los ejemplos mencionados es particularmente llamativo, por su carácter cómico y satírico. En efecto, la farruca, una forma de baile y toque netamente virtuosística, es más un estilo de hombre que de mujer —y, de hecho, cuando esta lo baila lo hace vestida con pantalones—, de tal suerte que, puesta en boca de la cantante cómica del sainete, que presume de ser una andaluza recta y se burla de las mozas de la Sevilla de posguerra por indecorosas —que «ya no llevan moño bajo, / ya no dicen ni *josú*»—, apunta claramente a la subversión

que los libretistas y el propio compositor hacen de los roles de género, que expresan a partir de la parodia de un elemento de evidentes connotaciones machistas. Este tipo de lectura, en clave de humor e ironía, puede leerse también en los dos pasodobles que integra la partitura del sainete, en los que se emula de manera brillante la sonoridad de este baile asociado a lo taurino y, por extensión, a lo violento. Es el caso del N° 12. Pasodoble torero y náutico («Me caso en la mar salada») —que celebra la relación entre Micaela y Angelillo y que Sorozábal compuso, precisamente, en su viaje de regreso desde Buenos Aires, para celebrar su quincuagésimo cumpleaños— y aun en el pasacalle torero que se inserta en el N° 2 —en el que se parodian las fantasías taurómacas de este último personaje, aludiendo a una disparatada publicación que, en la década de 1930, aplicaba los principios de la relatividad a la lidia a partir de las supuestas conferencias de un erudito profesor alemán—. ⁸

Merece especial atención, también a la hora de construir el entorno sonoro andaluz, la romanza de Reyes (N° 6. «¡Que sepa todo el mundo / la verdad bien clara!»). En sus estrofas centrales, en las que la protagonista del sainete reivindica de manera central su condición de madre soltera, esta página de absoluta emotividad y belleza evoca la sonoridad y estilo de uno de los elementos identitarios clave de Andalucía —la sección de «Trío» de

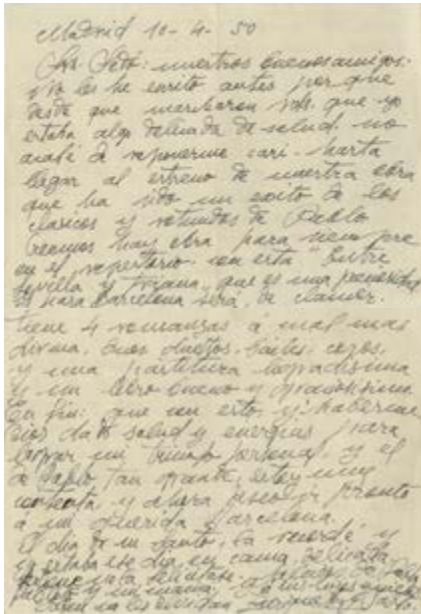
⁸ Otto Kastner. *El toreo científico: la teoría de la relatividad de Einstein aplicada a la Tauromaquia...* traducción de Fernando de Ormaza [Joaquín Menéndez Ormaza, traductor]. Madrid, Gráfica Universal, 1930.

Fernando Fresno (ilustrador). *Caricaturas de Sorozábal, entre Wagner, Bach, Falla y Stravinski.*
 Impreso, (ABC, 20 de noviembre de 1945, p. 11). Archivo de ABC (Madrid)

Galería de actualidad: 1. Wagner, Bach, [Falla] y Stravinski aplauden, complacidos, al maestro Sorozábal, que se a revelaado como un gran director de orquesta. 2. El nuevo director del Trabajo, sr. Miranda Junco. 3. Juan González Cebrián, Premio Nacional de Arquitectura. 4. El ilustre doctor don Leonardo de la Peña, que, por haber cumplido la edad reglamentaria, ha dado oficialmente su última clase, aunque seguirá explicando hasta fin de curso. 5. Nuestro insigne colaborador Francisco de Cossío ha tenido un nuevo triunfo con su obra *La mujer de nadie*. 6. La gran actriz Irene López Heredia, protagonista de *La mujer de nadie*, donde obtuvo un gran éxito. 7. Sanchiz Yago presenta una magnífica exposición de retratos femeninos y algunos paisajes. 8. El hermano Vicente Lorenzo (marista), al que le han sido concedidas las insignias de Alfonso X el Sabio. (Del natural, por Fresno, menos Wagner y Bach, claro está.)



Carta de Enriqueta Serra para el matrimonio Sedó:
 Arturo Sedó y Dolores Peris Mencheta.
 Autógrafo a tinta sobre papel verjurado
 (Madrid, 4 de abril de 1950). (Colección Arturo Sedó).
 Centro de Documentación y Museo de les Artes Escénicas.
 Instituto del Teatro (Barcelona)



«Madrid, 10-4-50

Señores Sedó: nuestros buenos amigos: No les he escrito antes porque desde que marcharon ustedes, que yo estaba algo delicada de salud, no acabé de reponerme casi hasta llegar al estreno de nuestra obra que ha sido un éxito de los clásicos y rotundos de Pablo.

Creemos hay obra para siempre en el repertorio con esta *Entre Sevilla y Triana*, que es una preciosidad. Y para Barcelona será, de clamor.

Tiene 4 romanzas a cuál más divina, dúos, *duettos*, bailes, coro y una partitura logradísima y un libro bueno y graciosísimo. En fin: que con esto, y haberme Dios dado salud y energías para lograr mi trabajo personal, y el de Pablo tan grande, estoy muy contenta, y ahora deseo ir pronto a mi querida Barcelona. [...]

Saben no les olvidan, Enriqueta y Pablo»

una marcha procesional de la Semana Santa—, consagrando a este personaje como una auténtica *Dolorosa*, una Mujer-Madre que llora la pérdida de su Hijo, fuera de cualquier juicio moral o social.

Los elementos dramáticos de la trama músico-teatral se potencian, finalmente, a través de dos recursos presentes en otras zarzuelas y sainetes de Sorozábal: de un lado, la expresividad y lirismo de las romanzas de los personajes principales —este es el caso de la ya mencionada romanza de Reyes o en la de José María (Nº 13. «¿Tú qué sabes del cariño?»); de otro, el empleo de una fórmula de recurrencia musical que, en el corpus *sorozabaliano*, en general, y en *Entre Sevilla y Triana*, en particular, dota a la obra de estabilidad y consistencia: un estribillo musical, puesto en boca de la protagonista femenina —«Y a quien quiera desviarme / le digo que pierde el tiempo, / que soy como la Giralda, firme sobre mis cimientos»—, que se escucha hasta en tres ocasiones a lo largo del sainete y subraya el aspecto central de su argumento.

La confluencia del componente andaluz, leído e interpretado a través del patrimonio escénico, con recursos propiamente *sorozabalianos* convierten entonces la partitura en un vívido ejemplo del saber hacer del músico vasco, quien, a partir de la propuesta de Fernández Sevilla y Tejedor, supo trabar modernidad y tradición en este comprometido sainete, lleno de «espíritu y sensibilidad».⁹

⁹ Sorozábal. *Mi vida...*, p. 350.

Recepción e (in)fortuna

Pese a sus indudables méritos artísticos, *Entre Sevilla y Triana* no permaneció en el repertorio lírico. El estreno —que corrió a cargo de María Teresa Pelló (Reyes), Antonio Medio (Gijón, 1912-1977) (Fernando), Francisco Maroto (José María), Enriqueta Serrano (Barcelona, 1911 - Madrid, 1958) (Micaela) y Luis Cuenca (Navalmoral de la Mata, 1921 - Madrid, 2004) (Angelillo), que entonces integraban la compañía lírica que había organizado el compositor vasco para llevar a las tablas sus obras—, fue amplia y cálidamente acogido por la prensa:¹⁰

«En el campo de lo lírico se apuntaron tres éxitos considerables: alguno, como el del Price, con sainete de Sevilla, Tejedor y Sorozábal, encierra la suficiente importancia para alzaprimar esperanzas en un positivo y pronto resurgimiento de lo lírico español. [...] Lo esencial en esta obra es la música. Sorozábal ha satisfecho en esta obra su capricho de poner música a una obra genuinamente andalucista y lo ha hecho de modo magnífico: en más de un momento nos recordó el *estilo* del inolvidable Pepe Serrano. Ha llevado Sorozábal a la orquesta un grupo de guitarras que dan a la partitura solera y tipismo, y ha derramado su habitual originalidad magistral en la instrumentación de todos los números, en muchos de los cuales, además, la inspiración temática mueve al entusiasmo. Se repitió toda la partitura, y eso “haciéndose mucho de rogar” el autor, que dirigía la obra. Creemos que Sorozá-

bal ha hecho para este sainete una de sus mejores obras líricas, que pasará, por derecho propio, a figurar en el repertorio del género lírico. La interpretación, magnífica [...]. En resumen, un éxito completo, digno de subrayarse como excelente principio de la temporada lírica en Price».

El sainete fue saludado con palabras muy semejantes en su presentación en Barcelona, en la primavera de 1953, cuando la obra se sancionó como «una nueva muestra de[l] valer» del maestro Sorozábal por «su inspiración cautivadora y su fuerte temperamento musical», que «brilla[ba] n de nuevo en unos fragmentos llenos de empaque y donaire». Como en Madrid, también en la ciudad condal «la mayoría de los números se repitieron entre grandes aplausos, de los que también participaron, en estricta justicia, los artistas»,¹¹ por lo que parecía que la obra marchaba de manera triunfal por los escenarios nacionales. El éxito obtenido por el sainete, su magnífica factura, así como la paulatina rehabilitación del compositor en la vida musical del país —había sido depurado en 1939— llevaron, además, a que *Entre Sevilla y Triana* recibiera el Premio Ruperto Chapí, que convocaba la Delegación de Cinematografía y Teatro, a la mejor producción lírica de la temporada 1949-1950,¹² lo que suponía el definitivo reconocimiento oficial al trabajo del músico donostiarra como compositor lírico y como empresario teatral.

¹⁰ Acorde [Víctor Ruiz de Albéniz] «Novedades teatrales de la semana», *Hoja del Lunes*, nº 577, 10 de abril de 1950, p. 5.

¹¹ Silliceo, «Las novedades de la semana», *Hoja del Lunes* (Barcelona), nº 738, 20 de abril de 1953, p. 15.

¹² «Premios Nacionales de Teatro», *ABC*, nº 13.968, 8 de diciembre de 1950, p. 11.

[Ricardo Summers Ysern] *Semy* (ilustrador).

Cartel publicitario de «Marcelino, pan y vino», de Ladislao Vajda.

Litografía a color, 1955. Estudios Chamartín (Madrid, Martín Imprenta Gráfica. Calle Áncora 1).

Archivo de la Filmoteca Española (Madrid)



[Martín Santos Yubero].

Mañanitas del Retiro [Presentación del maestro Pablo Sorozábal como director de la Banda Municipal]. Impreso desplegable, recortado, deteriorado, sin datos [31 de mayo de 1936].

(Madrid, Templete de la Música del Parque del Buen Retiro).

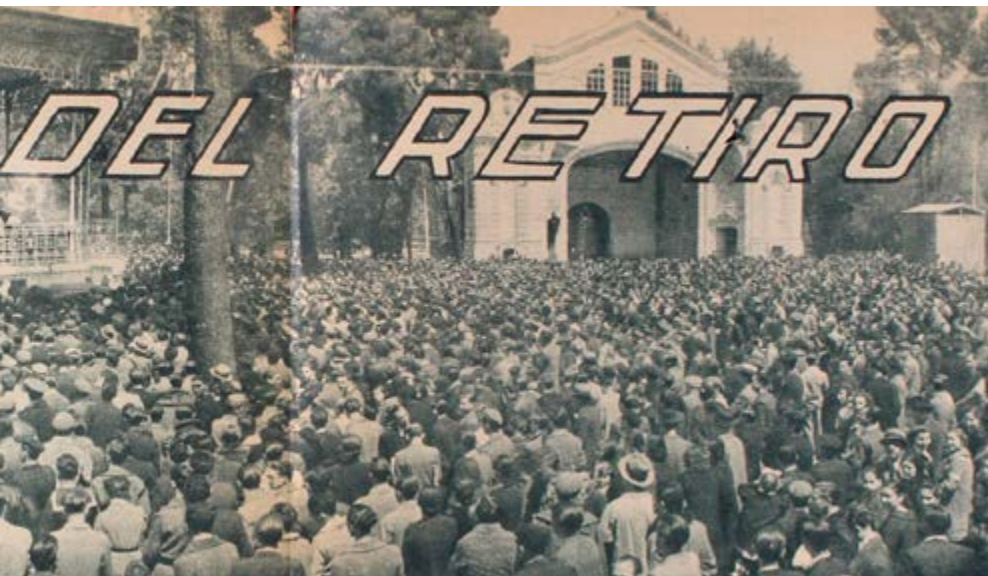
© Banda Sinfónica Municipal (Madrid)



Sin embargo, a partir de su presentación catalana, *Entre Sevilla y Triana* apenas fue mencionada por la crítica a su paso por ciudades como Granada, Sevilla, Salamanca o Zamora, en las que la obra se presentó entre 1953 y 1954, de tal suerte que, tras el fugaz éxito de su reestreno en Madrid, en enero de 1955,¹³ se retiró del circuito, acaso porque su trama no terminaba de encajar en la estricta moral de la época. El escaso rédito económico —que no artístico— de sus producciones escénicas llevó a Sorozábal a abandonar paulatinamente

la composición de zarzuelas y sainetes y a retomar su trabajo como compositor de obras corales de temática vasquista, como director de orquesta e incluso haciendo una próspera incursión en el cine con *Marcelino, pan y vino* (Ladislao Vajda, 1955), en compañía de su hijo.

Tras el inmerecido silencio de más de medio siglo, el regreso de *Entre Sevilla y Triana* a la escena no solo restituye esta página, último sainete del compositor, al lugar que le corresponde por méritos propios, sino



que constituye un nuevo argumento para mostrar el corpus *sorozabaliano* como un neto ejemplo de cómo «llegar a la entraña y al espíritu de lo popular, no por fácil imitación de ritmos y cadencias, sino por una honda comprensión que lleva al maestro [...] a crear lo popular, a fuerza de análisis [...] con toda su fragancia y todo su carácter»,¹⁴ manteniéndose siempre en el estrecho y difícil margen entre renovación estética, transgresión e inteligibilidad para el público general.

¹³ Téllez Moreno. «Crónica teatral», *Hoja del Lunes*, nº 825, 10 de enero de 1955, p. 5.

¹⁴ Jorge de la Cueva. «Entre Sevilla y Triana», *Ya*, 9 de abril de 1950, p. 6.





3

Sección

LIBRETO

Luis Fernández de Sevilla
y Luis Tejedor

Personajes

46

Acto Primero

48

Acto Segundo

76



21 / 22

P

ersonajes

FERNANDO (barítono)

Sevillano «paseado por el mundo» de más de 30 años; capitán de barco.

REYES (soprano lírica)

Mujer de 25 años aproximadamente, de Triana; enamorada de Fernando al que conoció hace un año y del que tuvo un hijo en secreto.

JOSÉ MARÍA (tenor)

Joven maduro, pese a sus esfuerzos por ser simpático mantiene un gesto duro; y pretende a Reyes, aún sabiendo de su hijo siendo soltera.

ANGELILLO (tenor cómico)

Joven; eterno aspirante a torero y que presume de sabihondo, por lo que le llaman «er Curtito»; le gusta Micaela pese al rechazo de la Señá Patro.

MICAELA (soprano cómica)

Prima de Reyes, de unos 20 años, vivaracha y con mucha imaginación, nerviosa y rápida; tontea con Angelillo.

CANTAOR

Joven del barrio que inicia su carrera profesional y ya tiene cierto reconocimiento.

GUITARRISTA

Joven del barrio y acompañante habitual del Cantaor.

SEÑÁ PATRO (actriz-cantante)

Tía de Reyes y madre de Micaela;
cincuentona de buen ver, locuaz,
pronta de genio y «muy sevillana
de Triana».

GLOSOPEDA (actor)

Hombre de casi 50, muy bruto y feo,
y marido de Isidora.

SEÑOR MARIANO (actor-cantante)

Dueño del huerto, cincuenta años largos,
generoso y listo, casado con doña Benita.

ISIDORA (actriz-cantante)

Vecina cuarentona de buen ver, casada
con Glosopeda; frescachona y divertida.

ESCARDILLO (actor)

Jovenzuelo y mozo del Señor Mariano.

ESPERANZA (actriz)

Cantante folclórica de Sevilla
y nueva amante de Fernando.

MÍSTER OLDEN (actor)

Millonario sueco de unos 50 años,
dueño del barco que capitanea Fernando.

DOÑA BENITA (actriz)

Mujer del Señor Mariano;
junto a su marido crían al hijo
de Reyes como propio.

FLORISTA (soprano)

Vendedora callejera de flores.

A

cto Primero¹

Una «barreduela» en Triana; es decir: la confluencia de varias calles que, por sus exiguas dimensiones, no merece el nombre de plaza, ni casi el de plazuela. Estas barreduelas suelen ser lugar de expansión común, a modo de patio de vecindad, para las casas que la constituyen.²

Ocupa todo el foro una tapia, primorosamente encalada, por encima de la cual asoman árboles y arbustos florecidos; tiene esta tapia una puerta en el centro con un letrero: «Huerto de San Jacinto»; a ambos lados, un banco de piedra. Se pierde la tapia a derecha e izquierda, suponiendo una calle; hacia la izquierda, adosada a ella, y por la parte interior del huerto, se ve el arranque de una casa, la del propietario del huerto.

Primavera, las 12 de la mañana.

¹ Este libreto ha sido realizado a partir de una copia mecanografiada: *Entre Sevilla y Triana / Sainete lírico en dos actos, dividido en cuatro cuadros / Libro de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor / Música del maestro Pablo Sorozábal*. Esta copia, a la que nos referimos como *Versión A*, ha sido considerada la fuente principal. Existen otras dos versiones, también mecanografiadas; todas se encuentran en el Archivo Musical de la Sociedad General de Autores y Editores de Madrid bajo una misma signatura: LIB 13/5.

² Barreduela: plazoleta, por lo común sin salida

MÚSICA. Nº 1. INTRODUCCIÓN (Instrumental) Y ESCENA

Al levantarse el telón están en escena Reyes, la Señá Patro, el Señor Mariano y Escardillo. Reyes es una mujer de unos veinticinco años, muy mujer, con un temperamento excepcionalmente valeroso. Está dentro de su casa, sentada detrás de la reja, pero bien visible para el público, cogiendo puntos a una media. La Señá Patro, su tía, es una cincuentona, aún de buen ver, locuaz, pronta de genio y muy sevillana. Sentada a la puerta de su casa, casi dando la espalda al foro, está terminando de pelar una gallina. El Señor Mariano, dueño del huerto, tiene algo más de cincuenta y es un hombre oportuno y listo, modestamente trajeado. Sentado en un banco de la tapia, tiene en las manos un gallo de pelea al que le afila los espolones. Escardillo, un muchachito como de diez y nueve años, mozo del Señor Mariano, está sentado en otro banco afilando unas tijeras de podar.

Breve pausa, durante la cual cada uno se aplica a su tarea. Luego se oye, como viniendo de la taberna, un rasgueo de guitarra y una voz aflamencada de hombre, que canta:

CANTAOR

(Dentro.)

Entre Sevilla y Triana
hay un barco que no sabe
en qué orilla echar el ancla.
(Todos miran con enojo hacia donde viene la voz.)

SEÑÁ PATRO

¡La misma coplita!

SEÑOR MARIANO

¡Qué intensión más negra!

SEÑÁ PATRO

Esa copla viene
de la Macarena.
La envidia que sale.
¡Lástima de lengua!

REYES

(Sin dejar su trabajo.)

El barco de mis quererres,
por más que sople la envidia,
contra vientos y mareas
llegará junto a mi orilla.

Y a quien quiera desviarme
le digo que pierde el tiempo,
que soy como la Giralda,³
firme sobre mis cimientos.

SEÑOR MARIANO y SEÑÁ PATRO

¡Muy bien contestado!

³ Giralda: nombre que recibe la torre campanario de la catedral de Santa María de la Sede de Sevilla; la parte inferior corresponde al alminar de la antigua mezquita de la ciudad (siglo XII), mientras que la parte superior es una construcción renacentista (siglo XVI), que alberga las campanas. En su cúspide se halla la estatua de bronce que representa el Triunfo de la Fe y que tiene función de veleta, el Giraldillo.

SEÑÁ PATRO

¡Vale mi sobrina
por todas las hembras
que Dios ha criado!

SEÑOR MARIANO

(Entusiasmado con su gallo.)

¡Ay, qué pico,
qué espolones;
que te echen a ti valentones!
¡Ay, qué cresta
de amapola;
es un macho del pico a la cola!
¡Vaya ojos
de asesino;
a este ya no le dobla ni el vino!
¡Vaya gallo,
vaya buche;
vas a dar tu más guerra que Churchill!⁴

SEÑÁ PATRO

¡Ay, qué tío,
más veleta!
Hace tiempo que está majareta.
¡Ay qué guasa,
qué salero!
¡Que lo encierren en un gallinero!
*(Por el foro izquierda se oye la voz de la
Florista que pregona.)*

FLORISTA

(Dentro.)
¡Clavellinas del Huerto de San Jacinto!⁵
¡Pensamientos y nardos, rosas y lirios!

HABLADO

(Los mismos y la Florista que entra por el foro izquierda. Es una chavala como de veinte años, con un canasto vacío al brazo.)

SEÑOR MARIANO

¿Se te acabó ya el género, niña?

FLORISTA

Sí, señor Mariano.

SEÑOR MARIANO

(A Escardillo.)

Entra y sírvele bien, Escardillo, que es una buena marchante.

FLORISTA

Gracias.

(Hace mutis con Escardillo por la puerta del huerto.)

SEÑOR MARIANO

(Sujetando al gallo, que se quiere escapar.)

¡Domínate, Almanzor, que no hay enemigo!⁶

SEÑÁ PATRO

Yo creo que le pone usted nervioso de tanto sobarlo.

SEÑOR MARIANO

No sea usted *ignoranta*, Señora Patro. Estos gallos necesitan más *cuidaos* que una mata de claveles. ¿Sabe usted lo que vale este campeón?

⁴ Churchill: se refiere al político británico Winston Churchill (1874-1965); fue Primer Ministro del Reino Unido durante la Segunda Guerra Mundial. También fue pintor, escritor e historiador.

⁵ Huerta de San Jacinto: barrio de Sevilla.

⁶ Almanzor: se refiere al militar y político andalusí al-Mansūr, «el Victorioso», más conocido como Almanzor (hacia 939-1002); fue canciller del Califato de Córdoba y chambelán del califa.

SEÑÁ PATRO

¡Hombre, hoy se da cara la carne de pollo!

SEÑOR MARIANO

¡Este vale su peso en brillantes!
En toda la Calle Sierpes le conocen.⁷

SEÑÁ PATRO

¿Y qué ha hecho usted para criarlo tan bravo?

SEÑOR MARIANO

Aparte de lo que le viene de casta, apartarlo de las hembras. Que no conoce gallina desde que estaba en el huevo.

SEÑÁ PATRO

¡Así tendrá de encarnada la cresta el pobre!
(*Reyes y la Señá Patro se ríen.*)

SEÑOR MARIANO

Vamos a dejar el pitorreo, ¿eh?
Vamos a dejarlo...

REYES

No haga usted caso de mi tía, señor Mariano. Ya sabe que todos los días, a estas horas, tiene su ratito de guasa.
(*El Señor Mariano hace mutis por el huerto.*)

SEÑÁ PATRO

Hablando de horas,
¿dónde estará mi niña?

REYES

Se lo puede figurar: haciendo recados de acá para allá.

SEÑÁ PATRO

(*Mirando un reloj que lleva colgado de una cinta.*)
Salió a entregar tres pares de medias a la Calle Trajano a las once menos cuarto;⁸ van a ser las doce menos dieciocho; ya verás tú como no viene hasta las trece y veintitrés... (*Santiguándose.*) ¡Ay, si mi Manolo levantara la cabeza!

REYES

¡Josú, tía, cállese usted! Deje respirar a la chica, que ya no detienen a nadie por llegar tarde, gracias a Dios.
(*Del huerto, salen el Señor Mariano y la Florista con el canasto lleno de flores.*)

FLORISTA

Bueno, señor Mariano. Mañana más.

DON MARIANO

Que vendas mucho, mujer.
(*La Florista hace mutis y el Señor Mariano se acerca a la Señá Patro, que ya terminó de pelar la gallina.*)

⁷ Calle Sierpes: es una tradicional y concurrida calle comercial de Sevilla, que constituye una de sus vías más emblemáticas; va de la Plaza de la Campana a la Plaza de San Francisco.

⁸ Calle Trajano: recibe su nombre del emperador romano nacido en Itálica (siglo I); está en el centro histórico de la ciudad, en el casco antiguo, con un trazado que enlaza la Plaza del Duque y la Alameda de Hércules.

ESCARDILLO

Traiga, señor Mariano, le doy de comer y lo espurgo que está revuelto el animal.

SEÑOR MARIANO

Vale, la ha dejado usted peladita, peladita. Se va a resfriar.

SEÑÁ PATRO

En un rato la echo al arroz y se le pasa el frío rápido.

(Ríen juntos. Reyes se acerca al Señor Mariano y cogiéndole del brazo le dice, señalando dentro del huerto.)

REYES

¿Sigue dormidito?

SEÑOR MARIANO

Cuando no está chupando, está durmiendo la criatura. Estate tranquila, mujer. Ya sabes que mi Benita no se separa de él.

REYES

¡No sé cómo agradecerles lo que hacen!

SEÑÁ PATRO

(Señalando la taberna.)

¡Baja la voz chiquilla, que nunca se sabe quién está escuchando!

SEÑOR MARIANO

Hay quien se lo malicia sin oír nada siquiera. Pero, ¿vosotras creéis que alguien del barrio se ha creído que ese niño es mío?

SEÑÁ PATRO

Pues, no se pudo preparar mejor.

SEÑOR MARIANO

Pero fue todo tan de repente... Claro, a la gente le ha chocado que se fuera mi mujer al pueblo a cuidar a su madre y volviera a los pocos meses con una criatura. Y luego, que como no ha sacado nada mío...

REYES

(Riendo.)

¡Qué va a sacar!

SEÑOR MARIANO

A veces es para mondarse. Todos dicen lo mismo: «no se parece a ti ni en el cielo de la boca». ¡Si hasta ha habido un lumbreras que me ha preguntado si era mío o del dominio público!
(El Señor Mariano y Reyes ríen.)

SEÑÁ PATRO

(A Reyes.)

¡No te rías! ¡No te rías, desgraciada!

REYES

¿Desgraciada y tengo el hijo más bonito del mundo?

SEÑÁ PATRO

¡Anda, mándalo pregonar por las esquinas! ¡Menudo orgullo!

REYES

¡Tía! Yo me di por entera a un cariño y no sé medir el querer. Ese fue mi pecado. De locura, si usted quiere, pero nada más.

SEÑOR MARIANO

¿Desde cuándo no sabes de ese hombre, chiquilla?

REYES

La falta de noticias no quiere decir que haya olvido, señor Mariano. Un barco en la mar puede estar mucho tiempo sin tocar tierra, ¿verdad? Algún día volverá, lo sé.

ALFARERO

Hasta luego, señor Mariano.

SEÑOR MARIANO

Hasta luego.

SEÑA PATRO

(Mirando a la taberna.)

El que no deja de venir es este.

¡Tu apasionado José María!

REYES

¿Pero cuándo me va a dejar en paz ese hombre?

SEÑOR MARIANO

¡Y con ese torerillo de pacotilla que lleva de chuti!⁹ ¡Cada vez que le veo me pongo malo! Pero, en fin...

(Aparecen José María y Angelillo. José María es un hombre de unos treinta y tantos, apuesto y bien vestido, con algo duro en la cara, por más que se esfuerce en ser simpático. Angelillo, aspirante a torero, tiene unos veinticinco años y presume de sabihondo, tanto que le apodan «er Curtito».)

MÚSICA. Nº 2. QUINTETO

José María, Angelillo, Señor Mariano, Señá Patro, Reyes

JOSÉ MARÍA

(Aparte a Angelillo.)

¡Pues, sí que están serios!

ANGELILLO

(Ídem, a José María.)

¡Señores, qué trío!

Los tres tienen cara de no haber dormido...

JOSÉ MARÍA

(Saludando.)

Celebro encontrarles.

ANGELILLO

¿Qué tal por aquí?

SEÑOR MARIANO

(A la Señá Patro.)

Para mí que se nubla.

SEÑA PATRO

Yo creo que sí.

JOSÉ MARÍA

(A Reyes.)

A las buenas tardes.

ANGELILLO

¡Buenas tardes, bis!

JOSÉ MARÍA

Cuando un amigo saluda, se le debe contestar.

⁹ Chuti: probablemente se refiere al personaje de Marcos Ciutti, fiel criado de don Juan Tenorio.

ANGELILLO

Eso me dijo mi padre
cuando empezaba yo a andar...

JOSÉ MARÍA

Y una mocita que puede
presumí de educación...

REYES

... ¡no le contesta al saludo
a un mocito fanfarrón!

SEÑÁ PATRO

Muy bien contestado.

ANGELILLO

(Aparte a José María.)

Arrímate al bicho
que estoy yo al cuidado.

JOSÉ MARÍA

*(Saludando a la Señá Patro
y al Señor Mariano.)*

Muy buenas, señores.

SEÑOR MARIANO

(Mirando al gallo.)

Responde, Almanzor.

SEÑÁ PATRO

¡Saluda a este gallo
que es de Morón!¹⁰

*(José María se acerca a Reyes
y Angelillo a los señores.)*

JOSÉ MARÍA

Si usted me da su permiso
y no lo toma usted a mal,
con usted quisiera ahora
dos palabras conversar.

Que vengo muy por las buenas,
con la mejor intención,
y traigo, como el que dice,
en la mano el corazón.

No seas orgullosa,
flor de ventana,
que si no hay quien te cuide
pronto te acabas.

Los desdenes son buenos
para las feas;
como no hay quien las mire,
deben ser serias.

Pero una rosa,
como es usted,
debe dar su perfume
porque es de ley.

REYES

Sin darle yo mi permiso,
y aunque me sepa muy mal,
se acerca usted a mi vera
y empieza usted a platicar.

Usted no tiene la culpa
y no me la eche usted a mí:
quien va donde no le llaman,
las verdades tiene que oír.

Sin que alguien me cuide
vivo contenta,
que ni sol ni aire faltan
nunca en mi reja.

¹⁰ Morón: se refiere a Morón de la Frontera; origen etimológico de los hispanorromanos que la llaman Maurorum, o sea «de los moros», que evolucionó a Mauror, y de ahí Morón.

Y algún día que quiera
un jardinero,
buscaré de mi gusto
a un hombre serio.

Algún mocito
de esos de ley;
¡pero nunca un coplero
como es usted!¹¹

JOSÉ MARÍA
Es un aviso, Reyes,
porque hay peligro.

REYES
(*Por Angelillo.*)
¡Pues, el aviso ese
para su amigo!

ANGELILLO
Un pase científico
dobla el esternón;
le apunto a la vértebra,
brindo por el sol;
le hiego en el ciático
¡y dobla el buró!¹²
La gente frenética
aplaude el valor.
¡Me tiran prismático,
sombrosos y todo!

SEÑÁ PATRO y SEÑOR
MARIANO
¡Te tiran dos tiros
y sanseacabó!

¹¹ Coplero: se refiere al que hace coplas
o al que es mal poeta.

¹² Ciático, buró: términos del lenguaje en torno a la
faena con el toro.

JOSÉ MARÍA
¿Entonces quedamos?...
(*Reyes no contesta.*)
¿Está usted enfadada?
(*Ídem.*)
¿De aquello que hablamos?

REYES
¡Ya no hay más que hablar!

LOS DEMÁS
¡Ya... no hay... más que hablar...!

HABLADO

SEÑOR MARIANO
(*A la Señá Patro.*)
No le haga usted caso, que este es un
granuja.

ANGELILLO
¡Señor Mariano! Ea, no le tomo a usted
nada en cuenta porque puede usted ser
mi padre.

SEÑOR MARIANO
Hombre, sí. ¡Lo que me faltaba!

ANGELILLO
¿Y qué, señor Mariano? Usted sigue
criando gallinitas, ¿no?

SEÑOR MARIANO
¡Gallinitas! ¡Gallinitas!

ANGELILLO
Hay que ver la chaladura que tiene este
con los gallos.
¡Me ca... chis en la mar!
(*Volviéndose a la Señá Patro.*)
Oiga, y su pollita, ¿no sale la niña?

SEÑÁ PATRO

Pues mira, no me quería dar por enterada, pero te voy a hablar sin rodeos: no me gustas, ¿sabes? No me gustas, ni tanto así.

ANGELILLO

¡Si yo no me quiero casar con usted!

SEÑÁ PATRO

¡Angelillo! Antes cae una nevada en Sevilla a que tú te juntes con mi hija...¹³
En mi casa no queremos toreros y menos un maletilla de tres al cuarto.¹⁴

ANGELILLO

¡Usted no sabe lo que dice, señora! Yo soy un innovador del arte! ¡José María! Explícale a los señores lo que es el toreo científico, que en este barrio viven muy atrasados.¹⁵

JOSÉ MARÍA

(*Cabreado por el rechazo de Reyes.*)
¿Qué pasa?

¹³ Aunque se trata de un hecho insólito en esta ciudad andaluza han caído importantes nevadas el 22 de febrero y el 24 de marzo de 1905, coincidiendo con la Semana Santa. También el 10 de enero de 1945 y el 2 de febrero de 1954, que fue la última vez que nevó.

¹⁴ Maletilla, maleta: expresión coloquial para referirse a alguien que es torpe en su profesión o mal torero. De tres al cuarto: expresión coloquial para referirse a algo de poca importancia.

¹⁵ Toreo científico: un curioso planteamiento de un investigador alemán sobre este arte: *El toreo científico: la teoría de la relatividad de Einstein aplicada a la tauromaquia conferencias sobre toros explicadas por... Otto Kaestner en la Escuela Técnica Superior de Charlottenburgo; traducción de Fernando de Ormaza* (Madrid, Gráfica Universal, 1930).

ANGELILLO

Vamos a ver: ¿soy un maleta?

JOSÉ MARÍA

Sí, señor. Y un pelmazo.¹⁶

ANGELILLO

¡Pero hombre, si tú eres mi hincha!¹⁷

REYES

Es que su amigo ahora no está ni para hinchar un globito.
(*Reyes, Señá Patro y Señor Mariano ríen.*)

JOSÉ MARÍA

¡Vámonos, tú, que aquí no hay nada que hacer! (*A Reyes.*) Cuando no tenga más remedio se acordará usted de lo que hemos hablado, Reyes.

REYES

A mí se me olvidan muy pronto los embustes.

JOSÉ MARÍA

¿Embustero yo? ¡Maldita sea! ¡Vámonos, tú! ¡Vamos!
(*Tirando del brazo de Angelillo.*)

ANGELILLO

¡Oye tú, sin empujar! ¡Me ca... chis en la mar!
(*Hacen mutis.*)

¹⁶ Pelmazo: expresión coloquial para referirse a una persona inoportuna o molesta.

¹⁷ Hincha: se refiere al que es entusiasta partidario de alguien.

SEÑÁ PATRO

(A Reyes.)

¿Qué te ha dicho ese?

REYES

Nada, tonterías. Que Fernando se escribe con otra mujer.

SEÑÁ PATRO

¿Con quién?

REYES

¿Cómo que con quién? ¡Con ninguna! Pero él dice que con una de la Macarena, una del *tablao*.

SEÑÁ PATRO

¿Folclórica, como ahora les dicen?

REYES

Sí. Se llama Esperanza Moreno.

SEÑÁ PATRO

¡*Josú!* El nombrecito lo dice todo... «Espera,... moreno».

REYES

Pero es mentira.

SEÑÁ PATRO

No seas tan confiada, Reyes. Tú crees demasiado en ese hombre, y...

REYES

(Iniciando el mutis a su casa.)

¡Tía!

SEÑÁ PATRO

Tú no conoces a los hombres, infeliz.

Los hay que no se sujetan ni con tres mellizos, hija.

(Mutis de la Señá Patro. De la izquierda sale Isidora, mujer próxima a los cuarenta, frescachona todavía y alegre de cascos. Al poco sale el Señor Mariano, que queda encandilado desde que la ve.)

ISIDORA

Por el Puente Triana pasa la reina... no llevaba corona; recoge la cola que te arrastra. Buenas tardes, vecino.

SEÑOR MARIANO

Ahora sí.

ISIDORA

¿Cómo dice usted?

SEÑOR MARIANO

Digo que ahora que ha salido usted son buenas tardes. ¿Y su señor esposo?

ISIDORA

Estará al caer. ¿Y su niño?

SEÑOR MARIANO

Sin novedad.

ISIDORA

¡Cuidado que es bonito el chiquillo!

SEÑOR MARIANO

También yo lo era a sus meses.

ISIDORA

(Riendo.)

¡*Josú,* y cómo se pierde con los años!

SEÑOR MARIANO

(Riendo.)

¡Con qué salero me ha llamado usted feo, preciosa! Ay, si yo la hubiera conocido a usted quince días antes que su marido... Entonces yo era un hombre libre y bien plantado.

(Aparece por el foro Glosopeda, de unos cincuenta años, muy bruto y bastante feo, con uniforme de tranviario. Al ver a su mujer hablando con el Señor Mariano, tuerce el gesto y se detiene.)

Pero, en fin, hay que vivir el presente, no quiero mirar atrás.

ISIDORA

(Burlona porque ella sí ve a su marido.)

Pues mire usted, señor Mariano, mire usted.

SEÑOR MARIANO

¡No quiero!

ISIDORA

¡Cuando yo le digo a usted que mire!

SEÑOR MARIANO

(Volviéndose.)

¡Caray!

ISIDORA

(Con gesto de oler.)

Uy, huelo a quemado. ¡La olla!

Me voy para dentro.

(Pícaro, jugando. En la puerta.)

Adiós, señor Mariano.

(Isidora hace mutis y el Señor Mariano inicia el mutis por el huerto.)

SEÑOR MARIANO

(Disimulando.)

Pues en vista de lo que usted dice, ya seguiremos hablando.

ISIDORA

Adiós.

GLOSOPEDA

Espere un momento.

SEÑOR MARIANO

(Avanzando.)

Es que tengo una prisa...

GLOSOPEDA

¡Alto ahí! *(El Señor Mariano queda en el sitio, petrificado.)* ¡Usted y yo nos conocemos hace tiempo, y sabe que, como buen conductor, me sé frenar!

SEÑOR MARIANO

Pues, vaya echando el freno que no entiendo a qué viene todo esto.

GLOSOPEDA

Pues que no asomo una vez por esa esquina, que no esté usted de palique con mi mujer.

SEÑOR MARIANO

Vecino: es usted el tranviario más obtuso que he conocido.

GLOSOPEDA
¡Cambio de vía!

SEÑOR MARIANO
Mire, a mí no me gusta su mujer.
Yo me casé enamorado de la mía, y
enamorado sigo. *(Como cayendo en
la cuenta.)*
Pero ahora que nos estamos
sincerando, por aquí suele venir un
niñato que sí que le tira los trastos a
su mujer.

GLOSOPEDA
¿Quién? ¡Dígame usted quién!

SEÑOR MARIANO
Un aprendiz de torero. Angelillo,
le llaman.

GLOSOPEDA
¿Sí? Pues en cuanto le vea...
¡Isidora, Isidora!
(Hace mutis por su casa.)

SEÑOR MARIANO
A ver quién es ahora el «gallinita».
*(Hace mutis por el huerto. Aparece
Micaela, seguida de Angelillo cargado
con una cesta de paquetes y bultos.
Micaela es una muchacha de algo más
de veinte años, vivaracha y con mucha
imaginación, nerviosa y rápida.)*

MÚSICA. Nº 3. ENTRADA (FARRUCA)

Micaela, Angelillo

MICAELA
(Asomándose por las esquinas.)
¡La Micaela ha llegado!
¡La Micaela está aquí!
*(Del huerto sale Escardillo; y Micaela,
cogiendo dos bultos de la cesta, se los da.)*
El rastrillo para el señor Mariano y la
lana para la señora Benita.
(Aparece un muchacho.)
Ahí van los zapatos de tu ama y el
tabaco de tu amo.
*(Gritando desde la puerta de la casa de
Glosopeda.)*
¡Señora Isidora, aquí le dejo los
pimientos y las patatas!
(Para sí misma.)
¿Se me habrá olvidado algo?
No; no se me ha olvidado nada.

FARRUCA

Las mocitas de estos tiempos
tanto se han modernizado
que no hay una que conserve
ni memoria del pasado.

Usan medias de aluminio,
y se pintan más que un clón;¹⁸
los postizos no los digo
porque tengo educación.

¹⁸ Clón: expresión popular para clown o payaso.

Fuman cigarrillos rubios;
 beben más que su papá,
 y salen todas las noches
 con la llave del portal.

Ya no llevan moño bajo,
 ya no dicen ni *josú*,
 y no bailan sevillanas
 mas que en Feria y en la Cruz.¹⁹

MICAELA, ANGELILLO
 ¡Ay, pobre Sevilla,
 quién te ha visto y quién te ve!
 Te entusiasman los deportes,
 solo bebes Coca-Cola
 y te olvidas del Jerez.
 ¡Y te olvidas del Jerez!

¡Ay, pobre Sevilla,
 quién te ha visto y quién te ve!
 Te revuelven higos chumbos
 con hollín de chimeneas
 y te dicen que es café.
 ¡Y te dicen que es café!

HABLADO

ANGELILLO
 Pues, cuando nos casemos no tendrás
 que trabajar ni preocuparte de nada,
 porque te cuidaré como a una reina.
 Cuando triunfe en todo el mundo con
 el toreo científico, te sentirás orgullosa
 de mí. ¡Tú no sabes lo que te quiero,
 Micaelilla!

¹⁹ Feria y Cruz: populares fiestas de Sevilla en primavera; la primera tuvo en sus orígenes un carácter mercantil y agrícola en el siglo XIX, mientras que la segunda de origen religioso se remonta al siglo XVI.

MICAELA
 ¿Otra vez?
 (*Fingiendo sentimentalismo.*)
 ¡Ay, Angelillo, qué pena más grande que
 yo no te pueda hacer caso!

ANGELILLO
 Pero, ¿por qué, Señor? ¿Por qué?

MICAELA
 ¡El mundo! ¡El mundo es un misterio!
 No me preguntes nada, que no te lo
 puedo decir. Pero en fin, te pones tan
 pesado, que allá va el secreto. Angelillo:
 ¡yo no soy hija de mi padre!

ANGELILLO
 Bueno, pero eso les pasa a muchos.

MICAELA
 Yo soy hija de un inglés con muchos
 millones que vino una vez a Sevilla.

ANGELILLO
 ¡Me ca... chis en la mar!

MICAELA
 ¡Una película de las que encogen el
 corazón! Mi madre era entonces una
 mocita; se conocieron en la Feria;
 se quisieron con locura; y ya se iban a
 casar cuando a él le tocaron las quintas
 en su país; y se tuvo que largar.²⁰

ANGELILLO
 ¿Y tu madre?

²⁰ Tocar las quintas: expresión popular que se refiere a que de cada cinco mozos en edad militar, uno se incorporara al ejército.

MICAELA

Mi madre le contó a mi abuelo toda la verdad. Entonces mi abuelo, avergonzado, ¡la maldijo!

ANGELILLO

Bueno, pero, ¿qué tiene que ver todo eso para que tú no me quieras?

MICAELA

Que yo no puedo disponer de mi vida mientras no encuentre a mi padre. ¿Quién me va a pagar a mí la boda, si no?

ANGELILLO

¡Me ca... chis en la mar! ¡A mí me tenía que pasar! ¡Enamorarme de una hija del pecado!

MICAELA

¡Oye, nene, que te voy a dar un bofetón! ¡A mí me tratas con respeto!
(*El Señor Mariano sale del huerto con aperos de pesca en la mano.*)

SEÑOR MARIANO

¿Micaela, ya has llegado, por fin?

MICAELA

¿De pesca, señor Mariano?

SEÑÁ PATRO

(*Interno.*)
¡¡Micaela!!

MICAELA

¡¡Voy!!

SEÑOR MARIANO

Al río, que ahora es cuando más pican los camarones.

SEÑÁ PATRO

(*Interno.*)
¡¡Micaela!!

MICAELA

¡¡Voy!!...,
(*Al Señor Mariano*)
pues cuidado con la humedad.

SEÑOR MARIANO

Y tú cuidado con este.
(*Señalando a Angelillo y haciendo mutis.*)

ANGELILLO

Me tiene una hincha... ²¹

MICAELA

Por algo será. (*Sacando un paquetito del bolsillo.*) Ya sabía yo que se me olvidaba algo: el pimiento molido para la mujer del tranviario.

SEÑÁ PATRO

(*Dentro.*)
Micaela..., ¿estás ahí, mi alma?

MICAELA

Anda, entrégaselo tú, que mi madre me está esperando y ya sabes lo que te dice siempre de mí.

ANGELILLO

Lo que tú mandes, preciosa. Una cosa te voy a decir, con lo que yo te quiero conseguiré que tu madre me acepte; que digo yo que no será tan imposible que nieve en Sevilla... ¿no?

²¹ Hincha: expresión coloquial para referirse al odio o enemistad hacia alguien.

MICAELA

(Riendo.)

¡Sí... Y en mayo si te parece....

(Hace mutis por la casa de Glosopeda.

Antes de que a Micaela le dé tiempo a salir, aparece la Señá Patro con el reloj en la mano.)

SEÑÁ PATRO

Ay, Micaela. ¡Qué disgustos más grandes me das! Saliste a las once menos cuarto, y yo me he dicho: ya verás tú como no viene hasta las trece y veintitrés.

(Santiguándose.)

¡Ay, si mi Manolo levantara la cabeza!

MICAELA

¿Se quiere callar usted, madre? *(De la casa de Glosopeda se oyen golpes y voces.)*

¿Qué es eso?

SEÑÁ PATRO

No lo sé.

(De la casa de Glosopeda sale Angelillo. Viene desencajado, despeinado, casi sin poder hablar.)

ANGELILLO

¡Socorro! ¡Socorro!

(Se oyen los golpes.)

¡El tranviario! ¡Se ha vuelto loco!

¡Me quiere matar!

(Angelillo hace mutis por el lado contrario, corriendo.)

(Señá Patro y Micaela se asoman y ven la calle vacía, se miran y sin decir nada vuelven a entrar en la casa.)

MICAELA

Mamá... ¿en Sevilla nunca nieva, no?

(Aparece José María. Viene nervioso, mirando el reloj. Le sale al paso Esperanza. Es una mujer de veinticinco años de rompe y rasga, que viste con ostentación.)

ESPERANZA

¡Hola!

JOSÉ MARÍA

Llegas tarde.

(Señalando la casa de Reyes.)

Es ahí, pero no quiero nada de escándalos, ¿estamos?

ESPERANZA

Descuida hombre, que a los dos nos interesa que esto se arregle; a ti que ella le deje a él, y a mí que él la deje a ella.

JOSÉ MARÍA

Le dices la verdad, pero se la dices bien.

ESPERANZA

No te preocupes hombre. ¡Señor, qué pasión!

JOSÉ MARÍA

Anda... y buena mano.

(José María se va a esconder y Esperanza llama a la puerta de casa de Reyes.)

REYES

(Desde la ventana.)

¿Quién es?

ESPERANZA

Buenas tardes. ¿Es aquí donde se arreglan medias?

REYES

Ahora mismo salgo.
(Reyes desaparece. José María asoma. Esperanza hace señas para que se esconda, pero Reyes asoma justo para verle y darse cuenta del juego.)

REYES

Dígame.

ESPERANZA

Jesús, ¿con esa cara y tiene usted que arreglar medias?

REYES

Con esta cara me valgo muy bien honestamente.

ESPERANZA

Será como usted quiera. ¿Usted tiene ya los veintisiete años, no?

REYES

Quítele usted cuatro: los dos que nos quitamos todas las mujeres y los dos que me ha puesto usted de más. Pero, ¿qué tiene que ver todo esto con las medias?

ESPERANZA

Curiosidad.
(Susurrando.)
Usted disimule.

REYES

Hace un rato que estoy disimulando.

ESPERANZA

Vaya, veo que no es usted torpe, Reyes.

REYES

¿Y quién le había dicho lo contrario, Esperanza?
(En la puerta de casa de Reyes aparecen la Señá Patro y Micaela, que quedan observando la escena.)

ESPERANZA

Pues mire usted, hablando claro: me habían dicho que era usted tan inocente que vivía haciéndose ilusiones con el querer de un hombre que se fue a la mar.

REYES

¡Qué graciosa! ¿Y quién, si no yo, puede hacerse esas ilusiones?

ESPERANZA

Quien tiene la seguridad de que manda en ese querer.

REYES

¿Usted?

ESPERANZA

Yo.
(La Señá Patro y Micaela intervienen.)

SEÑÁ PATRO

¡Qué poca vergüenza!

MICAELA

Haga usted algo, madre.

SEÑÁ PATRO

¡Descarada!

ESPERANZA

¿Cómo?

REYES

(Deteniéndola.)

Calma chica, que estamos hablando por las buenas.

ESPERANZA

Y la conversación no es para que intervenga ninguna parienta.

MICAELA

Haga usted algo, madre.

ESPERANZA

Me voy, porque ya le he dicho lo que tenía que decirle.

(A Reyes.)

Mocita, no piense usted en Fernando, que ese hombre no es más que para mí.

SEÑÁ PATRO

(A Reyes.)

¡No hagas caso, hija!

REYES

¿Yo? ¡Si sabré yo a quién quiere Fernando!

ESPERANZA

(Haciendo mutis le dice al pasar.)

¿A usted?

(Esperanza suelta una risotada y hace mutis.)

SEÑÁ PATRO

(A Reyes.)

¿Ves como no se puede tener tanta seguridad en los hombres?

MICAELA

El que más derecho anda, cojea de los dos pies.

REYES

(Mirando hacia José María.)

Otros, sin cojear, también andan torcidos.

SEÑÁ PATRO

¿Cómo?

REYES

(Hablando hacia él.)

¿Qué, José María? ¿Cómo has visto la escenita?

(Al oír esto José María sale de donde se escondía.)

JOSÉ MARÍA

Mira, Reyes, a mí no me llama nadie embustero sin que yo le ponga la verdad por delante. ¿Era cuento lo de Esperanza Moreno?

SEÑÁ PATRO

Es usted...

JOSÉ MARÍA

Yo solo quería que abriera usted los ojos, Reyes. Usted no quiere convencerse de lo que ya dice toda la gente.

REYES

¿Qué? ¿Qué dice la gente?

JOSÉ MARÍA

Lo que yo no puedo ni quiero oír. Micaela, di tú también lo que has oído.
(MICAELA baja la cabeza en silencio.)

JOSÉ MARÍA

Ahora mismo, ahí dentro...

REYES

(Levantando la voz al ver que varias vecinas se han asomado a los balcones y que Isidora ha salido a la calle.)

¡Calumnias! Que en este barrio hay muchos chismosos.

ISIDORA

No tanto, vecina, que muchas veces los chismosos dicen la verdad.

MICAELA

Mira la fresca esta.

VECINA 1ª

Ya está bien de disimulos, que en el barrio no somos tontos.

VECINA 2ª

Ni tontas.

Ni nos vamos a tragar más cuentos.

(Las Vecinas e Isidora ríen a carcajadas.)

SEÑÁ PATRO

Pero, ¿qué pasa hoy en el corral?

ISIDORA

(A Reyes.)

Dile a tu tía que no grite tanto que se va a despertar el niño.

(Isidora y las Vecinas ríen. Reyes se abraza a la Señá Patro, llorando.)

MÚSICA. Nº 3 BIS.

FINAL DE CUADRO Y

MUTACIÓN (*INSTRUMENTAL*)

Señor Mariano, Micaela, Reyes, Señá Patro, José María

SEÑOR MARIANO

(Llega corriendo.)

¡Reyes! ¡Niña Reyes!

MICAELA

¿Qué pasa, señor Mariano?

SEÑOR MARIANO

(Casi sin aliento llegando a Reyes y a la Señá Patro.)

¡Esta madrugada!...

REYES

¿Qué pasa esta madrugada?

SEÑOR MARIANO

¡Llega! Me lo acaban de decir en la Comandancia del Puerto. ¡Esta madrugada llega el barco de Fernando!

REYES

¿El barco de Fernando?

(El Señor Mariano asiente.)

¡Gracias, Virgen de la O!

SEÑÁ PATRO

(A las Vecinas y a Micaela.)

¡Así que se acabó lo que se daba!

JOSÉ MARÍA

(Como para sí pero refiriéndose a Reyes.)

Me da que vas a sufrir, chiquilla.

CANTADO

REYES

El barco de mis quereres,
por más que sople la envidia,
contra vientos y mareas
llegará junto a mi orilla.

¡Y a quien quiera desviarme
le digo que pierde el tiempo,
que soy como la Giralda,
firme sobre mis cimientos!

MUTACIÓN (*Instrumental*)

CUADRO SEGUNDO

El Puerto de Sevilla. Atardeciendo.

*Al foro derecha, perdiéndose en el
lateral, la parte de popa de un yate de
recreo, unido al puerto por una escala
practicable. Por detrás del yate se percibe
parte del río y de la orilla opuesta,
Triana, y el arranque del puente del
mismo nombre.*

*A la izquierda una gran pila de tablones
de madera. En segundo término, cajas
que se suponen de naranjas.*

MÚSICA. Nº 4. CORO
(HABANERA) Y COPLA

*(Se ve en escena al Señor Mariano, casi
de espaldas al público, pescando con
una caña. De la cubierta del barco van
apareciendo marineros capitaneados por
uno que toca el acordeón. Uno de ellos se
disfraya improvisadamente de mujer y
bailan.)*

MARINEROS

De La Habana hemos venido
y hemos llegado en el vapor;
a ti sola hemos querido
brindarte con nuestro amor.²²

Todas las morenas son, ¡ay!,
hechiceras al mirar;
nos roban los corazones, ¡ay!,
sin poderlo remediar.

Espera, hermosa,
que aún es temprano;
dame la mano,
soy como tú;
tengo una choza
que es de guayaba
y una piragua
de buen bambú.

²² La Habana: el comercio de Cuba con España, después de su independencia, se prolongó en el siglo XX.

Estoy solito,
malo me siento,
dame contento,
dame salud
que sabe mejor tu aliento, ¡ay!,
que el dulce plátano del Perú.²³

De La Habana hemos venido
y hemos llegado en el vapor;
a ti sola hemos querido
brindarte con nuestro amor.
*(Mientras estos desembarcan y hacen
mutis, de la otra parte llega la voz
del Cantaor flamenco que canta una
copla, acompañado por el Guitarrista:)*

COPLA

CANTAOR

(Dentro)

Este cariño ha nacido
con maldita condición.
Te está besando en la boca,
¡y te parte el corazón!

HABLADO

*(Aparecen Reyes, Micaela y la Señá
Patro.)*

REYES

(Llegando hasta el Señor Mariano.)

Señor Mariano, ¿quién ha salido
del barco?

SEÑOR MARIANO

Solo unos marineros medio borrachos.

REYES

Pues, yo no me muevo de aquí hasta que
salga Fernando.

SEÑÁ PATRO

Eso no está bonito, Reyes. Tenías que
haberlo esperado en casa; que no se diga
que lo has venido a sacar del barco. Solo
te faltaba haber traído al crío.

REYES

¡Tía, hemos quedado que del niño ni una
palabra!

SEÑA PATRO

Vaya rareza: tener un hijo y no querer
que lo sepa el padre.

REYES

¿Rareza? Ninguna, que quiero que me
quiera por mí y no por obligación.

SEÑÁ PATRO

¿Pero no tienes tanta confianza en él?

REYES

Por eso, ¿qué falta hace obligarle?

SEÑÁ PATRO

Será lo que tenga que ser. Vámonos ya.

SEÑOR MARIANO

Sí, irse ya.

²³ Plátano del Perú: desde hace muchas décadas existe una gran producción de plátano y banano en la región amazónica.

MICAELA

(Mirando hacia atrás.)

¿Pues no me parece aquel que viene el Angelillo? *(Fijándose.)* ¡Ya lo creo que es Angelillo!

SEÑÁ PATRO

Bueno, ¿y qué?

MICAELA

¡Que a este no me lo quito yo ni con gasolina!

(La mujeres hacen mutis. Aparece Angelillo a las espaldas del Señor Mariano, que sigue pescando sin mirarle.)

SEÑOR MARIANO

Buenas, *fenómeno*.

ANGELILLO

¿Pero es que ve usted por la espalda?

SEÑOR MARIANO

¿Qué te trae por aquí?

ANGELILLO

Pues, mire. Huyendo del tranviario.²⁴

SEÑOR MARIANO

(Haciéndose el tonto.)

¿Y eso?

ANGELILLO

Que yo no sé lo que le pasa conmigo, pero esta mañana casi me mata y ahora creo que me viene siguiendo. Y yo le juro a usted que esta vez yo no he hecho nada. *(En ese momento entra Glosopeda; viene buscando a alguien.)*

SEÑOR MARIANO

Hablando del rey de Roma...

¡Toma que toma!

(El Señor Mariano se revuelve, nervioso. Angelillo trata de esconderse detrás del Señor Mariano. Glosopeda llega hasta ellos y le da un golpe en el hombro a Angelillo, como para llamar su atención, pero es tan fuerte que éste casi pierde el equilibrio.)

GLOSOPEDA

Buenas noches.

ANGELILLO

¡Hombre, que casi me tira usted al río!

SEÑOR MARIANO

¡Vecino! Cuidadito que aquí el río tiene mucha profundidad y se asustan los camarones.

GLOSOPEDA

Tranquilos todos que vengo en son de paz.

²⁴ Tranviario: persona que trabaja en el servicio de tranvías de la ciudad.

ANGELILLO

¿De verdad?

GLOSOPEDA

Lo de hace un rato fue una equivocación. Resulta que alguien se inventó un cuento...

(El Señor Mariano se levanta disimuladamente e inicia el mutis.)

Pero no se vaya, hombre, que con usted quería yo hablar.

SEÑOR MARIANO

Es que aquí no pican, y voy a ver...

GLOSOPEDA

Mire, he hablado con mi mujer y me jura por sus muertos que este niño no la ha mirado nunca a la cara.

ANGELILLO

¡Ah! Pero, ¿fue usted el del cuento?

SEÑOR MARIANO

¿Quién hace caso de faldas? Está hecho el barrio un pudridero de chismes y líos. ¡Si uno se creyera todo lo que dicen!

GLOSOPEDA

¿Sabe lo que le digo? ¡Que se viene a mi casa para que tengamos una explicación con mi mujer!

SEÑOR MARIANO

Pero es que ahora estoy haciendo de vigía, y...

GLOSOPEDA

(Agarrándole del brazo.)

¡Le digo que se viene usted!

ANGELILLO

Yo esto no me lo pierdo.

(Cogiendo la cesta del Señor Mariano, empieza a andar detrás de ellos.)

(Hacen mutis mientras en la cubierta del barco aparecen Fernando y Mister Olden. Fernando tiene treinta años y es un sevillano paseado por el mundo. Viste uniforme de marino. Mister Olden, el dueño del barco, tiene cincuenta años; es sueco y habla español con un leve acento extranjero.)

FERNANDO

(Mirando a su alrededor desde la cubierta.)

Ahí la tiene usted, ¡Sevilla!

MÍSTER OLDEN

¡Sevilla!

FERNANDO

Y esa... casi nada: ¡La Giralda!

Es como una mujer guapa; dan ganas de piropearla.

MÚSICA. Nº 5. ENTRADA

FERNANDO

¡Dios te salve, Sevilla,
mora y cristiana,
por bonita y sencilla,
y por sevillana!

¡Dios te salve, Sultana,
sol y maravilla,
hasta el cielo te engalana!
¡Salve, Sevilla!

Dios quiso
regalar a los mortales
en la tierra un Paraíso
para alivio de sus males.

Con flores
y la mejor de su arcilla
amasó besos y amores,
¡y así nació Sevilla!

¡Qué hermosa
junto al río que la baña!
No hay ciudad más prodigiosa
en el suelo de mi España.

Sevilla
de su río enamorada,
¡quien no vio tu maravilla,
que diga que no vio nada!

¡Con qué emoción vuelvo a ti,
tras de tanto navegar,
Patria Chica en que nací
y que no podré olvidar!

Aquí el dolor y el placer
me enseñaron a vivir.
La suerte me hace volver.
¡Sevilla, ya estoy aquí!

¡Dios te salve, Sultana,
sol y maravilla,
hasta el cielo te engalana!
¡Salve, Sevilla!

HABLADO

MÍSTER OLDEN

Hace ya diez años que estuve en Sevilla.

FERNANDO

Ya sé; y no le gustó.
*(Por donde hizo mutis aparece el Señor
Mariano, muy agitado. Al ver a Fernando
intenta silbar, pero no puede por la
emoción.)*

MÍSTER OLDEN

No la comprendí.

FERNANDO

Está usted perdonado. No es fácil que un
sueco entienda esta tierra.
*(Fernando mira al Señor Mariano con
curiosidad.)*

FERNANDO

Yo conozco a ese hombre.

SEÑOR MARIANO

(Acercándose.)
Y yo a usted, don Fernando.

FERNANDO

¡Señor Mariano! ¿Qué tal está?

SEÑOR MARIANO
¡Ya era hora de que se le viera!

FERNANDO
(A Mister Olden.)
El señor Mariano es un amigo de Triana.
(Al Señor Mariano.)
Amaestra gallos, tiene un huerto y pesca lo que puede.

SEÑOR MARIANO
Y todavía me queda tiempo para ver a los amigos.

FERNANDO
El señor Olden.

SEÑOR MARIANO
¿El millonario dueño del yate?
¡A sus órdenes!
(A Mister Olden.)
Tiene usted que venir por Triana hoy;
mi mujer le va a hacer unos caracoles chupaeros.
(Aclarando.)
¡Escargó, escargó!
Y un pucherito con su pringá.
(Estrechándole la mano.)

FERNANDO
¿Y su mujer?

SEÑOR MARIANO
Cada día más joven. Es un caso. Cada año que pasa, no cumple más que seis meses.
(Risas.)
Bueno, don Fernando, me figuro que le veremos a usted por Triana.

FERNANDO
(Incómodo.)
Sí, sí, claro...

SEÑOR MARIANO
Allí ya sabe que se le quiere de veras...

FERNANDO
¿Cómo está Reyes?

SEÑOR MARIANO
Más guapa que nunca, y siempre nombrándole a usted.
(FERNANDO queda pensativo un momento. El Señor Mariano se aparta un poco y trata de silbar de nuevo, pero no lo consigue.)

MÍSTER OLDEN
¿Un recuerdo que sale a su encuentro?

FERNANDO
Sí...

MÍSTER OLDEN
¿Un amor?

FERNANDO
En tiempos, eso creí.
Ahora, después de un año...

MÍSTER OLDEN
Ya entiendo.
(Aparece Esperanza con sus mejores galas, muy alegre.)

ESPERANZA
¡Fernando, chiquillo!

FERNANDO
¡Esperanza! Ya sabía yo que me esperarías en el muelle.
(Abrazándose.)

ESPERANZA

En alta mar soy capaz de esperarte,
mi capitán.

FERNANDO

Estás más guapa que cuando me fui,
¡y mira que es difícil! Mi novia, Señor
Olden.

ESPERANZA

Una de sus novias, ¿sabe usted? ¿Para
qué vamos a hacernos ilusiones?

FERNANDO

Una artista completa: canta y baila
como los propios ángeles.

MÍSTER OLDEN

Interesante.

SEÑOR MARIANO

Se llama Esperanza Moreno.

ESPERANZA

Así rezan los carteles.

(Al Señor Mariano.)

Veo que me conoce usted, amigo.

(Fernando corta la conversación.)

FERNANDO

¿Me necesita usted, jefe?

MÍSTER OLDEN

Para nada. Atienda usted a esa
maniobra.

FERNANDO

Pues, a sus órdenes.

*(Saluda a Mister Olden y le ofrece el
brazo a Esperanza.)*

¿Dónde quieres que vayamos, belleza?

ESPERANZA

Lo primero a pasear por la Calle Sierpes,
que te quiero lucir como a una buena
prenda.

(Mutis de los dos.)

MÍSTER OLDEN

Simpática mujer.

SEÑOR MARIANO

Una descarriada. ¡Pobre don Fernando!
¡Ya va listo si la toma en serio!

MÍSTER OLDEN

Mi Capitán no ha tomado nunca en serio
a una mujer. Ya sabe usted, señor, que los
marinos suelen tener un amor en cada
puerto.

SEÑOR MARIANO

Ya...

(Mirando a un lateral.)

¡Vaya!

MÍSTER OLDEN

¿Quién anda ahí? ¿Otra novia?

SEÑOR MARIANO

La única mujer que tiene derecho a
llamarse así; una mujer que quiere de
verdad. Esta no es de las de una en cada
puerto.

*(Aparecen Reyes, Micaela y la Señá Patro.
Reyes, sin hacer caso a Mister Olden, se
dirige al Señor Mariano.)*

REYES

¿Todavía no ha salido?

*(El Señor Mariano y Mister Olden se
miran sin decir nada.)*

SEÑÁ PATRO

¿Pero es que ese hombre no piensa salir nunca?

MICAELA

Madre, mire. Al final del muelle. Esos que están parados. ¿No es esa Esperanza Moreno?

SEÑOR MARIANO

Sí. Y con él.

REYES

¿Fernando?

SEÑOR MARIANO

(Paternal.)

Reyes, niña. ¡Olvídalo!

SEÑÁ PATRO

Ay, qué faena. ¡Y por esa rata de escenario!

MICAELA

Deje usted, madre, que esa va al río.

SEÑÁ PATRO

¡Quieta, que yo me encargo!
(Mirando su reloj.)

Apunta, niña: hoy, a las diez y veinte, la Moreno se pone en remojo.

REYES

¡Quietas las dos! No pasa nada. Fernando es un hombre; solo un hombre, como cualquier otro. Desembarca y se da de cara con una mujer... también cualquiera. Él trae muchos días de mar y acaba de pisar Sevilla: no se marea en el agua y se ha mareado en tierra. Ya se le pasará.

MÍSTER OLDEN

¡Admirable! Ya estoy otra vez en Sevilla y sigo sin entenderla. Quizás usted, señorita, me podría explicar algunas cosas.

REYES

Sevilla es como un gran querer, señor. Sevilla no se explica: se siente aquí.
(Señalándose el pecho. Luego, volviéndose a su tía y a Micaela.)

Y, ¡ea!, alegría todas en la cara. ¿No me veis a mí tan tranquila?

MICAELA

¿Tranquila y el padre de tu hijo se acaba de ir con otra?

SEÑÁ PATRO

¡Niña!

MICAELA

¡José! ¡Se me ha escapado!

MÍSTER OLDEN

¿Usted y mi Capitán....?

REYES

Sí, señor: tengo un hijo con ese hombre. Pero usted, que me parece un caballero...

MÍSTER OLDEN

Por mí no se preocupe, señorita. Yo sé guardar un secreto.

REYES

Ojo, que no me avergüenzo. Bien orgullosa estoy de él. Pero mi hijo es solo mío. ¿Lo entienden ustedes? ¡Solo mío!

MÚSICA. N.º 6. ROMANZA. FINAL ACTO PRIMERO

REYES

¡Que sepa todo el mundo
la verdad bien clara!
¡Ese niño es mío;
es de mis entrañas!

No me da vergüenza
confesarlo así.
¡Si fue por mi gusto,
pues, peor para mí!

No es para echar las campanas al vuelo,
ni para que todo el mundo se asombre;
ni yo soy la primera que tiene
un hijo sin nombre.

Yo no supe, como otras mujeres,
engañar y jugar al querer,
porque yo cuando di mi cariño,
lo di de una vez.

Si tengo un delito,
bien que lo he pagado...
con tener que besarlo a escondidas;
¡ni que fuera robado!
(*Orquesta sola.*)

¡Un hijo de mi alma
no es hijo mal nacido!
¡Que digan lo que quieran
que de todo me río!

¿Qué importa que no lleve
del padre el apellido?
¡Si yo casi me alegro
porque así es más mío!
(*Orquesta sola.*)

Sí, señor, yo he querido de veras
y ese amor es mi gloria y mi orgullo;
se juntaron dos gotas de agua
sin mío ni tuyo.

En mi carne sembraron sus besos
una rosa de carne y dolor;
aunque ya no me diera otra cosa,
¡bastante me dio!

Si tengo un delito,
bien que lo he pagado,
con tener que besarlo a escondidas;
¡ni que fuera robado!
(*Orquesta sola.*)

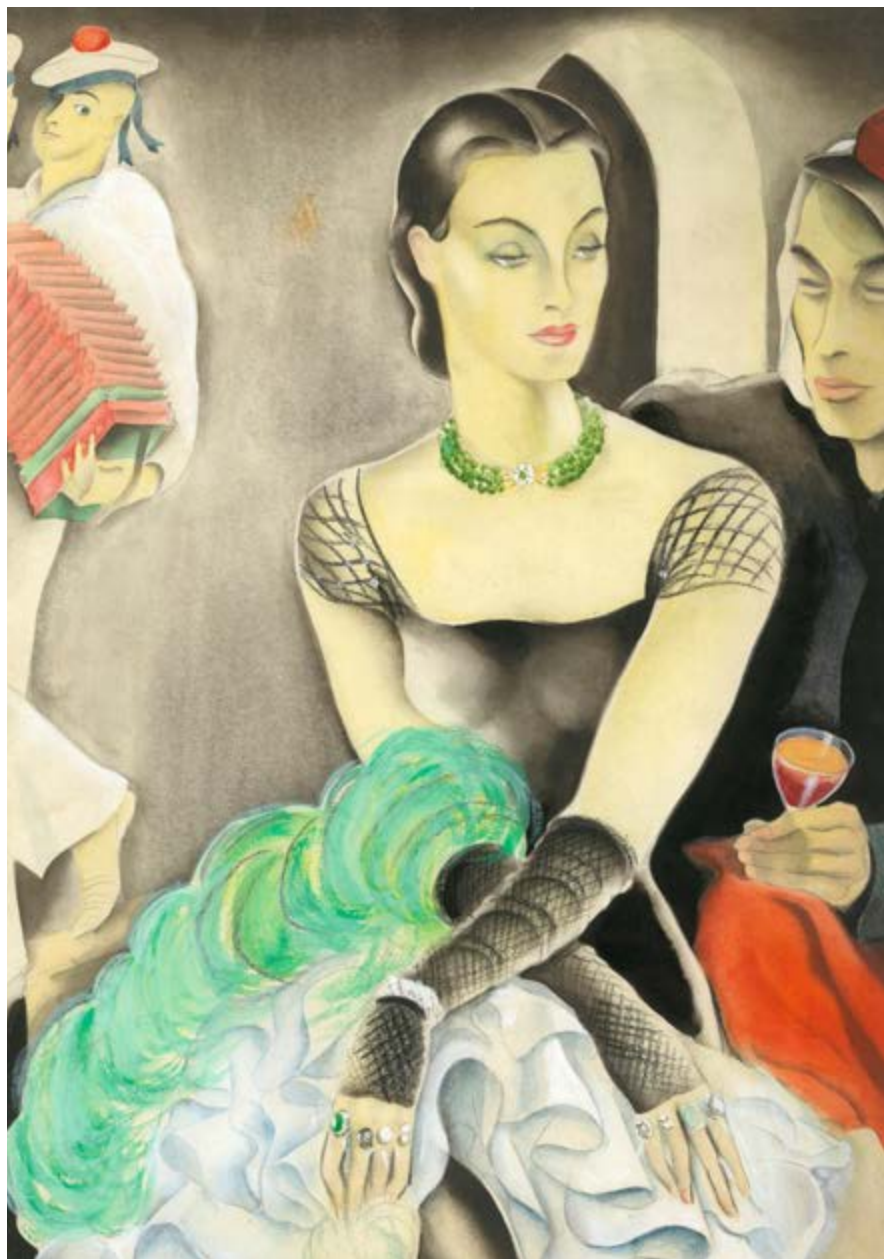
¡Un hijo de mi alma
no es hijo mal nacido!
¡Que digan lo que quieran
que de todo me río!

¿Qué importa que no lleve
del padre el apellido?
Si yo casi me alegro
porque así es más mío.

Telón

Fin del acto primero

ATC [Ángeles Tórner Cervera] (ilustradora).
Tristezas y alegrías de la vida.
Dibujo a color, 1934. Colección ABC (Madrid)



A

cto Segundo

CUADRO TERCERO

El mismo lugar de acción del Cuadro Primero, en Triana. Tres días después.

De noche, se está celebrando la Cruz de Mayo en el huerto del Señor Mariano, y por la puerta y por encima de la tapia sale el resplandor de los farolillos a la veneciana. También la taberna está muy iluminada y luce en la puerta algún adorno.

MÚSICA. Nº 7. PRELUDIO (FARRUCA) *(Instrumental)*

(En escena Reyes a la puerta de su casa. Dentro del huerto se oye el ruido de la fiesta, guitarras, palmas y la copla.)

MÚSICA. N.º 7 BIS. CANTO

ANGELILLO

(Jaleado por los Bailarines, a capela.)

¡Y yo le digo, nene,
y yo le digo,
que no quiero querer
tan en peligro!

¡Y él me contesta, nene,
y él me contesta
que el querer es peligro
desde que empieza!

HABLADO

(Aparece José María, que se sorprende al ver a Reyes.)

JOSÉ MARÍA

Poco gusto hay en Triana cuando dejan
sola a una mocita como usted una noche
de Cruz de Mayo.

REYES

Suerte que he tenido. Que más vale
sola... y lo que sigue.

JOSÉ MARÍA

¿Se ha convencido usted ya de que su
capitancito es un canelo?²⁵

REYES

¿Y usted se ha dado cuenta del papel
que está haciendo?

JOSÉ MARÍA

¡Qué lástima que no aprenda usted de
los golpes de la vida!

*(Aparece Micaela, engalanada de
mocita.)*

REYES

Bueno, que no tengo ganas de palique.

JOSÉ MARÍA

Yo...

*(Micaela se da cuenta de la situación e
interviene con su acostumbrada guasa.)*

MICAELA

¡Buenas noches, José María!

JOSÉ MARÍA

¡La liamos!

MICAELA

¿Cómo estás, José María? ¿No entras en
la Cruz, José María?

JOSÉ MARÍA

¿Te quieres callar, que me vas a borrar el
nombre?

MICAELA

Si te lo borro, te lo pinto otra vez,
José María. Anda, entra a bailar unas
sevillanas conmigo, José María.

JOSÉ MARÍA

¡Para bailar estoy yo! ¿Quieres dejarme
hablar con tu prima?

REYES

No quiere.

²⁵ Canelo: expresión coloquial que se refiere a una persona fina y exquisita. También a alguien que se deja engañar con facilidad.

MICAELA

Ya lo oyes: o hablas conmigo o bailas sevillanas.

JOSÉ MARÍA

¡Esta niña! ¡Maldita sea! ¿Por qué no se habrá ahogado con el chupete?

(Hace mutis.)

MICAELA

¡A bailar, José María! *(Volviéndose a Reyes.)* ¿Ha estado bien el quite? ²⁶

REYES

¡Gracias, prima!

MICAELA

(Señalando a Fernando y Mister Olden, que aparecen hablando.)

¡Josú! Por ahí viene la Armada. ²⁷

(Reyes hace mutis.)

MÍSTER OLDEN

Buenas noches, muchachita.

MICAELA

Venga usted con Dios y cambie de compañía.

FERNANDO

Micaela, ¿por qué no la llamas?

MICAELA

Porque no soy un timbre.

MÍSTER OLDEN

(Riendo.)

¡Sevillana oportuna!

MICAELA

¿No viene usted a ver la Cruz?

MÍSTER OLDEN

Si puedo entrar...

MICAELA

¡Faltaría más! Los invitados distinguidos y con posibles son siempre bienvenidos.

MÍSTER OLDEN

Conozco la costumbre.

(Dándole un billete.)

Para su Cruz.

MICAELA

(Cogiendo el billete.)

¡Ozú! Y tanto que puede usted entrar.

FERNANDO

(Sacando otro billete.)

Toma.

MICAELA

Usted perdone: en esta Cruz no se acepta moneda falsa. *(Llamando a todos.)* ¡Vecinos, vecinas! Ha venido un *americano* que se lo merece todo y hay que bailar para él.

(Comienza a oírse gente.)

²⁶ Quite: suerte del torero para librar a otro de un peligro.

²⁷ Armada: expresión jocosa para referirse a los marineros.

MÚSICA. N.º 8. SEVILLANAS Y ZORONGO

Micaela, Angelillo, Fernando, Mister Olden

MICAELA

La perdición de una casa, salerito,
una vieja y un candil.

TODOS

¡Olé ahí, salerito, olé ahí!

MICAELA

La perdición de una casa:
la vieja por lo que gruñe
y el candil por lo que mancha.

TODOS

¡Olé ahí, salerito, olé ahí!

ANGELILLO

¡Olé, y olé, y olé, y olé!
Una vieja vale un duro
y una mocita dos cuartos,
¡y yo como pobrecito, salerito,
me voy a lo más barato!

MICAELA

¡Olé! Son de mi padre
los bueyes del Rocío;
los bueyes de mi padre
y el carretero mío.

TODOS

Por la Sierra Morena
vienen bajando
unos ojitos negros,
¡olé, Dolores!
Unos ojitos negros
de contrabando.

Y eso le dije

uno que estaba arando,
¡olé, Dolores!

Uno que estaba arando
en un cortijo.

ZORONGO

ANGELILLO

Bendiga Dios ese cuerpo,
tan llenísimo de gracia,
que solo con verle quedo
de estuco como una estatua.

MICAELA

Ya te he dicho, compañero,
que no vengas a buscarme,
que me dejes en mi casa
con mis bienes o mis males.

TODOS

¡Ay, zorongó!...

MICAELA

¡Que lo que mi madre me compra
me pongo!

ANGELILLO

Envidia tengo a la tierra,
y también a los gusanos,
que te tienen que comer
ese cuerpo tan gitano.

MICAELA

Si yo misma no me entiendo,
¿quién me ha de entender a mí?
Que digo que no te quiero
y estoy muriendo por ti.

TODOS

¡Ay, zorongó!...

MICAELA

¡Que lo que mi madre me compra me ponga!

TODOS

¡Vámonos! ¡Venga! ¡Olé!

HABLADO

SEÑOR MARIANO

¡Vecinos, vecinas!

Ahora le toca al cantaor... que nos cante unos palos y siga el baile...

MÚSICA. Nº 8 BIS. CUADRO FLAMENCO (TANGOS DE TRIANA)

Cantaor, Guitarrista y Bailarines.

CANTAOR

¡Ay!

Vente conmigo y haremos una chocita en el campo y en ella nos meteremos.

Y una guitarrita tu padre te va a comprar que es para la Feria de Sevilla.

Era mi primita hermana una linda *calotera*; que se ha comprado un vestido y no le pagaba a la costurera.

Un reloj marcado con las horas y los minutos del mal *paguito* que tú me has dado.

Al pasar por la Campana, lo primero que se ve,

un guardia tocando un pito y en la manita un papel.

Dame dos pesetas.

No me da la gana.

Cógete del brazo.

¡Vamos para Triana!

¡Ay, qué ricas están las gambas!

Mari Loli, Mari Anda,

¡ay, qué ricas están las gambas!

Mari Loli, baila bien,

aire con aire,

tu marido en la era,

y yo con el fraile.

¡Triana, Triana,

qué bonita está Triana

cuando le ponen al puente

las banderitas gitanas!

HABLADO

TODOS

Bravo, muy bien, ¡que arte!...

MICAELA

Señoras y señores vecinos: quiero presentarles a un señor extranjero muy gracioso: Míster Orden.

MÍSTER OLDEN

Olden, con «l».

MICAELA

Bueno, pues Míster Orden: con «l» y con «olé». Y aquí tiene usted... a todo el barrio.

MÍSTER OLDEN

Todo, no.

(Intencionado.)
Falta... alguien.

FERNANDO
Es verdad, y una noche como ésta no puede faltar nadie.
(Hace ademán de dirigirse hacia casa de Reyes pero se interpone José María.)

JOSÉ MARÍA
¡Esa mujer no sale porque yo no quiero!

FERNANDO
¿Y usted quién es? ¿Tiene autoridad con Reyes para que le obedezca?

JOSÉ MARÍA
¿No lo está usted viendo?
(De su casa sale Reyes decidida hacia los hombres.)

REYES
¡Conmigo, no! ¡Todavía no ha nacido el hombre que a mí me mande!

MICAELA
¡La que faltaba!

MÍSTER OLDEN
(Aparte a José María.)
¡Usted me parece un fanfarrón!

JOSÉ MARÍA
¿Yo?

MÍSTER OLDEN
(Aparte, al Señor Mariano.)
Déjennos hablar con Reyes.

SEÑOR MARIANO
Señores, que siga el baile en el huerto.

(Vuelve el jaleo del principio del cuadro, mutis del coro mientras los solistas se acercan a casa de Reyes, saliendo del huerto.)
(Solos Reyes, Micaela, Fernando y Mister Olden.)

REYES
(Aparte, a Micaela.)
Llévatelos, Micaela. Que me dejen tranquila.

MICAELA
Estos no se van tan fácilmente. No les hagas caso. Hazte cuenta que son dos microbios.²⁸

FERNANDO
(A Mister Olden.)
Será inútil. Ya empiezo a cansarme de desprecios.

MÍSTER OLDEN
Pues márchese, si quiere. Yo me quedo. Si a usted no le interesa esa mujer, a mí sí.

FERNANDO
Pero...

MÍSTER OLDEN
¿Qué es esto? ¿El perro del hortelano?²⁹
(Transición.) No se enfade hombre, le dejaré solo. *(A Micaela.)* Señorita, ¿quiere hacerme de cicerone?

²⁸ Microbio: expresión coloquial que se refiere a algo pequeño o insignificante.

²⁹ El perro del hortelano: expresión idiomática: «ser como el perro del hortelano, que no come ni deja comer» y al título de una famosa comedia de Lope de Vega.

MICAELA

Sí, señor, yo le hago de lo que usted quiera...

(Hacen mutis.)

FERNANDO

Reyes...

REYES

(Muy serena, casi burlona.)

¿Qué?

FERNANDO

No sé por dónde empezar.

REYES

¿Qué tal algo así? *(Con guasa.)*

Buenas noches, mocita.

¿Cómo le va desde hace más de un año?

FERNANDO

(Desesperado.)

¡Así no, Reyes, así no!

REYES

Pues usted dirá, caballero.

MÚSICA. Nº 9. DÚO

Fernando, Reyes

FERNANDO

Desde ayer te estoy buscando para hablarte una ocasión.

REYES

¡Desde ayer!

Desde ayer, y hace tres días, que en Sevilla está el vapor.

FERNANDO

Hice mal, y lo confieso, pero espero tu perdón.

REYES

¡Mi perdón!

Pues por mí estás perdonado.

¡Sigue con tu diversión!

FERNANDO

La verdad; fue una locura que ni yo puedo explicar,

y que, apenas cometida, me empezaba ya a pesar.

Fue lo mismo que un mal sueño del que pronto desperté.

¡Me avergüenza lo que hice!

¡Por favor, escúchame!

REYES

¡Qué agradecidos sois los hombres y qué fácil lo veis todo!

«¡Ahí te quedas! ¡Ten paciencia, mientras me divierto yo!»

«¡No me llores, vida mía, que algún día volveré!»

¡Qué agradecidos sois los hombres y qué pena ser mujer!

FERNANDO

Olvida, si te es posible...

REYES

¡No soy de esas!

FERNANDO

¡Por favor!

Y recuerda aquellos días en que nació nuestro amor...

Fue una noche sevillana,
 luna de plata en el cielo,
 estabas tú en la ventana
 serenando tu desvelo.
 Yo pasé por la calleja
 y me sentí deslumbrar,
 pues, creí viendo tu reja
 que contemplaba un altar.
 No sé lo que te diría
 ni qué respondiste tú,
 que bendije a Andalucía
 con un clavel andaluz.

REYES

Fue una noche sevillana,
 luna de plata en el cielo,
 estaba yo en mi ventana
 serenando mi desvelo.
 Tú cruzaste la calleja;
 yo te veía llegar,
 y seguí junto a mi reja
 y no me pude apartar.
 No sé lo que me dirías,
 ni cómo te respondí.
 ¡Solo sé que tú mentías
 y para mi mal te creí!
 Y ahora, adiós;
 me voy para casa.

FERNANDO

¡Escucha!

REYES

Déjame ir,
 porque me va a dar la guasa
 y te voy a hacer sufrir.

FERNANDO

¡Aguarda! No tengas prisa.

REYES

¿Qué más te voy a decir?
 ¡Que por barrios va la risa,
 y ahora me ha tocado a mí!

FERNANDO

¡A ti!

*(Reyes entra corriendo en su casa.
 Fernando hace mutis por el huerto.)*

HABLADO

(Aparecen Micaela y Mister Olden.)

MICAELA

¿Cómo habrán quedado?

MÍSTER OLDEN

Espero que en paz.

MICAELA

Pues, mucha deuda tiene Fernando
 con Reyes.

MÍSTER OLDEN

No se preocupe. ¿Sabe? No descansaré
 hasta unirles. Dirá que a mí qué me
 importa, que soy un chiflado.

MICAELA

No, señor. Lo que digo es que a usted
 le sobra corazón.

MÍSTER OLDEN

(Sonriendo.)

¿Usted qué sabe? Esa mujer quiere
 a Fernando.

MICAELA

¡Digo! Lo quiere y lo ha querido hasta...
 hasta... pues eso, ¿me entiende?

MÍSTER OLDEN
Es usted muy clara.

MICAELA
Pero no me hable de usted, por Dios.

MÍSTER OLDEN
En realidad, podría ser tu padre.

MICAELA
¡Ojalá! Lo que daría por tener un padre como usted, aunque fuera sueco.

MÍSTER OLDEN
¡Eres una chiquilla encantadora!

MICAELA
Un padre a quien pedirle cosas.
(En actitud cariñosa de niña mimosa les descubre Angelillo, que ha entrado por detrás de ellos.)
¡Papá!

ANGELILLO
(Para sí.)
¡Josú! ¡El padre extranjero!

MÍSTER OLDEN
¡Olé, la gracia de esta tierra!
(Imitándola.)
¡Hijita mía!

ANGELILLO
(Escondido, para él.)
¡Una escena de película!
(Les sale al encuentro.)
Buenas noches, Micaela...
y la compañía.

MICAELA
Hola, *fenómeno*.

MÍSTER OLDEN
¿Cómo es un *fenómeno*?

ANGELILLO
Torero, por la salud de mi madre.
(A Micaela.)
¿No me presentas?

MICAELA
Aquí, Angelillo. Le dicen «er Curtíto». Bueno, le dicen varias cosas más. Y el míster es...

ANGELILLO
(Solemne.)
¡Basta! El míster es... el míster y no hay más que hablar. ¿Digo bien? Cuente usted con un amigo, un servidor... ¡un hijo!
(Tendiéndole la mano.)

MÍSTER OLDEN
No, muchas gracias; no tengo costumbre.
(Aparte, a Micaela.)
¡Qué falta de padres se nota en este barrio!

MICAELA
(Aparte, a Mister Olden.)
No es falta de padres: es exceso de hijos.
(Alto.)
Bueno, Angelillo, que tenemos que hacer.

ANGELILLO
No estorbo más. ¿Cuándo podemos hablar tú y yo con permiso de...?
(Señalando a Mister Olden.)

MÍSTER OLDEN
¿Con mi permiso? ¡Siempre!

ANGELILLO

¡Olé! ¡Qué educación y qué... cosa hay en el extranjero! Vayan ustedes con Dios. Y que conste que, respecto a este asunto, yo... *(Acción de coserse los labios)* chitón. Ha querido el sino que llegara el momento en que estabais ustedes... pero por mí... *(Repite el gesto de coserse los labios.)*

MÍSTER OLDEN

¿Qué dice?

MICAELA

Que se va a poner un bozal.
(Mutis con Mister Olden por el huerto.)

ANGELILLO

(Estupefacto.)
¡José! ¡Cómo se parecen los dos! ¡Qué cosas! ¡El mundo! ¡El mundo!
(El Señor Mariano sale del huerto a fumarse un cigarro y se le acerca. Cruzan la escena dos mozas riendo entre sí y un muchacho que las persigue, piropeándolas. Saludan al Señor Mariano y entran en el huerto.)

SEÑOR MARIANO

Buenas, figura.

ANGELILLO

Buenas, señor Mariano.

SEÑOR MARIANO

¿Tomando el fresco o detrás de la Micaela, como siempre?

ANGELILLO

Eso mismo, sí. ¿No sabe usted que el padre de la Micaela, el de verdad, el millonario, está en Sevilla?

SEÑOR MARIANO

¿Pero qué dices, chiquillo?

ANGELILLO

Digo, como que no hace dos minutos que estaba aquí, hablando con ella. Si usted lo conoce, señor Mariano: el sueco.

SEÑOR MARIANO

¿Cómo? Pero, ¿ese es...? ¿Qué me dices? Micaela y el señor Olden...

ANGELILLO

¡Casi nada! ¡Que es su padre!

SEÑOR MARIANO

¡Tú estás bebido, niño!

ANGELILLO

Hace un momento, aquí mismito, ¡la abrazaba y la llamaba hija!

SEÑOR MARIANO

¡José! Entonces, la señora Patro...

ANGELILLO

¡Debilidades de mujer!

SEÑOR MARIANO

¡Tanto hablar de su marido difunto y mira! Si es que no te puedes fiar de ninguna.

ANGELILLO
¡El mundo!

SEÑOR MARIANO
¡El mundo!

ANGELILLO
(Refiriéndose a Esperanza, que acaba de entrar.)
¡Arsa, lo que viene por aquí!

SEÑOR MARIANO
¿Qué pasa?

ANGELILLO
Una becerra toreada. Buenas noches, mocita.

ESPERANZA
Buenas noches.

SEÑOR MARIANO
¿A dónde va usted?

ESPERANZA
A la Cruz. ¿No lo está, usted, viendo?
(Salen en ese momento Fernando y Míster Olden.)

ESPERANZA
(Burlona.)
¡Fernando! ¡Qué casualidad!

FERNANDO
Buenas noches, Esperanza.

ESPERANZA
Me daba el corazón que te encontraría aquí.

FERNANDO
Pues, no pensaba...

MÍSTER OLDEN
La idea fue mía.

ESPERANZA
Vaya, pues, sí que tiene el sueco... mala idea.
(Del huerto salen la Señá Patro y Micaela.)

SEÑÁ PATRO
¡Anda, si está aquí la Paulona!³⁰

ESPERANZA
¡Yo estoy siempre donde debo!

SEÑÁ PATRO
Entonces está usted en todas partes, con la cara de tramposa que tiene.

MICAELA
¡Ole, madre!

ESPERANZA
¡Tú a callar, zancajosa!³¹

MICAELA
¡Uy, zancajosa! ¡A que la zumbo!³²

SEÑÁ PATRO
¡Quieta, vendaval!

³⁰ Paulona: debe referirse a la famosa bailarina, Anna Pávlova, que actuó en España en los Ballets Rusos de Serguéi Diáguilev.

³¹ Zancajosa: que tiene los pies torcidos y vueltos hacia afuera, o sea persona con mala figura.

³² Zumbar: expresión coloquial para atizar un golpe.

MÍSTER OLDEN

Calma señorita, calma. Tengo entendido que en esta tierra la gente sabe aguantar las bromas.

ANGELILLO

(Dándole mucha coba.)

¡Muy bien dicho! ¡Pero qué talento tiene este señor!

ESPERANZA

Vámonos, Fernando, que me ahogo entre esta gente.

MICAELA

¿Usted? ¡Si usted respira hasta debajo del agua!

ESPERANZA

(A todos.)

Y díganle a esa... niña, que ya se habrá convencido de que Fernando no quiere más que a una mujer: ¡a mí!

MICAELA

Pues, ya va aviado.³³

FERNANDO

(Soltándose de Esperanza.)

No hables más y vete.

ESPERANZA

¡Ah! ¿Sí?

(Rabiosa.)

Pues, entérate de lo que acabo de saber: esa mocita tan seria, mientras tú has estado fuera, ¡ha tenido un hijo!

FERNANDO

¿Qué estás diciendo?

ESPERANZA

Al final todo se sabe, aunque haga tres meses que lo están ocultando.

FERNANDO

(A la Señá Patro.)

¿Que Reyes ha tenido un hijo?

SEÑÁ PATRO

¿Y qué si es verdad?

MICAELA

¡Ahora sí que la zumbo!

ANGELILLO, MÍSTER OLDEN

¡Quieta!

ESPERANZA

(A Fernando, que está anonadado.)

¡Y tú! ¿Tanto lo sientes? ¿Qué te pasa?

FERNANDO

(Tras una pausa y con firmeza.)

Que ese niño... ¡es hijo mío!

³³ Aviado: o sea, despachado, arreglado o compuesto.

MÚSICA. Nº 9 BIS. FINAL DE CUADRO

*Reyes, Esperanza, Fernando, Cantaor,
Guitarrista, Bailarines*

HABLADO SOBRE MÚSICA

ESPERANZA
¡Fernando!

FERNANDO
¡La conozco! ¡No puede ser mas
que mío!

ESPERANZA
¿Qué dices? ¡Te han sorbido el seso!

FERNANDO
¡Déjame!

ESPERANZA
(Ciega de despecho.)
¡Sí que te dejo! ¡Allá tú, desgraciado!
(Hace mutis.)

FERNANDO
(A todos.)
¿Y por qué no me lo ha dicho nunca?
*(Yendo a la puerta de Reyes, golpeando
con el puño.)*
¡Reyes, Reyes!

REYES
(Cantado, dentro.)
¿Qué importa que no lleve
del padre el apellido?
¡Si yo casi me alegro
porque así es más mío!

MÚSICA. Nº 10. MUTACIÓN (SOLEÁ)

CANTAOR
(Acompañado por el Guitarrista.)
Lo llevo en mi corazón
el cariño de mi madre
que solita me crió.
¡Que madre no hay más que una!
Y si no te tengo, estoy
más solito que la una.
Te mereces un monumento
por lo que por mi sufriste
y lloraste para adentro.
¡Ay, ay, ay!

CUADRO CUARTO

*Puerto de Sevilla junto al río, mismo
escenario que en el cuadro anterior.
De noche.*

*La escena sola, por la izquierda aparecen
Angelillo y Mister Olden. Angelillo, con
chaquetilla blanca de camarero, vienen
en motocarro con quiosco y mueble bar
incorporado. Más tarde llega Fernando.*

HABLADO

SEÑÁ PATRO

(Dentro.)

¡Angelillo, otra vez me has manchado la ropa limpia con la carbonilla del motocarro. No te digo más, Angelillo. ¡No te digo más!...

MÍSTER OLDEN

Oiga, ¿pero usted no es torero?

ANGELILLO

(A Mister Olden.)

¡Ole! ¡Muy bien preguntado! Pues sí, míster, cuando se dejan torear, sí. Cuando no, soy camarero o lo que cae, que de algo hay que vivir.

(A Mister Olden, confidencialmente.)

Un hombre trabajador que puede hacer la felicidad de cualquier mujer.

MÍSTER OLDEN

Pero eso de los toros, ¿no es un poco peligroso?

ANGELILLO

Vaya si lo es. Aún recuerdo uno enorme que menuda tarde me dio.

MÍSTER OLDEN

¿Y lo mató usted?

ANGELILLO

No, qué va... Yo tuve que colgar la cabeza en una pared del taurino. Una tarde entera para colgarla; aún me duelen los riñones.

(Mister Olden ríe sin entender muy bien.)

¡Y qué gracia tiene usted riendo!

FERNANDO

Anda, prepara esas copas.

ANGELILLO

Marchando.

(Preparando las bebidas.)

MÍSTER OLDEN

(Aparte, a Fernando.)

¿Por qué le hará tanta gracia a este hombre todo lo que le digo? Siempre me trata de una forma muy rara.

FERNANDO

(Aparte, a Mister Olden.)

Será por la propina.

(Transición.)

¿Cree usted que vendrá Reyes?

MÍSTER OLDEN

Así me lo prometió.

FERNANDO

Hoy puedo conseguir que me escuche.

MÍSTER OLDEN

Esa mujer no admite que usted vuelva a ella solo por deber paternal.

FERNANDO

¡Qué insensatez!

MÍSTER OLDEN

¡Qué entereza, querido Fernando!

¿Le puedo hacer una pregunta?

(Pausa.)

¿Usted la quiere?

MÚSICA. Nº 11. ROMANZA

FERNANDO

Nadie sabe cómo empiezan estas cosas
en que apenas si se pone el corazón;
fue un amor de marinero, como tantos,
que al marchar deja en el puerto
la ilusión.

En la vida del marino, muchas veces,
una sombra de mujer suele pasar,
y su huella es tan fugaz que al poco
tiempo ni su nombre se consigue
recordar.

¡Una más!
Una cualquiera
que se encuentra en el camino;
golondrina volandera;
un juguete del marino.

Un amor a flor de piel
que se olvida porque sí
y que no vuelve jamás.
Eso ha sido para mí:
«¡una más!»

Como siempre, yo creí dar al olvido
esas horas de placer y diversión,
sin saber que ya olvidarlas no podría,
pues, en ellas se quedó mi corazón.

Hoy confieso que la quiero ciegamente,
como nunca yo creí querer jamás.
Ha perdido la partida el marinero,
y esta vez no es como tantas:
«¡una más!»

¡Una más!
Una cualquiera
que se encuentra en el camino;
golondrina volandera;
un juguete del marino.

Un amor a flor de piel
que se olvida porque sí
y que no vuelve jamás.
Eso ha sido para mí:
«¡una más!»

HABLADO

MÍSTER OLDEN

¡Esa mano, Capitán! ¡Ahora nos
entendemos!

ANGELILLO

(Sirviendo las bebidas.)
Aquí están las bebidas.
(Al fondo aparece el Señor Mariano.)

FERNANDO

¡Señor Mariano! ¿Y Reyes?

SEÑOR MARIANO

Ahora vendrá. Sabe que al amanecer
zarpáis y vendrá a despedirles.

FERNANDO

¿No les parece que debemos salir al
encuentro de... los demás?

SEÑOR MARIANO

Vamos, si quieres. A lo mejor llegan por
otro lado.

FERNANDO

Nos asomaremos al camino.
(Fernando y el Señor Mariano hacen mutis. Quedan solos Angelillo y Mister Olden.)

ANGELILLO

(A Mister Olden, en voz baja.)
¡Psss! ¡Pssss! Oiga usted, señor:
¡lo sé todo!

MÍSTER OLDEN

¡Dichoso usted! Yo he estudiado mucho
y aún estoy aprendiendo.

ANGELILLO

Lo dicho. ¡Usted manda y yo ruedo!

MÍSTER OLDEN

¿Qué espera?

ANGELILLO

Que yo quería hablar con usted.

MÍSTER OLDEN

Diga, pero rápido.

ANGELILLO

Un servidor, señor Orden...

MÍSTER OLDEN

Sin rodeos, hombre. En Sevilla no se
conoce el valor del tiempo. ¡Diga!

ANGELILLO

¡Sí es que no me sale del cuerpo
ni un silbido!

MÍSTER OLDEN

¿Qué? ¿Cuánto? ¿Quién? ¿Dónde?

ANGELILLO

¡Cariño! ¡Mucho! ¡Su hija! ¡La iglesia!

MÍSTER OLDEN

No le entiendo.

ANGELILLO

Que su hija y yo nos camelamos
y nos queremos casar.

MÍSTER OLDEN

¿Cómo?

ANGELILLO

¡Señor Orden, que yo la quiero con
toda mi alma! ¡Que yo no quiero
los millones de usted!

MÍSTER OLDEN

¡Déjeme en paz! ¡Usted está loco!

ANGELILLO

¡Sí, señor!

MÍSTER OLDEN

¡Basta!

ANGELILLO

¡No se enfade usted! ¡No se enfade
usted!

*(Aparece Micaela por el fondo y se queda
escuchando la conversación, sin que la
vean.)*

MÍSTER OLDEN

¡Yo no tengo hijas!

ANGELILLO

No se moleste usted, si conmigo lo
puede confesar. Si yo lo he visto con mis
propios ojos y lo he escuchado con estas
orejas.

MÍSTER OLDEN
¡Oh, qué pesadilla!

ANGELILLO
Verá como Micaela no se lo niega.

MÍSTER OLDEN
¡Un momento, un momento! ¿Está usted hablando de la señorita Micaela?

ANGELILLO
¿De quién va a ser?

MÍSTER OLDEN
¿Y quién ha dicho que es mi hija?

ANGELILLO
Pues...
(*Micaela se adelanta.*)

MICAELA
¡Yo lo he dicho, señor Orden!
¡Perdóneme usted!

MÍSTER OLDEN
Pero, señorita...

MICAELA
Es que, verá, como este niño es un pelma, pues yo, para quitármelo de encima, inventé que usted era mi padre y que sin su consentimiento no podía...

ANGELILLO
¡Micaela!

MÍSTER OLDEN
No se preocupe, hombre. Pues, querida niña: ¡yo lo consiento y lo apadrino!
(*Sacando unos billetes de la cartera.*)

ANGELILLO
Pero, (*Cogiendo los billetes.*)
¿esto qué es?
(*Micaela se acerca también a los billetes y Angelillo la abraza.*)
¡Esta noche te robo y me caso en la mar, sin permiso de tu madre ni nada....!

MÍSTER OLDEN
(*Riendo.*)
¡Pues, no es imposible! ¡Si esta madrugada zarpan con nosotros yo mismo les caso en la mar!

MICAELA
¿Será verdad?... ¡Pues, nos casamos en la mar!

MÚSICA. Nº 12. PASODOBLE TORERO Y NAÚTICO

Angelillo, Micaela, Marineros

(*Aparecen los Marineros del barco que harán una coreografía con la pareja.*)

ANGELILLO
¡Me caso en la mar salada con la niña más graciosa, más bonita de Triana!
¡Y quiero un barco velero, que nos lleve muy juntitos, con muchísimo salero!
¡Me caso en la mar salada!

MICAELA

Yo quiero un barco
de larga eslora
con velas blancas
y con bauprés.³⁴

Yo quiero un barco
de manga corta,
que sea esbelto
como un ciprés.
¡Qué tenga babor!

MARINEROS

¡Sí, señor!

MICAELA

Que tenga estribor...

TODOS

¡Sí, señor!

MICAELA

... y tenga un jardín...

TODOS

¿Un jardín?

MICAELA

... para hacerse el amor
y a barlovento,
y a sotavento,
un movimiento
muy superior.
Yo quiero un barco
de larga eslora
con velas blancas
y con bauprés.

ANGELILLO

Yo quiero un barco
de buena popa,
y sin juanetes...

MICAELA

¡*Oui, monsieur!*

MARINEROS

¡*Oui, monsieur!*

*(Mutis general con el final de la música
y cambio técnico a Puente de Triana.
Aparecen José María y Esperanza.)*

HABLADO

ESPERANZA

No se ve a nadie.

JOSÉ MARÍA

No habrán llegado todavía.

ESPERANZA

Estamos a tiempo, si quieres
que nos vayamos.

JOSÉ MARÍA

Para eso no hubiera venido.

ESPERANZA

¿Y se puede saber para lo que
me traes a mí?

JOSÉ MARÍA

Para que cuentes luego
lo que ha pasado aquí.

³⁴ Bauprés: palo grueso, horizontal o inclinado, que se coloca en la proa de los barcos para asegurar los estayes del trinquete, orientar los foques y algunos otros usos.

ESPERANZA

¡José! No dirás que vamos a salir
en los periódicos.

JOSÉ MARÍA

Sin bromas, niña. Yo he querido a esa
mujer como no la ha querido nadie. Ya
ves tú: que ni me importaba que hubiera
tenido un hijo con otro.

ESPERANZA

¡Qué pasión!

JOSÉ MARÍA

Una cosa que tú no podrás entender
nunca.

ESPERANZA

¿Y tú qué sabrás? ¡Cada uno es cada
uno!

JOSÉ MARÍA

Como yo quiero a esa mujer... ¡eso tú no
lo conoces ni en sueños!

MÚSICA. Nº 13. ROMANZA

JOSÉ MARÍA

¿Tú qué sabes del cariño
ni qué entiendes del querer,
si para ti son estas cosas
amor propio de mujer?

Ya te he dicho que la quiero,
¿para qué me preguntas más?
Déjame con mis delirios
que tú nunca entenderás.

Un querer como este mío
no tiene más explicación.
¡Es un goce y un martirio
que va a ser mi perdición!

¿Qué me importa que ahora no me
quiera? Algún día se convencerá.
Soy más hombre si estoy a su vera,
y sin ella no valgo para nada.

Para ofrecerla, toda la vida es poca;
para quererla, poca cosa soy;
¡por un beso de su boca,
la vida que pida, la vida que doy!
(*Con alma y emoción*)

¡Ya más no puedo quererla!
La quiero más que a mi madre;
ya más no puedo quererla.
Ella es mi alma y mi vida,
y solo vivo por ella. ¡Ay!...

HABLADO

(Aparecen la Señá Patro y Reyes, el Señor Mariano y Fernando. Míster Olden viene por otro lado.)

MÍSTER OLDEN

Buenas noches, Reyes y compañía.

SEÑÁ PATRO

Buenas noches.

REYES

Ya ve usted que he venido, señor Olden.

MÍSTER OLDEN

Muchas gracias, señorita, por permitirme la satisfacción de verme en su compañía.

FERNANDO

¿Se admite uno más en la reunión?

MÍSTER OLDEN

Venga, Fernando.
(Mirando a Reyes.)

Es decir... usted manda.

SEÑÁ PATRO

Niña, no nos vamos de aquí hasta que hables con ese hombre.

REYES

(A Fernando.)

He venido a despedirte a ti también.

FERNANDO

Gracias; yo estaba deseando verte.

REYES

¿No tienes miedo de que te vea tu novia conmigo?

FERNANDO

He terminado con esa mujer para siempre.

REYES

Te creo: en eso de empezar y acabar eres el amo.

FERNANDO

¿Por qué no me dijiste que tenías un hijo?

REYES

Si te lo hubiera dicho, habrías contestado a mis cartas, ¿verdad?

FERNANDO

¡Claro!

REYES

Pues por eso no te lo dije.
¿Quién te escribía, mi hijo o yo?

FERNANDO

¡Ese hijo también es mío!

REYES

¿Estás seguro?

FERNANDO

Bueno, Reyes, basta de locuras. Yo soy un hombre de corazón, y sé cual es mi deber.

REYES

¡Eso! ¡Y por deber, solamente, vuelves a mí! ¡Yo no admito limosnas en el querer! ¡Gracias, caballero!

FERNANDO

(Cogiéndola del brazo.)
¡Oye! ¡Ven aquí!

REYES

¡Suéltame! Yo he venido a una fiesta de despedida, pues que te vaya muy bien, Fernando.

FERNANDO

¡Escucha, Reyes!
(Saliendole al paso.)

JOSÉ MARÍA

¿Quiere usted dejar en paz a esa mujer?

FERNANDO

Perdona, este asunto es mío, y lo voy a aclarar ahora mismo.
(A José María)
Si es usted hombre, venga conmigo.

JOSÉ MARÍA

¡Para eso estoy aquí! Para demostrarle cómo se tiene que portar un hombre en estas circunstancias, sino por él, por una gran mujer que le ama! ¡O por su hijo!
(Fernando y José María pelean.)

REYES

(Alarmada.)
¡Fernando!

MÍSTER OLDEN

(Interviene entre Fernando y José María.)
¡Tranquilidad, Reyes, aquí no va a pasar nada!

ANGELILLO

Este hombre es un maestro.
Cómo ha toreado la situación,
¡qué quite, qué gracia!

MÍSTER OLDEN

Esta noche zarpamos...

FERNANDO

¿Vendrás al barco?

BENITA

(A Reyes.)
¡Tienes que ser feliz!
(Queda José María en segundo plano, como el resto de vecinos.)

MÚSICA. N.º 14. FINAL

Reyes

REYES

(Abraza a su hijo.)

El barco de mis quereres,
por más que sople la envidia,
contra viento y mareas,
llegará a mi orilla.

Y a quien quiera desviarme
le digo que pierde el tiempo
que soy como la Giralda
firme sobre mis cimientos.
(Poco a poco empieza a nevar.)

Telón

Fin de la obra



© Enrique Moreno Esquivel (Teatro Arriaga de Bilbao, 2012)



4

Sección

CRONOLOGÍA y BIOGRAFÍAS

Cronología de Pablo Sorozábal
RAMÓN REGIDOR ARRIBAS
100

Biografías
106



21 / 22



Cronología Pablo Sorozábal

Ramón Regidor Arribas (1940-2021)

1897

El 18 de septiembre nace en San Sebastián (Guipúzcoa), en la calle de Vergara nº 12, en el seno de una familia humilde. Sus padres eran Josefa Mariezkurrena y José María Sorozábal. Es bautizado con los nombres de Tomás, Pablo y Bautista.

1905 (y ss.)

Estudia solfeo en la Academia de Bellas Artes con Manuel Cendoya. Ingresa en el Orfeón Donostiarra. Sigue estudios de violín con Alfredo Larrocha y piano con Germán Cendoya. Por veintitrés pesetas compra su primer violín, con el que pronto empezará a ganarse la vida, tocando en cines, fiestas y en compañías de zarzuela.

1914

Entra a formar parte de la orquesta del Gran Casino de San Sebastián, teniendo como directores a los maestros Arbós y Larrocha. Con esta agrupación permanecerá cinco años, adquiriendo una gran cultura sinfónica. Sigue estudiando violín y música de cámara.

1915

El contacto con la partitura de *La llama* de Usandizaga, le empujará hacia el mundo de la composición.

1916

Empieza a componer un cuarteto de cuerda. Estudia armonía con Beltrán Pagola.

1919

Se contrata como pianista en el Café del Norte y toca el violín en el cabaré «Maxim», de San Sebastián. Se libra del servicio militar por excedente de cupo, permaneciendo en el cuartel un mes escaso. Compone dos canciones: *La dernière feuille* y *Rondel printanier*. La lectura de los escritos de Schumann le conduce a soñar con la vida musical de Leipzig. En octubre se traslada a Madrid y se contrata como violinista en la Orquesta Filarmónica. Dado el escaso sueldo en esta agrupación, participa en un trío tocando el violín en el Café Comercial para poder subsistir.

**1920**

Compone un *Cuarteto en fa*, para cuerda, y un *Capricho español*, para orquesta. Regresa a San Sebastián y se gana la vida tocando en diferentes espectáculos. Obtiene una beca de mil quinientas pesetas anuales del Ayuntamiento donostiarra, para estudiar en el extranjero, y en octubre toma el tren hacia Leipzig, camino de sus sueños. Estudia contrapunto con Stephan Krehl y violín con Hans Sitt.

1927

Compone *Variaciones sinfónicas sobre un canto popular vasco*.

1928

En enero debuta en Madrid como director de orquesta, con un programa de música vasca en el que se incluyen sus *Apuntes* y sus *Variaciones sinfónicas*.

1929**1922**

El 19 de abril debuta como director de orquesta en Leipzig, con *En las estepas del Asia Central* de Borodín, *Capricho español* del propio Sorozábal y *Sinfonía n.º 9*, conocida como la del *Nuevo Mundo*, de Dvořák.

En el mes de mayo dirige en Sevilla, con motivo de la Exposición Ibero-Americana, unos conciertos con la Orquesta Lassalle y el Orfeón Vasco. Tras la muerte del maestro Esnaola, se hace cargo de la dirección del Orfeón Donostiarra durante unos meses. Compone *Siete lieder*, sobre textos de Heine.

1923

Se traslada a Berlín para estudiar contrapunto con Friedrich Koch. Compone algunos coros sobre motivos vascos y una *Suite vasca*, para coro mixto.

1931

Estrena *Katiuska* (27-I), opereta en dos actos, libro de Emilio González del Castillo y Manuel Martí Alonso, en el Teatro Victoria de Barcelona.

1925

Compone *Dos apuntes vascos*, para orquesta.

1932

Estrena *La guitarra de Fígaro* (8-I), comedia lírica en un acto, libro de Ezequiel Endériz y J.F. Roa, en el Teatro Arriaga de Bilbao.

1933

ESTRENA ADIÓS A LA BOHEMIA EN BILBAO Y EN MADRID.

1934

ESTRENA LA DEL MANOJO DE ROSAS EN MADRID.

1935

ESTRENA NO ME OLVIDES Y LA CASA DE LAS TRES MUCHACHAS EN MADRID.

1936

ESTRENA LA TABERNERA EN BARCELONA; ES NOMBRADO DIRECTOR DE LA BANDA MUNICIPAL DE MADRID.

1937

REALIZA UNA GIRA AL FRENTE DE LA BANDA MUNICIPAL DE MADRID.

1933

Estrena *La isla de las perlas* (7-III), opereta en dos actos, libro de Emilio González del Castillo y Manuel Martí Alonso, en el Teatro Coliseum, y *Adiós a la bohemia* (16-XI), ópera chica, libreto de Pío Baroja, en el Teatro Arriaga de Bilbao y unos días después el propio compositor vuelve a dirigir la obra (21-XI) en el Teatro Calderón de Madrid.¹ En agosto se casa en Barcelona con la tiple cómica Enriqueta Serrano.

1934

Estrena *El alguacil Rebolledo*, tonadilla en un acto, libro de Arturo Cuyás de la Vega, *Sol en la cumbre* (4-V), zarzuela en dos actos, libro de Anselmo C. Carreño, en el Teatro Astoria, y la famosísima e incombustible *La del manojo de rosas* (13-XI), sainete madrileño en dos actos, libro de Francisco Ramos de Castro y Anselmo C. Carreño, en el Teatro Fuencarral, un éxito apoteósico. También estrena *La casa de las tres muchachas* (16-XI), opereta en tres actos, adaptación de la obra de Schubert *Die Dreimäderlhaus*, libro de José Tellache y Manuel de Góngora, en el Teatro de la Zarzuela. En diciembre nace su hijo Pablo.

¹ Para la actualización de datos de los estrenos de *La guitarra de Figaro* (1932) y *Adiós a la bohemia* (1933), véase Mario Lereña. «'De mi querido pueblo': vasquidad y vasquismo en la producción musical de Pablo Sorozábal (1897-1988)», *Musiker*, 18, 2011, pp. 465-495.

1935

Estrena *No me olvides* (20-IV), comedia lírica en dos actos, libro de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, en el Teatro de la Zarzuela.

1936

Estrena *La tabernera del puerto* (6-V), excelente obra, romance marinero en tres actos, libro de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, en el Teatro Tívoli de Barcelona. Es nombrado director de la Banda Municipal de Madrid, a la que comienza a dirigir en el mes de mayo, y de la Orquesta Sinfónica.

1937

En plena Guerra Civil, realiza una gira al frente de la Banda Municipal de Madrid por Levante y Cataluña, con objeto de recaudar fondos para el asediado pueblo de Madrid.

1938

Reside en Valencia con su familia.

1940
ESTRENA *LA TABERNERA DEL PUERTO* EN MADRID.

1942
ESTRENA *BLACK, EL PAYASO* EN BARCELONA.

1943
ESTRENA *DON MANOLITO* EN MADRID.

1946-1947
REALIZA UNA GIRA POR ARGENTINA Y URUGUAY.

1948
ESTRENA *LOS BURLADORES* EN MADRID.

1950
ESTRENA *ENTRE SEVILLA Y TRIANA* EN MADRID.

1939

Estrena dos sainetes en un acto cada uno, *La Rosario o La rambla de fin de siglo* y *Cuidado con la pintura* (9-XII), libros de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, en el Teatro Apolo de Valencia. Regresa a Madrid.

1945

Estrena *La eterna canción* (27-I), sainete madrileño en dos actos, libro de Luis Fernández de Sevilla, en el Teatro Principal-Palace de Barcelona. Es director de la Orquesta Filarmónica de Madrid.

1940

Compone su famosa canción *Maite* para la película *Jay-Alai* de Ricardo Rodríguez. Estrena *La tabernera del puerto* (23-III) en el Teatro de la Zarzuela.

1946-1947

Realiza una gira por Argentina y Uruguay al frente de su propia compañía de zarzuela. A su regreso a España, vuelve a dirigir la Orquesta Filarmónica de Madrid.

1942

Estrena *Black, el payaso* (21-IV), opereta en un prólogo y tres actos, libro de Francisco Serrano Anguita, en el Teatro Coliseum de Barcelona.

1948

Estrena *Los burladores* (10-XII), zarzuela en tres actos, libro de los hermanos Álvarez Quintero, en el Teatro Calderón.

1943

Estrena *Don Manolito* (24-IV), sainete madrileño en dos actos, libro de Luis Fernández de Sevilla y Anselmo C. Carreño, en el Teatro Reina Victoria de Madrid.

1950

Estrena *Entre Sevilla y Triana* (8-IV), sainete lírico en dos actos, libro de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor, en el Teatro-Circo Price.

1951

Compone *Victoriana*, suite orquestal sobre un coral de Tomás Luis de Victoria. Estrena *Brindis* (14-XII), revista en dos actos, libro de Luis Fernández de Sevilla y Luis Tejedor, en el Teatro Lope de Vega.

1952
DIMITE COMO DIRECTOR DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE MADRID.

1954
ESTRENA LA ÓPERA DEL MOGOLLÓN EN MADRID.

1958
ESTRENA LAS DE CAÍN EN MADRID.

1960
ESTRENA UNA NUEVA VERSIÓN DE PAN Y TOROS EN LOS JARDINES DEL BUEN RETIRO.

1964
ESTRENA UNA NUEVA VERSIÓN DE PEPITA JIMÉNEZ EN MADRID.

1968
CONCLUYE LA COMPOSICIÓN DE SU ÓPERA JUAN JOSÉ.

1952

Compone *Neskatxena*, suite coral para voces femeninas. El 13 de diciembre dimite como director de la Orquesta Filarmonica de Madrid, al prohibírsele un concierto en el que presentaba la *Sinfonía n.º 7* de Shostakóvich.

1954

Estrena *La ópera del mogollón* (2-XII), zarzuela bufa en un acto, libro de Ramón Peña Ruiz, junto a *San Antonio de La Florida*, zarzuela de Isaac Albéniz, revisada e instrumentada por él, en el Teatro Fuen-carral. Pone música a la célebre película *Marcelino, pan y vino* de Ladislao Vajda, en colaboración con su hijo.

1955

Dirige la orquesta de la compañía de ballet del famoso bailarín Antonio en Londres y en París.

1958

El 14 de noviembre fallece su mujer. En colaboración con su hijo estrena *Las de Caín* (23-XII), comedia musical en tres actos, adaptación del compositor de la obra de los hermanos Álvarez Quintero, en el Teatro de la Zarzuela.

1960

En verano estrena una nueva versión de *Pan y toros*, de Barbieri, ampliada con temas de otras obras de este compositor y sobre un nuevo libro arreglado por José María Pemán, en los Jardines del Buen Retiro. Una desgraciada intervención médica le hace perder la visión del ojo derecho. Pone música a la película *El alevín* (*María, matrícula de Bilbao*) de Ladislao Vajda.

1964

Estrena una nueva versión de *Pepita Jiménez* (6-VI), ópera de Isaac Albéniz, en el Teatro de la Zarzuela.

1966

Compone *Gernika*, marcha fúnebre vasca para orquesta.

1968

Concluye la composición de su ópera *Juan José*, basada en el drama de Joaquín Dicenta.

1979

Se suspende el estreno de *Juan José* en el Teatro de la Zarzuela, por desacuerdo entre el compositor y la Dirección General de la Música. No será hasta 2016 que *Juan José* (5-II) se estrene en su versión escénica en este mismo escenario.

1988

El 26 de diciembre fallece en su domicilio de Madrid, calle Luchana nº 39, mientras dormía. El día 27 es enterrado en el Cementerio de la Almudena, en la zona de la Ampliación, cuartel 234, manzana 141, letra A. Al sepelio acudirán muy pocas personas, entre las que cabe destacar, junto a su hijo y su nieto, a Juan José Alonso Millán, por la Sociedad General de Autores, Isabel Penagos, directora de la Escuela Superior de Canto, el tenor Evelio Esteve y José María Chinchilla, en representación de Plácido Domingo, y la mezzosoprano Teresa Berganza. La única música que se escuchará en su honor, será la de su marcha fúnebre *Gernika* (1966), a través de una grabación en una radiocasete, ¡pobre homenaje al último gran compositor de zarzuela de España!

B iografías

© David Bohmann



**Guillermo
García Calvo**
Dirección musical

Nacido en Madrid. Se graduó en la Universität für Musik de Viena y debutó como director de ópera con *Hänsel und Gretel* en el Schlosstheater de Schöburn en 2003. Desde entonces colabora con la Staatsoper de Viena, donde ha dirigido más de doscientas representaciones y medio centenar de títulos operísticos. Es también director habitual de la Deutsche Oper de Berlín y colabora con el Aalto-Theater de Essen. Su estreno operístico en España tuvo lugar en 2011 con *Tristan und Isolde* en la Ópera de Oviedo, junto a la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias. Es destacable la dirección de la primera grabación de *Elena y Malvina*, de Ramón Carnicer, con la Orquesta y Coro Nacionales de España. García Calvo tiene una atractiva trayectoria sinfónica al frente de la Orquesta Nacional de España, la London Symphony Orchestra, la DRP Saarbrücken Kaiserslautern, la Orquesta de Radiotelevisión Española, la Hamburger Symphoniker, la Orquesta de Valencia, la Filarmonica del Teatro Comunal de Bolonia, la Latvijas Nacionālais Simfoniskais Orķestris, la Orquesta Sinfónica Nacional de México, la Orquesta de Barcelona y Nacional de Cataluña, la Orquesta de la Comunitat Valenciana y las orquestas sinfónicas de Bilbao, Tenerife, Madrid, Galicia y Principado de Asturias. Desde la temporada 2017-2018 es *Generalmusikdirektor* del Theater Chemnitz y director titular de la Robert Schumann Philharmonie. Sus recientes compromisos incluyen *Un ballo in maschera*, *Die Fledermaus*, *Fidelio* o *Der Ring des Nibelungen* en Chemnitz (*Götterdämmerung* obtuvo el Premio Faust 2019), *Siegfried* en la Ópera de Oviedo, *Stiffelio* en Festival Verdi de Parma, *Rigoletto* en la Deutsche Oper de Berlín, *Goyescas* en el Teatro Real y en el Maggio Musicale Fiorentino, *L'elisir d'amore* en el Nuevo Teatro Nacional de Tokio y en la Staatsoper de Viena, donde también dirigirá *Nabucco* o el estreno mundial de *Persinette*, *La Gioconda* en el Gran Teatro del Liceo o *Don Giovanni* en la Ópera Nacional de París, así como varias galas con Juan Diego Flores y su debut en el Festival Internacional de Música de Canarias con la Orquesta Sinfónica de Tenerife. Ha recibido el Premio Codalario al Mejor Artista en 2013, el Premio Leonardo da Vinci en 2017 y el Premio Ópera XXI a la mejor dirección musical en 2019. En el Teatro de la Zarzuela García Calvo ha dirigido *¡Ay, amor!*, de Falla; *Curro Vargas* y *La tempestad*, de Chapí; *Katiuska*, *la mujer rusa* y *La del manojito de rosas* de Sorozábal; y las recuperaciones de *Farinelli* de Bretón, *Las Calatravas* de Luna o *Circe* de Chapí. Desde 2020 es director musical de este mismo teatro.



Curro Carreres

Dirección de escena

Nacido en Murcia, donde estudia Derecho y se licencia en Historia del Arte. En 1995 se traslada a Madrid para realizar el máster de gestión cultural en el Instituto Complutense de Ciencias Musicales. También estudió en la Escuela de Canto con Horacio Rodríguez Aragón. En el Teatro de la Zarzuela colabora con Emilio Sagi, entre 1996 y 1998, como meritorio y en prácticas. En la temporada 1999-2000 inicia su carrera como ayudante de dirección y director asistente con importantes directores, lo que le lleva a participar en las temporadas de varios teatros españoles, así como en las de la Ópera Alemana del Rin de Düsseldorf y Duisburgo, el Capitole de Toulouse y la Ópera de Lausana. Debuta como director de escena con *Carmen* en los Veranos de la Villa de Madrid en 2004; gana el Primer Premio del Concurso Nacional de Las Palmas de Gran Canaria en 2005; y dirige *Don Pasquale* en el Festival de Ópera Alfredo Kraus en 2006. Entre 2009 y 2014 trabaja en el Real con Emilio Sagi y en 2009 en el Liceo con Francisco Negrín. Curro Carreres también ha dirigido en el Cervantes de Málaga *Così fan tutte* y *La bohème* y en el Auditorio de Galicia en Santiago de Compostela *Il barbiere di Siviglia* y *Gitanas*, con Nancy Fabiola Herrera. En su carrera destacan dos estrenos absolutos en España: en 2008, *Tolomeo, re d'Egitto* de Haendel en el Teatro Arriaga y *Pinocchio* de Valli en el Auditorio de Murcia, así como la recuperación, en 2012, de *Entre Sevilla y Triana* de Sorozábal. Debuta en Italia con *La serva padrona* en el Maggio Musicale Fiorentino en 2010. Ha dirigido en América nuevas producciones de *Don Giovanni* en el Solís de Montevideo y *Attila* en el Municipal de Santiago de Chile. En 2014 dirigió en el Real la *Gala Aniversario en Homenaje a Alfredo Kraus*. Y en 2015 dirigió en el Campoamor de Oviedo su nueva producción de *Samson et Dalila*, donde estrenó también *Faust*, en coproducción con la Ópera de Tenerife en 2017. En 2009-2010 llevó la dirección artística de la Temporada Lírica del Auditorio de Murcia. Es miembro de la Asociación de Artistas Plásticos Escénicos de España (AAPÉE). Ha desarrollado una labor pedagógica con jóvenes cantantes en talleres y colaboraciones con instituciones docentes públicas y privadas. En 2018 estrena *Doña Francisquita* en la Ópera de Tenerife; *La cenerentola* en el Gayarre de Pamplona y vuelve al Cervantes con *La bohème* y *Così fan tutte*. Sus más recientes trabajos son *La favorita* en el Cervantes, *Agua, azucarillos y aguardiente* y *Revoltoza69* en el Campoamor y Zarzuela-Off en Madrid. En La Zarzuela Carreres ha participado en *La corte de Faraón* (1999), dirigida por Arias; *The turn of the screw* (2000), por Ronconi; *La verbena de la Paloma* (2006), por Renán; y *El rey que rabió* (2008), por Olmos. También ha colaborado como director asistente en giras a Sevilla, Oviedo, San Sebastián, Valladolid o Guanajuato (México).

Ricardo Sánchez Cuerda

Escenografía



© José Carlos Nieves

Es arquitecto por la Universidad Politécnica de Madrid. Ha desarrollado una amplia carrera en el ámbito de la escenografía para ópera, zarzuela, musicales y teatro. Ha trabajado para teatros españoles y extranjeros: *El pintor* con dirección de Boadella en los Teatros del Canal, *Der Kaiser von Atlantis* con Tambascio en el Real, *Don Carlo* con Boadella en El Escorial, *Brundibár* con Gómez en el Real, *La bohème* con Romero en la Ópera de Dinamarca, *Andrea Chénier* con Romero en Perelada, *Idomeneo* con Lavelli en el Colón de Buenos Aires, *Rienzi* con Lavelli en el Capitolio de Toulouse, *Amadeu* con Boadella en los Teatros del Canal, *Lo schiavo* con Martorell en el Amazonas de Manaos, *Les mamelles de Tirésias* con Sagi en el Arriaga, *La Partenope* con Tambascio en el San Carlos de Nápoles, *Rigoletto* con Sagi en el Euskalduna y *Dulcinea* con Tambascio en el Real. Ha diseñado las escenografías de *Billy Elliot* y *Más de 100 mentiras* con Serrano, *Cabaret*, *Sunset Boulevard* y *Sonrisas y lágrimas* con Azpilicueta y *Hoy no me puedo levantar* con Ottone. En teatro cabe destacar trabajos como *Divinas palabras* con Vera, *Frankenstein* con Tambascio, *Antígona* con García Lozano, *El avaro* con Lavelli, *Casa de muñecas* con Ochandiano, *Splendid's* con Plaza y *Buena gente* con Serrano. En La Zarzuela ha participado en *La guerra de los Gigantes* y *El mayor imposible en amor, le vence Amor* con Tambascio, *La reina mora* y *Alma de Dios* con Castejón, *La parranda* con Sagi, *Tres sombreros de copa* con Arellano, así como *La del Soto del Parral* y *Agua, azucarillos y aguardiente* (Proyecto Zarza) con Ochandiano.

Jesús Ruiz

Vestuario



Nace en Córdoba. Estudió Historia del Arte y diseño en las universidades Complutense y Politécnica de Madrid y composición en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Fue ganador del primer Concurso Nacional de Escenografía Ciudad de Oviedo. Su actividad como escenógrafo y figurinista le han llevado a colaborar con directores de escena como Emilio Sagi, Giancarlo Del Monaco, Gerardo Vera, Gustavo Tambascio, Francisco López, Paco Mir, Curro Carreres y Pepa Gamboa, entre otros, en producciones de ballet, ópera, zarzuela, cine, teatro y musicales. Algunas de estas producciones han sido galardonadas con los Premios Max de Teatro y los Premios Nacionales de la Lírica. Su trabajo se ha sido visto en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Teatro Real de Madrid, el Festival de Salzburgo, el Teatro Colón de Buenos Aires, el Théâtre du Châtelet de París, el Teatro San Carlo de Nápoles, el Maggio Musicale Fiorentino, la Ópera de Lausana, la Ópera de Perm, la Ópera de Aquisgrán, el Festival de las Artes de Hong Kong, el Centro Nacional de Artes Escénicas de Pekín y el Festival de Masada. También ha preparado *Don Carlo* para la ABAO. En La Zarzuela ha participado en *La reina mora* y *Alma de Dios*, de Serrano, con Jesús Castejón; *Lady, be good!* y *Luna de miel en El Cairo*, de Gershwin y Alonso, con Emilio Sagi; *La guerra de los Gigantes* y *El imposible mayor en amor, le vence Amor*, de Durón, con Gustavo Tambascio; *El sueño de una noche de verano*, de Gaztambide, con Marco Carniti; *El caserío*, de Guridi, con Viar; o *Granada: La tempranica* y *La vida breve*, con Giancarlo Del Monaco.

Eduardo Bravo

Iluminación



Nace en Madrid. En 1991 se hace cargo del departamento de iluminación del Teatro de la Maestranza (Expo 92) y, entre 1993 y 2002, es adjunto a la dirección técnica del Teatro de la Zarzuela. Ha desarrollado su carrera profesional en el campo lírico en España y en el extranjero (Amberes, Gante, Niza, Montecarlo, Puerto Rico, Los Ángeles, México, Trieste, Lisboa, París, Toulouse, Viena, Tokio y Santiago de Chile). Ha trabajado con Emilio Sagi, Mario Pontiggia, Horacio Rodríguez Aragón, Serafín Guiscafré, Jonathan Müller, Gianfranco Ventura, Javier Ulacla, Graham Vick, John Abulafia, Francisco Saura, John Dew, Paco Mir, Francisco Matilla, Curro Carreres, Francis Menotti, Susana Gómez, Ivan Stefanutti, Paolo Trevisi, Alfred Kirchner, Jesús Castejón, Jaume Martorell y Alfonso Romero. Es miembro de la Asociación de Autores de Iluminación (AAI). Entre sus últimos trabajos destacan *I due Figaro* en el Colón de Buenos Aires, *El juez* en el Theater An der Wien, *Faust* en la Ópera de Oviedo, *Il turco in Italia* en el Capitòle de Toulouse, *Tancredi* en la Ópera de Filadelfia, *Lucrezia Borgia* en el Palau Les Arts de València, *Don Gil de Alcalá* en el Campoamor de Oviedo, *Il viaggio a Reims* en el Liceo de Barcelona, *Peau d'âne* en el Marigny de París, *Lady, be good!* en el San Carlo de Nápoles, *El gato montés* en el Campoamor de Oviedo y *Otello* en la Ópera Real de Valonia. Recientemente en La Zarzuela ha realizado las luces de *Lady, be good!* y *Luna de miel en El Cairo*, así como las de *El cantor de México*, *Katiuska*, *¡24 horas mintiendo!*, *Zarzuela en danza* o *La del manajo de rosas* (30 aniversario).

Antonio Perea

Coreografía



© Tomcho Cortés

Director, coreógrafo y bailarín nacido en Málaga; se ha formado por los más prestigiosos maestros de danza en todos los estilos. Con más de treinta años de trayectoria profesional, ha trabajado con las mejores compañías de danza del país, así como colaborado con los más importantes directores nacionales e internacionales en el mundo de la ópera, la zarzuela, el cine y la televisión. Debuta como director y coreógrafo en 1997, creando su propia compañía, Konraza, en Madrid. Su versatilidad lo ha llevado a trabajar en múltiples y muy variadas disciplinas, realizando coreografías en formatos audiovisuales, así como anuncios publicitarios, videoclips, desfiles de moda y colaborando en programas de televisión: Radiotelevisión Española, Antena 3, Telemadrid, Tele 5, TV Castilla-La Mancha, Canal Plus y Cadenas de Televisión Italianas (RTI), etc. En 2008 comienza a firmar sus coreografías para espectáculos de ópera y zarzuela, como son: *Don Pasquale* (2008), *Il barbiere di Siviglia* y *Gitanas* (2011), *Entre Sevilla y Triana* (2012), *Samson et Dalila* (2015), *Fausto* (2016), *Doña Francisquita* (2017), *Revoltosa 69* y *Agua, azucarillos y aguardiente* (2021). Ha actuado en importantes teatros y festivales: el Festival del Castillo de Perelada de Gerona, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Teatro Arriaga de Bilbao, el Teatro Campoamor de Oviedo, el Teatro Jovellanos de Gijón, el Teatro Villamarta de Jerez, el Teatro Pérez Galdós de Gran Canarias y el Auditorio Víctor Villegas de Murcia, entre otros. Antonio Perea colabora por primera vez como coreógrafo con el Teatro de la Zarzuela.

Ángel Ódena

Fernando

Barítono



© Pep Escoda

Nacido en Tarragona y licenciado en Geografía e Historia. Actúa en destacados escenarios líricos españoles e internacionales (Barcelona, Madrid, Lisboa, Hamburgo, Berlín, Palermo, Nápoles, Bolonia, Florencia, Turín, Atenas, Venecia, París, Orange, Toulouse, Limoges, Lausana, Verona, Ámsterdam, Miami y Nueva York). Ha cantado *Il barbiere di Siviglia*, *La cenerentola*, *L'italiana in Algeri*, *L'elisir d'amore*, *Lucia di Lammermoor*, *Roberto Devereux*, *La favorita*, *Don Pasquale*, *Il duca d'Alba*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Samson et Dalila*, *Werther*, *Carmen*, *Faust*, *Thaïs*, *Tannhäuser*, *Tristan und Isolde*, *Manon Lescaut*, *Le villi*, *Madama Butterfly*, *Il tabarro*, *La bohème*, *Manon Lescaut*, *Pagliacci*, *Cavalleria rusticana*, *Un ballo in maschera*, *Don Carlo*, *Aida*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Attila*, *Otello*, *Macbeth*, *Nabucco*, *Falstaff*, *Simon Boccanegra*, *Tosca* y *Rigoletto*. También ha intervenido en numerosas zarzuelas y óperas españolas: *Luisa Fernanda*, *Pan y toros*, *Katiuska*, *El gato montés*, *La Dolores*, *Marina* o *El caserío*. Fue galardonado con el Premio Lírico Teatro Campoamor 2012 al mejor intérprete de Zarzuela por la producción de *El gato montés* en el Teatro de la Zarzuela. Recientes y futuras actuaciones incluyen *Il trovatore* en Palma, *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci* en Helsinki, *La traviata* y el *Concierto del 175 aniversario del Liceo* en Barcelona, *El gato montés* y *Nabucco* en Oviedo, *Madama Butterfly* en Valencia y *Florencia en el Amazonas* en Tenerife. En La Zarzuela Ángel Ódena ha cantado en *Marina*, *La tabernera del puerto*, *La villana*, *El caserío* y en el estreno de *Juan José* de Sorozábal.

Javier Franco

Fernando

Barítono



© Michal Novak

Nació en La Coruña. Colabora desde 1999 con los principales teatros españoles y extranjeros, como son el Comunale de Bolonia, el Verdi de Sassari, el Verdi de Salerno, el São Carlos de Lisboa, el Centro Musical de Bijloke en Gante (Bélgica), la Sala Bunkamura Orchard de Tokio y el Centro de Artes de Biwako en Otsu (Japón). Ha trabajado con directores como Zubin Mehta, Jesús López Cobos, Guillermo García Calvo, Ramón Tebar, Donato Renzetti, Renato Palumbo, Steven Mercurio, Miguel Ángel Gómez-Martínez, José Luis Temes, Maurizio Benini y Pablo Mielgo. Su repertorio operístico incluye obras de Verdi, Donizetti, Puccini, Monsalvatge, Gounod, Rossini, Wolf-Ferrari, Mozart, Leoncavallo, Falla y Orff. Del repertorio lírico español ha cantado *La del manojito de rosas*, *La fattucchiera*, *Los gavilanes*, *La rosa del azafrán*, *El caserío*, *Pan y toros*, *Katiuska*, *Marina*, *O arame de Durán* y *O mariscal* de Rodríguez Losada. Entre sus recientes compromisos está *La traviata* en el Real, *Un ballo in maschera* en Oviedo, *Il segreto di Susanna* con la Orquesta Sinfónica de Radio Televisión Española, *La traviata* en Valladolid, *La bohème* en la Ópera de Oviedo, *Don Pasquale* en la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, *Madama Butterfly* en Palma de Mallorca e *Il barbiere di Siviglia* en Málaga. Ha participado en el estreno de *Fuenteovejuna* de Muñiz en Oviedo. En La Zarzuela Franco ha cantado en *La del Soto del Parral*, *Catalina*, *La tabernera del puerto*, *El sueño de una noche de verano*, *La tempranica*, *Luisa Fernanda* o *Los gavilanes*, así como en la recuperación en concierto de *Las Calatravas*.

Carmen Solís

Reyes
Soprano



© Michal Novak

A lo largo de su carrera Carmen Solís ha actuado junto a las principales orquestas de nuestro país: Orquesta Sinfónica de Radiotelevisión Española, Orquesta del Gran Teatro del Liceo, Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta Sinfónica de Euskadi, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, por mencionar algunas, en escenarios como el Teatro Real, el Teatro Monumental, el Teatro de la Zarzuela y el Auditorio Nacional de Música en Madrid; el Gran Teatro del Liceo y el Palau de la Música en Barcelona; el Palacio Euskalduna y el Teatro Arriaga en Bilbao; y el Teatro Campoamor de Oviedo. Y en el extranjero ha cantado junto a orquestas como la Staatskapelle Halle o la Orchestre de l'Opéra de Québec. Ha sido dirigida por directores del prestigio de Plácido Domingo, Adrian Leaper, Antoni Ros-Marbà, Kazushi Ono o Juanjo Mena, así como por directores de escena como Emilio Sagi, Hugo de Ana o Gustavo Tambascio. Carmen Solís es una intérprete que cultiva igualmente el repertorio lírico y el sinfónico, así como los recitales de canción y lied. Entre sus más recientes y próximos compromisos destacan el papel principal de *Madama Butterfly* en la Maestranza de Sevilla, el de Nedda en *Pagliacci* en el Comunale de Bolonia y en el Municipal de Santiago de Chile, el *Requiem* de Verdi en Palma de Mallorca, la *Novena* de Beethoven en Bilbao o Liu en *Turandot* en L'Auditori de Barcelona. En La Zarzuela ha participado en el estreno de *Juan José*, la reposición de *El gato montés*, la recuperación de *María del Pilar* y las representaciones de *El caserío*.

Berna Perles

Reyes
Soprano



© Ernesto Oehler

Nació en Málaga. Aunque desde 2014 ya había realizado giras por Francia, donde cantó los personajes de la Condesa y Donna Anna de *Don Giovanni*, 2016 supone un punto de inflexión en su carrera profesional; ese año se alza con los primeros premios en los concursos de Sevilla y Granada. Desde entonces Berna Perles desarrolla una intensa carrera profesional en la que destaca su reciente debut como Manon en *Manon Lescaut*, de Puccini, en el Baluarte de Pamplona, y en la que tiene un aspecto importante la colaboración con directores como Giancarlo Andretta, Manuel Hernández Silva o Andrea Marcon, que le confían papeles como Fiordiligi en *Così fan tutte*, Gutrune en *Götterdämmerung* o Leonora en *Fidelio*. Recientemente ha debutado en el Gran Teatro del Liceo y en el Teatro Real, a los que volverá en próximas temporadas con proyectos como *Die Zauberflöte*, junto a Gustavo Dudamel, o el estreno en España de *Hadrian* de Rufus Wainwright. Próximamente estrenará el papel de Micaela en *Carmen*. Ha cantado también en el Auditorio Parco della Musica de Roma y la Ópera Real de Versalles, así como en los teatros de la Maestranza de Sevilla, el Cervantes de Málaga o el Campoamor de Oviedo, entre otros, con directores como Marco Armiliato, John Axelrod, Gustavo Gimeno, Pablo González, Junichi Hirokami o Aarón Zapico. Entre sus grabaciones destacan un disco con Carlos Álvarez y *El puñao de rosas* con la Orquesta de Córdoba. En el Teatro de la Zarzuela participó en el estreno en Madrid de *La casa de Bernarda Alba*, Miquel Ortega, y en un recital dedicado a Joaquín Turina.

Andeka Gorrotxategi

José María

Tenor



© Luciano Romano

Nacido en Abadiño (Vizcaya). Comienza su formación vocal en Durango y luego en Bilbao, Madrid, Marsella, París, Roma y Estados Unidos. Ha sido premiado en los concursos de Logroño, Ana María Iriarte, Concurso de Bilbao, Manuel Ausensi, Concurso de Marsella y Jaume Aragall de Sabadell. En 2011 inicia su carrera internacional con *Madama Butterfly* en Novara y en el Festival Donizetti de Bérgamo; en 2012 canta *El gato montés* en el Calderón de Valladolid, *Werther* en el Teatro Argentino de La Plata, *Belisario* en Bérgamo; en 2013, *I masnadieri* y *Madama Butterfly* en La Fenice de Venecia, *Werther* en Salzburgo, *El gato montés* en Sevilla y Oviedo, y *Tosca* en Roma y Padua. En 2014 también actúa en *El gato montés* en Lisboa, *Madama Butterfly* en Sídney, *Carmen* en Manaos y Roma, y Norma en Pekín; en 2015, *Goyescas* en Turín y Madrid, *Der Rosenkavalier* en el Festival de Salzburgo y *Carmen* en Salzburgo y Nápoles. Asimismo interpreta *Attila* en Montecarlo, *Goyescas* en Nápoles y Florencia, *Carmen* en Bolonia, *Tosca* en Dresde y *La fanciulla del West* en el Teatro de Bellas Artes de México. Próximamente actuará en las representaciones de *Otello* en Kiel y *Aida* en México, y en la recuperación de *Tabaré* en el Teatro de la Zarzuela. En este mismo escenario participa en las producciones de *Curro Vargas*, *La gran duquesa de Géroslein*, *El gato montés*, *La villana* o *El caserío*, así como en las versiones de concierto de *María del Pilar* o *Las Calatravas*. También ha colaborado en el concierto de Elina Garanča (*Un homenaje a España*) y en la *Gran Gala de Lirica Española* en *Homenaje a Montserrat Caballé*.

Alejandro del Cerro

José María

Tenor



© Carlos Villarejo

Nacido en Santander. Estudia canto y piano en el conservatorio de la ciudad y luego se gradúa en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Premiado en varios certámenes españoles como el Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño. Ha participado en producciones en el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Real, el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Palau de les Arts de Valencia, el Teatro Calderón de Valladolid, los Teatros del Canal de Madrid y el Teatro Campoamor de Oviedo. Fuera de España, ha cantado en los Estados Unidos, Portugal, Reino Unido (*Faust*), Bélgica (*Eugenio Oneguín*) y Colombia (*Cecilia Valdés*). En el terreno operístico interpreta *Poliuto*, *Marina*, *Parsifal*, *Gianni Schicchi*, *Otello*, *I vespri siciliani*, *La favorita* o *Lucia di Lammermoor*. Mención especial merece el estreno de *El pintor*, de Colomer, en los Teatros del Canal en 2018. De sus últimos compromisos destaca su debut en el Palau de les Arts de Valencia y su actuación en la temporada de Oviedo en *El dúo de «La africana»*. También ha sido protagonista en *Lucia de Lammermoor*, de Donizetti, en el Teatro Campoamor o en *Viva la mamma!*, también de Donizetti, en el Real. Su repertorio de zarzuela incluye *Doña Francisquita* en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona; *La leyenda del beso*, *El dúo de «La africana»* y *El huésped del Sevillano* en el Teatro Cuyás de Las Palmas de Gran Canarias; *La malquerida* en los Teatros del Canal, así como *Marina*, *La tabernera del puerto*, *Katiuska*, *Luisa Fernanda*, *Los gavilanes* o el concierto de Sonya Yoncheva en el Teatro de la Zarzuela.

Ángel Ruiz

Angelillo

Tenor-actor



© Javier Naval

Este polifacético actor y cantante malagueño de origen navarro, ha desarrollado su carrera en distintos montajes teatrales: desde clásicos como Aristófanes (*La paz*), Molière (*Los enredos de Escapín*) o Shakespeare (*Macbeth*) hasta contemporáneos como Peter Quilter (*Glorious!*) o *Los mejores sketches de Monty Python* y *Flying Circus* de Yllana-Imprebis. En 1994 funda el dúo Quesquispas y hace *Canciones animadas*, *101 Años de cine*, *Con la gloria bajo el brazo* y *El hundimiento del Titanic: el musical*. Ha trabajado a las órdenes de Miguel del Arco (*El inspector*, *Proyecto Youkali*), Andrés Lima (*Falstaff*) y Gerôme Savary (*Lisistrata*). En el teatro musical ha participado en *Follies*, dirigido por Mario Gas, y *Los productores*, así como en *Las de Caín*, dirigido por Ángel Fernández Montesinos, y *La corte de Faraón*, dirigido por Jesús Castejón, con quien repitió en *La venganza de don Mendo*. Ha sido maestro de ceremonia en *The hole*, en los Premios de la Música y en los Premios Max. En televisión ha aparecido en series como *La que se acerca* y *El Ministerio del Tiempo*, encarnando a Lorca por lo que fue galardonado con el Premio de la Unión de Actores. Continúa con el espectáculo que ha escrito e interpretado: *Miguel de Molina al desnudo*, y por el que ha obtenido el premio de la Unión de Actores, el Max y de Teatro Musical al mejor actor protagonista. En La Zarzuela ha trabajado en *¿Cómo está Madrid?*, *La enseñanza libre* y *La gatita blanca*, *La taberna del puerto*, *¡24 horas mintiendo!*, *La del manojito de rosas* y en cuatro recitales, junto a César Belda y Miguel Huertas, en *Notas del Ambigú*.

Anna Gomà

Micaela

Mezzosoprano



© Tyler Banker

Nacida en Barcelona. Está licenciada en canto y diplomada en arte dramático por el Colegio de Teatro de Barcelona. Debuta como cantante solista en montajes del departamento de educación del Gran Teatro del Liceo. Ha trabajado con directores como Antoni Ros-Marbà, Luis F. Malheiro, Sergio Alapont, Iván López Reynoso, Miguel Ángel Gómez-Martínez, Manuel Coves y Giacomo Sagripanti, entre otros. También ha actuado en teatros como en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, La Maestranza de Sevilla, el Principal de Palma de Mallorca, el Campoamor de Oviedo, el Jovellanos de Gijón o el Amazonas de Manaos, así como en la Sala Malfitana de Verona, el Auditorio Alfredo Kraus de las Palmas de Gran Canaria, el Auditorio Nacional de Música de Madrid, el Auditorio Manuel de Falla de Granada y el Auditorio de Castellón. Asimismo destacan sus actuaciones con la Rhein-Main Philharmonie y la Orchestra Filarmonica Marchigiana. Dentro de su repertorio ha cantado Siébel en *Faust*, Mercédès en *Carmen*, Alisa en *Lucia di Lammermoor*, Lola en *Cavalleria rusticana*, Flora en *La traviata*, Giannetta en *L'elisir d'amore*, Serpina en *La serva padrona* y Paloma en *El barberillo de Lavapiés*, así como el *Requiem* y la *Misa de la coronación* de Mozart o el *Stabat Mater* de Rossini. Y ha sido galardonada con el Primer Premio del Concorso Elsa Respighi, el Segundo Premio en Concurs Les Corts y el Premio Mejor intérprete de Zarzuela en el Concurso Ciudad de Logroño. En el Teatro de la Zarzuela Anna Gomà ha participado en *Tres sombreros de copa*, de Llorca, y *La vida breve*, de Falla.

Jesús Méndez

Cantaor



© Lorenzo Carrero

Nace en el seno de una de las sagas de cantaores de Jerez, la de los Méndez, cuyo buque insignia fue La Paquera de Jerez. Desde su debut, en 2002, ha trabajado con Moraíto Chico, El Güito, Rocío Molina, Alejandro Granados, María del Mar Moreno y Carmen Cortés. Es defensor de los cantes de la Plazuela e identificado con la bulería y la soleá; su principal valedor es el guitarrista Gerardo Núñez, con el que ha recorrido el mundo; pero su vida profesional también va de la mano de Moraíto Chico y Mercedes Ruiz. En 2008 presentó su primer disco, *Jerez sin fronteras*, que recibió el Premio Nacional de la Crítica al mejor disco revelación. En 2011 se presentó en el Festival de Nimes y participó en *TR3S* de Belén Maya y *La pasión según se mire* de Andrés Marín en Nimes, Amiens, Créteil y París. En 2012 es artista invitado en *Viva Jerez y Vinática* de Rocío Molina. También interviene en *De Sevilla a Triana*, de Sorozábal, en Bilbao y presenta su segundo disco, *Añoranza*, en la Bienal de Flamenco de Sevilla en Jerez. Ya en 2013 participa en *Fiesta de la bulería* en la Cité de la Musique de París; y en 2014 ofrece un recital con el guitarrista Manuel Valencia. También participa en el Festival de Aviñón en *Oración*, obra de Fawaz Baker, Amir El Saffar y Ahmed Essyad. En 2021 publica *Recordando a la Paquera de Jerez* y actúa en el Walt Disney Concert Hall de Los Ángeles con *Fiesta de la bulería de Jerez*. Es galardonado con el Premio Flamencoradio 2012. En el Teatro de la Zarzuela Méndez ha colaborado en la producción de *Granada: La tempranica y La vida breve*.

Abraham Lojo

Guitarrista



© Marina Figueras Martín

Nació en el Puerto de Santa María (Cádiz). Inicia su formación con la guitarra flamenca a los ocho años; a los once empieza con la guitarra clásica en el Conservatorio Elemental de Música Rafael Taboada, y a los trece años estudia la doble especialidad en el Conservatorio Profesional de Música Joaquín Villatoro en Jerez con Miguel Ángel Pérez Rizzi (clásica), José Luis Balao, Andrés García y Luis Balaguer (flamenca). Se traslada a Barcelona para estudiar en la ESMUC, donde se gradúa en guitarra flamenca de la mano de Rafael Cañizares, así como de Feliu Gasull y Dani Pérez. Desde los doce años ha formado parte de cuadros flamencos de su localidad. Ha trabajado en distintas actividades como concertista o con bandas de música, entre otras formaciones; por ejemplo, ha interpretado el segundo movimiento del *Concierto de Aranjuez* con la Orquesta del Conservatorio de Jerez. Ha sido galardonado en numerosos concursos, cabe destacar dos en 2013 en Jerez de la Frontera: el Primer Premio en el I Certamen del Guitarrón de San Pedro y el Segundo Premio en el III Certamen de Jóvenes Valores. En 2015 también participó en el Concurso el Público de Canal Sur Radio y en el Homenaje a Paco de Lucía. Y en 2019 ha sido semifinlista en el XXI Certamen de Guitarra Flamenca, organizado por la Ciutat de Hospitalet; y, en 2021, ha participa en el programa de televisión *Tierra de Talento* de Canal Sur Andalucía. También en 202 ha sido Segundo Premio en el XXI Concurso de la Federación Provincial de Entidades Flamencas de Sevilla. Abraham Lojo actúa por primera vez en La Zarzuela.

Gurutze Beitia

Señá Patro

Cantante-actriz



© Ángel Sánchez

Nació en Bilbao. Está licenciada en Ciencias de la Comunicación, graduada en Relaciones Públicas de empresa y diplomada en Arte Dramático por la Escuela Juan de Antxeta. Es actriz, presentadora y guionista, por lo que ha trabajado en todos los medios del mundo del espectáculo. En zarzuela y teatro destacan sus actuaciones en títulos como *El dúo de «La africana»*, *Entre Sevilla y Triana*, *El florido pensil*, *Sueño de una noche de verano*, *La gaviota*, *Esencia patria*, *La espera*, *La lechuga*, *Bilbao*, *Los persas* y varios monólogos musicales. Ha trabajado con directores de escena como Emilio Sagi, Calixto Bieito, Ramón Barea, Itziar Lazkano y Raúl Cancelo, entre otros. En televisión, ha trabajado para Euskal Irrati Telebista, desde 2004 en diferentes programas (*La gran evasión*, *Pásalo*, *Pika-pika*, *Más humor*) y en algunas series para varias cadenas (*La familia mata* y *El gordo*). Desde 1999 también colabora con varios programas de radio: Radio Euskadi, Punto Radio y Radio Popular. En cine ha participado en películas como *Alaba zintzoa* (2013) de Alvar Gordejuela y Javier Rebollo, *Zigortzaileak* (2009) de Arantza Ibarra y Alfonso Arandia o *Sukalde kontuak* (2008) de Aizpea Goenaga. En 2007 presentó la décima edición de la Gala de los Premios Max de Teatro (2007), celebrada en el Euskalduna de Bilbao. Y desde 2004 es profesora de teatro musical con Tiki-Titá. En el Teatro de la Zarzuela ha participado en *Lady, be good!*, el programa doble de *Enseñanza libre* y *La gatita blanca* o en *¡24 Horas mintiendo!*, así como en el espectáculo pedagógico *Master Chez*.

Manuel de Andrés

Glosopeda

Actor



© Víctor Hidalgo

Nació en Huelva. Estudió en la Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla. También ha realizado distintos cursos con Jaime Chávarri, Juanma López, Juan León, Miguel A. Vivas o Gracia Querejeta. En 2011 comienza su carrera profesional, casi a la vez que sus estudios de interpretación textual, con apariciones en series de televisión como *Amar en tiempos revueltos* de Televisión Española o *Allí abajo* para Antena 3. Ha trabajado en Portugal en la Compañía Viv'arte, con el director Mario Dacosta en recreaciones históricas. También ha trabajado en *En alta mar*, con Julio Béjar (ganador del Premio Calderón de la Barca 2021), así como en *Bon appetit*, *Salomé* con The Accent Group, *Cuento de Navidad* y *Teatro con albóndigas* con Épica Parda o *Cuentos de Maupassant*, *Filias y fobias* y *Parejas aburridas* con L'Azotea Teatro. Muy recientemente ha protagonizado *La función que sale mal*, bajo la dirección de Sean Turner y David Ottone, en los teatros Rialto y Calderón de Madrid. También ha grabado la serie *Sin límites*, a las órdenes del director Simon West, para Amazon Prime y Televisión Española, que se encuentra en postproducción, y ha participado en otras series como *Cuéntame cómo pasó* y *Estoy vivo* para Televisión Española, *Paraíso* para Movistar+, *El instante decisivo* para Atresplayer y *Juego de tronos* para HBO. Ha actuado en cortos o películas como *Héroe de acción*, *Retenida*, *Los odiosos cuatro*, *Más que un juego*, *El refugio*, *Sueño*, *La flor de lis*, *Maldita venganza* o *El sabor de Natasha*. Manuel de Andrés colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

Antonio MM

Señor Mariano

Actor



© Mai Fernández

Es licenciado en Artes Escénicas por la Escuela de Arte de Murcia Dramático (ESAD). Presenta una dilatada carrera profesional como actor y cantante. Destacan sus interpretaciones en obras como *Esperando a Godot* de Becket, *Bodas de sangre* de Lorca, *¡Ay, Carmela!* de Sanchis Sinisterra, *El lazarrillo* de Torres, *Fuenteovejuna* de Lope de Vega, *Antígona* y *Edipo*, ambas de Sófoeles, y un largo etcétera. Ha trabajado en musicales y zarzuelas como *Fama* de Steve Margoshes, *40 el musical*, *Sonrisas y lágrimas* de e Richard Rodgers y Oscar Hammerstein II, *Dirty Dancing* y *El médico* de Iván Macías, así como en *La del manojo de rosas* y *El Madrid castizo*. Además, destacan sus intervenciones en series de televisión como *Hospital Central*, *Acacias*, *La que se avecina*, *Amar en tiempos revueltos*, *Amar es para siempre*, *Centro médico*, *Cuestión de sexo*, *Caronte*, *Las chicas del cable*, *Deudas* o *Porvenir*. Ha rodado una treintena de cortos, varios de ellos premiados en importantes festivales nacionales. En cine ha participado en películas como *23F* de Chema de la Pena, *Felicidades Tovarich* de Antonio Eceiza, *Lola, la película* de Miguel Hermoso o *Las aventuras de Moriana* de David Perea y Luis Soravilla, entre otras. Imparte cursos de interpretación, teatro musical y verso clásico. Tiene experiencia en doblaje, tanto de series de televisión y películas, como videojuegos y canciones para Disney, donde ha dado voz al personaje de Rafiki para la serie animada *La guardia del león*. Antonio MM actúa por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.

Rocío Galán

Isidora

Actriz



© Génesis Lence

Graduada por el Centro Andaluz del Teatro (CAT) de Sevilla, se traslada a Londres, donde se diploma en la Escuela de Teatro Físico de Philippe Gaulier y estudia con maestros que le enseñan el placer de estar en escena. En Inglaterra trabaja con varias compañías, destacando Théâtre Sans Frontières, donde interviene en obras en inglés, francés y español. Participa en festivales internacionales, como el Fringe de Edimburgo con el espectáculo *Lost ones*, dirigido por Lenton, *Les trois mousquetaires*, por Cobb, o *Alice*, por Clerke. Tras nueve años de actividad en el extranjero, regresa a España para formar parte del equipo de Doctores Sonrisas de la Fundación Theodora, humanizando estancias hospitalarias y trabaja, entre otros, con el Teatro Clásico de Sevilla, Síndrome Clown, Teatro del Velador o Panicomedia; y también crea sus propios espectáculos. Colabora en expediciones solidarias con Payasos Sin Fronteras en la República Democrática del Congo y con la Fundación Vicente Ferrer en La India. Recibe el premio del público a la mejor actriz con su monólogo *Melissa* en el Festival Internacional de Valsequillo, en Gran Canaria. Actualmente combina su pasión por el teatro con el cine; ha participado en *Jaulas* dirigida por Pacheco, *La voz dormida* por Zambrano, *Madre amadísima* por Távora, *El traje* por Rodríguez o *Get Cuthbert* por Armstrong. Asimismo ha participado en series de televisión como *La peste* para Movistar+, *Lejos de ti* para Mediaset España o *Año 400, el imperio se rompe* para La Zanolfo. Rocío Galán colabora por primera vez con el Teatro de la Zarzuela.

David Sigüenza

Escardillo

Actor



© Juan Carlos Matarrá

Nació en Sevilla. Es Licenciado en interpretación por la Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla. Desde muy joven tuvo muy clara su vocación como actor y ha conseguido hacerse un hueco en la escena teatral sevillana. En 2010 se graduó y se trasladó a Madrid para completar sus estudios con un máster en Artes Escénicas impartido por la Universidad Rey Juan Carlos I. En 2012 regresa a su ciudad natal y entra como figurante en producciones líricas en el Teatro de la Maestranza, donde ha participado en más de veinte producciones. También ha trabajado con diferentes compañías teatrales en el ámbito nacional; y ha formado parte de series de televisión como *La que se acerca* para Telecinco o *Allí abajo* para Antena 3. También ha participado en la película *El inconveniente*, de Bernabé Rico, que tuvo tres nominaciones a los premios Goya en 2021. David Sigüenza compagina todo esto con la creación, ya que ha escrito varias obras de teatro, así como algunos guiones de cine. Asimismo ha dirigido uno de sus propios textos: *Mi última voluntad*, con éxito de críticas. Pero sin duda, su mayor éxito hasta el momento ha sido su primera obra de teatro: *En Sevilla hay que morir*, título en el que encarna a Santa Rufina y lleva más de trescientas representaciones. En 2018 recibió el Premio Revelación del Festival Internacional de las Artes Escénicas de Sevilla (FEST) por esta obra; próximamente se representará también en Madrid. David Sigüenza actúa por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.

Lara Chaves

Esperanza Moreno

Actriz



© Javier Olmo

Con siete años es finalista del programa de televisión *Menudo Show* de Antena 3. Comienza su formación en canto, música e interpretación. Es licenciada en Teatro Musical en la Escuela Superior de Arte Dramático de Málaga, donde arranca su trayectoria profesional con *Estado de sitio* del Centro Andaluz del Teatro, *Prometheus* y *La bella Helena de Troya* del Circuito Teatros Romanos de Andalucía. En el mundo del teatro musical participa en *Castings*, *a la caza de Bernarda Alba*, *La cenicienta* o *Tango: The Musical Show*, así como en producciones en Madrid: *Symphonic Rhapsody of Queen*, *Euro Abba*, *Guateque ye-ye* y *Oliver Twist*. En 2016 es nominada a los Premios Goya, en la categoría de mejor canción original, como intérprete del tema de la película *El país del miedo*, de Francisco Espada; y en 2017 gana en los Premios de la Asociación de Escritoras y Escritores Cinematográficos de Andalucía (ASECAN) como intérprete vocal de esta misma producción de cine. En televisión ha participado en el programa *Tu cara no me suena todavía* de Antena 3. Debuta como cantante cómica en las temporadas líricas de las Palmas de Gran Canaria en títulos como *La rosa del azafrán*, *Agua*, *azucarillos y aguardiente* y *Alma de Dios*. Desde 2017 ha formado parte de los elencos de diversas producciones del Proyecto Zarza en *El dúo de «La africana»* con dirección de escena de Susana Gómez, *La verbena de la Paloma* con dirección de Pablo Messiez y *Agua*, *azucarillos y aguardiente* con dirección de Amelia Ochandiano. Además, ha participado en *La del manajo de rosas* con dirección de Emilio Sagi.

José Luis Martínez

Míster Olden

Actor



© Raquel Fernández

Nacido en Badajoz. Comienza como actor profesional en el Teatro Romano de Mérida, en cuyo Festival Internacional de Teatro Clásico ha participado en muchas ocasiones. Es licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Ha trabajado con numerosos directores de escena como Manuel Canseco, Spiros Evangelato, Paco Plaza, Francesco Saponaro y Eusebio Lázaro, entre otros. Dirigido por Miguel Narros, director que contó con él en numerosas ocasiones, destaca su trabajo en *Bobemios* de Vives, *El castigo sin venganza* de Lope de Vega y *El sí de las niñas* de Fernández de Moratín —con este título fue nominado a mejor actor secundario por la Unión de Actores—; *Yerma* de Lorca en la Compañía de Nuria Espert; *Maravillas de Cervantes*, dirigido por Joan Font, y *La monja alférez* de Domingo Miras, por Juan Carlos Rubio. Participa en varios montajes a las órdenes de Esteve Ferrer: *Atraco a las tres*, *Rómulo*, *Las tesmoforias* o *Aquí no paga nadie*. Y ha actuado en muchas series de televisión como *Amar en tiempos revueltos*, *Cuéntame*, *La sopa boba*, *Acacias 38* o *Vota Juan*. Entre sus trabajos cinematográficos destacan *Los saberes prohibidos* de José Luis Alemán y *Palos de ciego amor*, *Morir Dormir Soñar* y *Las furias* de Miguel del Arco. Formó parte de la Compañía Kamikaze, en la que trabajó a las órdenes de Del Arco en *El inspector*, *Misántropo*, *Antígona* y *Hamlet*, así como en *La señora y la criada* con la Compañía Nacional de Teatro Clásico. En La Zarzuela ha actuado en *Enseñanza libre* y *La gatita blanca*, de Giménez y Vives, *¡24 horas mintiendo!*, de Alonso, o *El caserío*, de Guridi.

Resu Morales

Doña Benita

Actriz



© Moisés García Acosta

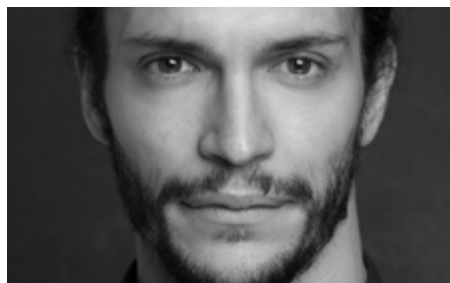
Es licenciada en Artes Escénicas por la Escuela de Arte Dramático de Murcia, donde estudió con Juan Ignacio Ibarra y Jacobo Fernández; y comienza a colaborar en el Teatro Universitario con César Oliva. En 1979 fue Primer Premio de Interpretación en el Festival del Siglo de Oro de El Paso (Texas) por *Entre bobos anda el juego*, de Rojas Zorrilla. También fue nominada para mejor interpretación femenina por *Las bicicletas son para el verano*, de Fernán-Gómez, en la XIII Edición de los Premios Teatro de Rojas 2004; y obtuvo el Premio a la mejor actriz en el II Edición del Festival Internacional de Cine Digital Ateneo en 2008 con *En cadena*, de Costa. A partir de 1983 trabaja en Madrid en cine, teatro y televisión con los más importantes directores del momento: Fernando Colomo, Eloy de la Iglesia, Carlos Saura, Vicente Aranda, Álex de la Iglesia, Jaime Chávarri, Dunia Ayaso, Amaya Curieses, Adolfo Marsillach, Miguel Narros, José Carlos Plaza, Pilar Masa, Denis Rafter y José Luis Arellano, entre otros. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico actuó en *El alcalde de Zalamea*, con Jesús Puente, o *La Celestina*, con Amparo Rivelles. También formó parte de la Compañía Meridional, que dirige Lavín, en *Una comedia americana sobre la ansiedad*, de Berkoff; y trabajó en *El emperador de la Atlántida*, de Ullmann, bajo la dirección escénica de Tambascio, en el Real. Con la Compañía Lírica de Romero trabajó en *Agua, azucarillos y aguardiente*, de Chueca, y con la de Teatral Clásicos de la Lírica en *La revoltosa*, de Chapí.

Alberto Caballero

Alfarero

Actor

© Misis Fernández Acosta



Nació en Madrid. En 2017 se graduó en interpretación del texto por la Real Escuela Superior de Artes Escénicas de Madrid (RESAD). Actualmente está cursando el último curso de traducción e interpretación, en los idiomas de inglés y alemán, en la Universidad Complutense de Madrid. Completa su formación actoral con numerosos cursos de interpretación y de análisis de texto con John Strasberg, Bertrand Lesca y Nasi Voutsas en el Teatro de la Abadía. Tiene formación en canto moderno en la escuela de Raquel Soto. A lo largo de su carrera profesional ha trabajado en varias producciones de teatro: *Idomeneo, re di Creta*, de Wolfgang Amadeus Mozart, en el Teatro Real y *El chico de la última fila*, de Juan Mayorga, en el Teatro del Bosque, así como en largometrajes (*Las brujas de E'lente*, dirigida por Simón Vázquez) y cortometrajes (*El caballero nocturno*). Es integrante de la compañía teatral Noche de Camaleones (*Sueños de Rupert*), que ha trabajado en el Teatro de las Culturas, 9Norte y la sala Exlímite. Alberto Caballero actúa por primera vez en el Teatro de la Zarzuela.

Carmen Paula Romero

Florista
Soprano



© Tecla

Julia Barbosa

Figurante-bailarina



© Armando de la Usada

Elena Cabezas

Figurante-bailarina



© Crispulo Cabezas

Natalia Ferrándiz

Figurante-bailarina



© i-Tek

Cristina Guadaño

Figurante-bailarina



© Cristina Guadaño

José Ibancos

Figurante-bailarín



© Picobier

Paca López

Figurante-bailarina

© Javier Naval



Mar Moreira

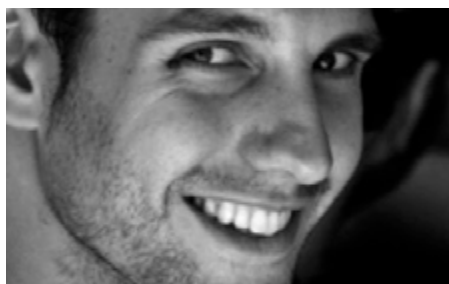
Figurante-bailarina

© Pedro Oliver



Daniel Morillo

Figurante-bailarín



Luis Ortega

Figurante-bailarín

© Sofía Macpherson



Eva Pedraza

Figurante-bailarina



Joseba Pinela

Figurante-bailarín

© Emilio Gómez



Cristhian Sandoval

Figurante-bailarín



© Daniel Piedrahua

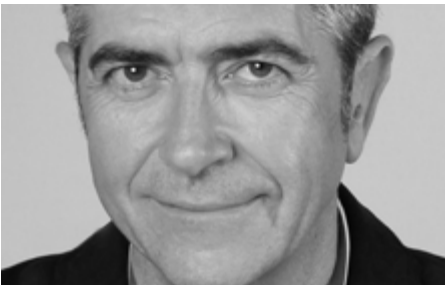
Ismael Zamora

Figurante-bailarín



Jerónimo Marín

Asistente de dirección musical



© Fotogramas

Rebeca Medina

Ayudante de dirección de escena



© Álvaro Serrano Sierra

Isabel Cámara

Ayudante de vestuario



© Rodrigo García

David Hortelano

Ayudante de iluminación



© Isabel Pérez





5

Sección

EL TEATRO

Ministerio de
Cultura y Deporte
126

Teatro de la Zarzuela
Personal
127

Coro Titular del Teatro
de la Zarzuela
130

Orquesta de la Comunidad
de Madrid
131

Próximas actuaciones
132



21 / 22

M inisterio de Cultura y Deporte

MINISTRO CULTURA Y DEPORTE

MIQUEL ICETA

**DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA
(INAEM)**

AMAYA DE MIGUEL TORAL

SECRETARIO GENERAL DEL INAEM

JOSÉ MARÍA CASTILLO LÓPEZ

SUBDIRECTOR GENERAL DE TEATRO

FERNANDO CERÓN SÁNCHEZ-PUELLES

SUBDIRECTOR GENERAL DE MÚSICA Y DANZA

ANTONIO GARDE HERCE

SUBDIRECTOR GENERAL DE PERSONAL

IGNACIO ANGULO RANZ

SUBDIRECTORA GENERAL

ECONÓMICO-ADMINISTRATIVA

ALICIA LILLO RAMOS

T

eatro de la Zarzuela

DIRECTOR

DANIEL BIANCO

DIRECTOR MUSICAL

GUILLERMO GARCÍA CALVO

DIRECTOR ADJUNTO

MIGUEL GALDÓN

GERENTE

JAVIER ALFAYA HURTADO

DIRECTOR DE PRODUCCIÓN

PACO PENA

DIRECTOR TÉCNICO

ANTONIO LÓPEZ

DIRECTOR DEL CORO

ANTONIO FAURÓ

ASISTENTE A LA DIRECCIÓN

CARLOS GRANADOS

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN

JESÚS PÉREZ GIL

COORDINADOR DE COMUNICACIÓN

Y DIFUSIÓN

JUAN MARCHÁN

DIRECTORA DE ESCENARIO

MAHOR GALILEA

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA

RICARDO CERDEÑO

JEFE DE COMUNICACIÓN

Y PUBLICACIONES

LUIS TOMÁS VARGAS

COORDINADOR DE

ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS

FRANCISCO PRENDES

JEFA DE ABONOS Y TAQUILLA

MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA

JOSÉ LUIS MARTÍN

JEFE DE MANTENIMIENTO

DAMIÁN GÓMEZ

AUDIOVISUALES

ROSA MARÍA ESCRIBANO
 MANUEL GARCÍA
 ELVIRA GARCÍA
 DAVID PRIETO
 ÁLVARO JESÚS SOUSA
 JUAN VIDAU

CAJA

ISRAEL DEL VAL
 DANIEL DE HUERTA

CENTRALITA TELEFÓNICA

MARY CRUZ ÁLVAREZ

CLIMATIZACIÓN

BLANCA RODRÍGUEZ

CONSERJERÍA

SANTIAGO ALMENA
 DANIEL DE GREGORIO FERNÁNDEZ
 EUDOXIA FERNÁNDEZ
 ESPERANZA GONZÁLEZ
 EDUARDO LALAMA
 SERGIO MUÑOZ DE CASO
 LAURA POZAS
 FRANCISCO J. SÁNCHEZ
 MARÍA CARMEN SARDIÑAS

GERENCIA

MARÍA DE LOS ÁNGELES ARIAS
 NURIA FERNÁNDEZ
 MARÍA DOLORES GÓMEZ
 FRANCISCA MUNUERA
 PILAR SANZ
 FRANCISCO YESARES

ILUMINACIÓN

ENEKO ÁLAMO
 RAÚL CERVANTES
 ANA COCA
 ALBERTO DELGADO
 JAVIER GARCÍA
 FERNANDO ALFREDO GARCÍA
 CARLOS GUERRERO
 ÁNGEL HERNÁNDEZ
 RAFAEL FERNANDO PACHECO

MANTENIMIENTO

MANUEL A. FLORES
 AGUSTÍN DELGADO

MAQUILLAJE

MARÍA TERESA CLAVIJO
 DIANA LAZCANO
 AMINTA ORRASCO
 GEMMA PERUCHA
 BEGOÑA SERRANO

MAQUINARIA

ANTONIO JOSÉ BENÍTEZ
 FRANCISCO JAVIER BUENO
 LUIS CABALLERO
 ÁNGEL HERRERA
 CARLOS PÉREZ
 JOSÉ ÁNGEL PÉREZ
 VIRGINIA PONCE
 EDUARDO SANTIAGO
 SANTIAGO SANZ
 MARÍA LUISA TALAVERA
 ANTONIO VÁZQUEZ
 JOSÉ ANTONIO VÁZQUEZ
 JOSÉ LUIS VÉLIZ
 ANTONIO WALDE

**MATERIALES MUSICALES
Y DOCUMENTACIÓN**

VIGOR KURIC

OFICINA TÉCNICA

MARÍA DEL PILAR AMICH
 ANTONIO CONESA
 LUIS FERNÁNDEZ
 JOSÉ MANUEL MARTÍN
 MÓNICA PASCUAL
 RAÚL RUBIO

PELUQUERÍA

JOSÉ ANTONIO CASTILLO
EMILIA GARCÍA
RAQUEL RODRÍGUEZ
MARÍA CARMEN RUBIO

PIANISTAS

LILLIAN MARÍA CASTILLO
RAMÓN GRAU
JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

PRODUCCIÓN

EVA CHILOECHES
ANTONIO CONTRERAS
CRISTINA LOBETO
CARLOS ROÓ

REGIDURÍA

MARÍA SONIA BLANCO
ÁFRICA RODRÍGUEZ

SALA

ANTONIO ARELLANO
MARÍA JOSEFA ARTEAGA
ISABEL CABRERIZO
ELEUTERIO CEBRIÁN
ELENA FÉLIX
MÓNICA GARCÍA
MARÍA GEMMA IGLESIAS
JULIA JUAN
CARLOS MARTÍN
JUAN CARLOS MARTÍN
JAVIER PÁRRAGA

SASTRERÍA

NATALIA CIEZA
MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO
MARÍA REYES GARCÍA
MARÍA CARMEN GARCÍA
MARÍA ISABEL GETE
MARINA GUTIÉRREZ
ROBERTO CARLOS MARTÍNEZ
MONTSERRAT NAVARRO
MARÍA CARMEN SÁNCHEZ

SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

BLANCA ARANDA

**SECRETARÍA TÉCNICA
DEL CORO**

GUADALUPE GÓMEZ

TAQUILLAS

ALEJANDRO AINOZA JUAN
CARLOS CONEJERO ROSA
DÍAZ HEREDERO

TELAR Y PEINE

JAVIER ÁLVAREZ
RAQUEL CALLABA
JOSÉ LUIS CALVO
FRANCISCO JAVIER FERNÁNDEZ
SONIA GONZÁLEZ
ÓSCAR GUTIÉRREZ
SERGIO GUTIÉRREZ
JOAQUÍN LÓPEZ

UTILERÍA

ÓSCAR DAVID BRAVO
VICENTE FERNÁNDEZ
NATALIA GARCÍA
FRANCISCO JAVIER GONZÁLEZ
FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ
ÁNGELA MONTERO
CARLOS PALOMERO
JUAN CARLOS PÉREZ
MARÍA POMPAS
MARÍA JOSEFA ROMERO

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

SOPRANOS

PAULA ALONSO
 MARÍA DE LOS ÁNGELES BARRAGÁN
 ALICIA FERNÁNDEZ
 PATRICIA CASTRO
 SOLEDAD GAVILÁN
 CARMEN GAVIRIA
 ROSA MARÍA GUTIÉRREZ
 AINHOA MARTÍN
 MARÍA EUGENIA MARTÍNEZ
 CAROLINA MASETTI
 ELENA MIRÓ
 MILAGROS POBLADOR
 CARMEN PAULA ROMERO
 SARA ROSIQUE
 ELENA SALVATIERRA

CONTRALTOS

JULIA ARELLANO
 ANA MARÍA CID
 DIANA FINCK
 ISABEL GONZALEZ
 PATRICIA ILLERA
 THAIS MARTÍN DE LA GUERRA
 GRACIELA MONCLOA
 HANNA MOROZ
 PALOMA SUÁREZ
 CIARA THORTON
 ARANZAZU URRUZOLA
 MIRIAM VALADO

TENORES

JAVIER ALONSO
 JOAQUÍN CÓRDOBA
 FRANCISCO DÍAZ
 JAVIER FERRER
 JOSÉ ALBERTO GARCÍA
 DANIEL HUERTA
 LORENZO JIMÉNEZ
 HOUARI LÓPEZ ALDANA
 FELIPE NIETO
 JAIME NIETO
 FRANCISCO JOSÉ PARDO
 PEDRO JOSÉ PRIOR
 FRANCISCO JOSÉ RIVERO
 JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ

BAJOS

RODRIGO ÁLVAREZ
 PEDRO AZPIRI
 CARLOS BRU
 ENRIQUE BUSTOS
 ALBERTO CAMÓN
 MATTHEW LOREN CRAWFORD
 ROMÁN FERNÁNDEZ-CAÑADAS
 ANTONIO GONZÁLEZ
 ALBERTO RÍOS
 JUAN CARLOS RODRÍGUEZ
 JORDI SERRANO
 MARIO VILLORIA

O

rquesta de la Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE-MARIE NORTH (C)
EMA ALEXEEVA (AC)
CHUNG JEN LIAO (AC)
MARGARITA BUESA
ANA CAMPO
ANDRAS DEMETER
CONSTANTIN GÍLCEL
ALEJANDRO KREIMAN
REYNALDO MACEO
PETER SHUTTER
GLADYS SILOT
ERNESTO WILDBAUM

VIOLINES SEGUNDOS

MARIOLA SHUTTER (S)
PAULO VIEIRA (S)
OSMAY TORRES (AS)
ROBIN BANERJEE
MAGALY BARÓ
AMAYA BARRACHINA
ALEXANDRA KRIVOBORODOV
IGOR MIKHAILOV
FELIPE MANUEL RODRÍGUEZ
IRUNE URRUTXURTU

VIOLAS

EVA MARTÍN (S)
IVÁN MARTÍN (S)
DAGMARA SZYDŁO (AS)
RAQUEL DE BENITO
BLANCA ESTEBAN
SANDRA GARCÍA HWJUNG
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
MARCO RAMÍREZ

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
NURIA MAJUELO (AS)
PABLO BORREGO
BENJAMÍN CALDERÓN
RAFAEL DOMÍNGUEZ
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
SUSANA RIVERO (AS)
MANUEL VALDÉS

ARPA

LAURA HERNÁNDEZ (S)

FLAUTAS

MA TERESA RAGA (S)
MA JOSÉ MUÑOZ (P)(S)

OBOES

LOURDES HIGES (S)
ANA MA RUIZ (Cl)(S)

CLARINETES

SALVADOR SALVADOR (S)

FAGOTS

SARA GALÁN (S)
JOSÉ VICENTE GUERRA (S)

TROMPAS

PEDRO JORGE GARCÍA (S)
JOAQUÍN TALENS (S)
ÁNGEL G. LECHAGO (AS)
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ (AS)

TROMPETAS

CÉSAR ASEÑSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)
ÓSCAR MARTÍN (AS)

TROMBONES

JUAN SANJUAN (S)
PEDRO ORTUÑO (AS)
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ (TB)(S)

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ALFREDO ANAYA (AS)
ÓSCAR BENET (AS)
ELOY LURUEÑA (AS)

INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

REGIDOR

ADRIÁN MELOGNO

ESCENA

MARCELO CALABRIA
ALBERTO RODEA

COORDINADOR DE PRODUCCIÓN

JAIME LÓPEZ

ARCHIVO

Y DOCUMENTACIÓN
ALAITZ MONASTERIO
DIEGO UCEDA

ADMINISTRACIÓN

LAURA HERNÁNDEZ

COORDINADORA GENERAL

ALBA RODRÍGUEZ

DIRECTORA FINANCIERA

ELENA RONCAL

DIRECTORA GERENTE

RAQUEL RIVERA

DIRECTOR EMÉRITO

MIGUEL GROBA

DIRECTOR HONORARIO

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

DIRECTORA ARTÍSTICA Y TITULAR

MARZENA DIAKUN

(C) Concertino
(AC) Ayuda de concertino
(S) Solista
(AS) Ayuda de solista
(TB) Trombón bajo
(P) Piccolo
(Cl) Corno inglés

P

róximas actuaciones

Enero-febrero 2022

CICLO DE CONFERENCIAS, IV: *ENTRE SEVILLA Y TRIANA*
CONSUELO PÉREZ COLODRERO (DISPONIBLE EN FACEBOOK / YOUTUBE)

DOMINGO, 30 DE ENERO DE 2022. 12:00 H
A PROPÓSITO DE SOROZÁBAL:
MÚSICA VASCA, «MÚSICA LIGERA» Y JAZZ
GUILLERMO GARCÍA CALVO

LUNES, 31 DE ENERO DE 2022. 20:00 H
CONCIERTO: *ESTRELLA MORENTE*

LUNES, 7 DE FEBRERO DE 2022. 20:00 H

XXVIII CICLO DE LIED. *RECITAL IV*

MATTHIAS GOERNE BARÍTONO

MARKUS HINTERHÄUSER PIANO

VIERNES, 11 DE FEBRERO DE 2022. 20:00 H

NOTAS DEL AMBIGÚ, VI: *LA MEUA LLAR*

CARMEN ROMEU SOPRANO

BORJA MARIÑO PIANO

DOMINGO, 20 DE FEBRERO DE 2022. 12:00 H

DOMINGOS DE CÁMARA

CRISTINA MONTES ARPA

MIÉRCOLES, 23 DE FEBRERO DE 2022. 20:00 H

VIERNES, 25 DE FEBRERO DE 2022. 20:00 H

SÁBADO, 26 DE FEBRERO DE 2022. 12:00, 20:00 H

***EL SOBRE VERDE* PROYECTO ZARZA**

JACINTO GUERRERO

CICLO DE CONFERENCIAS, V: *TABARÉ*

MARÍA ENCINA CORTIZO (DISPONIBLE EN FACEBOOK / YOUTUBE)



Teatro de la Zarzuela

Jovellanos, 4 – 28014 Madrid, España

Tel. Centralita: (34) 915 245 400

Departamento de abonos y taquillas:

Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

Edición del programa

Departamento de comunicación y publicaciones

Coordinación editorial: Víctor Pagán (*In Memoriam RR*)

Diseño gráfico: Javier Díaz Garrido

Maquetación: María Suero

Impresión: Fermisa

DL: M-742-2022

NIPO: 827-22-003-6

teatrodelazarzuela.mcu.es

ÚNICO EN EL MUNDO

El Teatro de la Zarzuela es miembro de:





teatrodelazarzuela.mcu.es



Síguenos en

